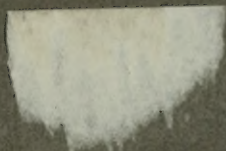




3 1761 04014 5286



B  
165  
S2  
1870  
c. 1  
ROBA



# INEDITA SYRIACA.

---

EINE SAMMLUNG SYRISCHER ÜBERSETZUNGEN VON  
SCHRIFTEN GRIECHISCHER PROFANLITERATUR.

MIT EINEM ANHANG.

AUS DEN HANDSCHRIFTEN DES BRITTISCHEN MUSEUMS

HERAUSGEGEBEN VON

**DR. ED. SACHAU,**

AUSSEHRORDENTLICHEM PROFESSOR FÜR SEMITISCHE SPRACHEN AN DER UNIVERSITÄT  
IN WIEN.

MIT UNTERSTÜTZUNG DER KAISERLICHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN.

---

WIEN, 1870.

AUS DER K. K. HOF- UND STAATSDRUCKEREI.

---

VERLAG DER BUCHHANDLUNG DES WAISENHAUSES IN HALLE.



# INEDITA SYRIACA.

EINE SAMMLUNG SYRISCHER ÜBERSETZUNGEN VON  
SCHRIFTEN GRIECHISCHER PROFANLITERATUR.

MIT EINEM ANHANG.

AUS DEN HANDSCHRIFTEN DES BRITISCHEN MUSEUMS

HERAUSGEGEBEN VON

**DR. ED. SACHAU,**

AUSSERORDENTLICHEM PROFESSOR FÜR SEMITISCHE SPRACHEN AN DER UNIVERSITÄT  
IN WIEN.

MIT UNTERSTÜTZUNG DER KAISERLICHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN.



27726  
20. 9. 32

WIEN, 1870.

AUS DER K. K. HOF- UND STAATSDRUCKEREI.

VERLAG DER BUCHHANDLUNG DES WAISENHAUSES IN HALLE.



## VORWORT.

Was sich die Syrer aus der griechischen Literatur durch Übersetzungen angeeignet haben, ist theils christlichen, theils heidnischen Ursprungs; jenes begreift die Bibel und die Werke der Kirchenväter, dies Aristoteles mit den Commentatoren und eine nicht sehr grosse Anzahl theilweise nur fragmentarisch erhaltener, nicht-aristotelischer Schriften. Ein Theil dieser letzteren ist von P. de Lagarde in den *Analecta Syriaca*, Leipzig 1858 herausgegeben, und hieran wie an J. P. N. Land's *Anecdota Syriaca*, tom. I. schliesst sich das, was ich in den folgenden Blättern den Fachgenossen übergebe, ergänzend an. Über die nachweisbaren oder muthmasslichen Übersetzer der einzelnen Stücke verweise ich auf meinen Aufsatz „Über die Reste der syrischen Übersetzungen classisch-griechischer, nicht-aristotelischer Literatur unter den nitrischen Handschriften des Brittischen Museums“ im „*Hermes*“, Bd. IV, S. 69, Berlin 1870. Was die syrischen Schätze Londons in diesem Zweige bieten, liegt jetzt mit Ausnahme von Galen's *de simplicium medicamentorum temperamentis ac facultatibus*, Lib. 6—8, vollständig gedruckt vor.

Über die einzelnen Stücke und die Handschriften, denen sie entnommen sind, habe ich folgendes zu bemerken: Die drei ersten Schriften — Lucian's *περὶ τοῦ μὴ ῥαδίως πιστεύειν διαβολῆ* auf S.  $\kappa$  —  $\omega$ , *περὶ ἀρετῆς* von Themistius, die im griechischen Original nicht bekannt ist, auf S.  $\iota$  —  $\omega$ , und *περὶ φιλίας* von demselben auf S.  $\omega$  —  $\sigma$  (vgl. Themistii orationes XXXIII, ed. transt. Dion. Petavius cum notis Petavii et Harduini, Paris 1684, S. 264 ff.) sind aus derselben Hand-

schrift genommen, aus der Lagarde in den *Analecta* S. 177 bis 195 die beiden Abhandlungen von Plutarch edirt hat. Die Schrift bezeichnet bereits den Übergang aus dem Estrangelo zur Cursivschrift, und gehört dem achten oder neunten Jahrhundert an. Die syrische Version von *περι φιλίας* ist kürzer als das auch nicht vollständig erhaltene griechische Original; sie endet auf S. 279 der citirten Ausgabe.

Die kleine Sammlung von angeblich Platonischen Definitionen auf S. 𐤒𐤃 — 𐤒𐤄 stammt aus der Handschrift Add. 14.658, aus der nach der Reihe Cureton, Lagarde und Land geschöpft haben. Eine Inhaltsangabe derselben findet sich bei Land, *Anecdota I*, prolegomena S. 29, 30; sie ist geschrieben im Estrangelo des siebenten Jahrhunderts. Diese Sammlung stimmt grösstentheils mit den Platonischen *ῥοι* (*opera* ed. Stallbaum, S. 638) überein, ist aber eine verschiedene Bearbeitung, und berührt sich mit den Definitionen von Secundus und Epictet bei Orelli, *opuscule veterum Graecorum moralia et sententiosa I*, 227, 230; vgl. Syr. II (*amicitia*) mit Orelli I, 229 und 235; Syr. XII (*corpus*) mit ebendas. 228 und 233.

Derselben Handschrift ist „Plato's Rath an seinen Schüler“ (übersetzt von B. H. Cowper, *Syriac Miscellanies*, London 1861) und der Anhang auf S. 𐤒𐤄 — 𐤒𐤅 entnommen. Dieser Anhang scheint desselben Ursprungs zu sein wie die Platonischen Definitionen, vgl. S. 𐤒𐤄, 10 (*fides*) mit Orelli a. a. O. S. 229 und 235. Die Handschriften, aus denen ich die Varianten mitgetheilt habe, sind Add. 17.193 datirt 874 n. Chr., Add. 14.614, geschrieben in einer Cursivhand des achten Jahrhunderts und Add. 14.618 im Cursiv des siebenten oder achten Jahrhunderts.

Die Spruchsammlung der Pythagoräerin Theano auf S. 𐤒𐤅 — 𐤒𐤆 stammt ebenfalls aus Add. 14.658. Von diesen Sprüchen finden sich keine in den der Theano zugeschriebenen Briefen (Gale, *opuscule mythologica*, S. 740 — 748) noch unter den Fragmenten bei Mullach, *fragmenta philosophorum graecorum II*, 115, 116, mit Ausnahme eines einzigen *περὶ ὧν λέγειν καλὸν κ. τ. λ.* (Mullach a. a. O. S. 116, 8a).





הכבוד והוא הולל. אף מהודי ממשא נמשבוחת נח  
 תעבא תלמי הנבנות הנבנה להולל. מהודי  
 נחתי פה זכרתי נח הנבני נח. אף עבא  
 כמבא נח נבנא הלא הלי. נכא יח הניא  
 הוסיבא הנבנא יח אנת הנבניא לעתא.  
 הנבנא הנכא יח

אנבנתי מה אנכי. נחתי הנבנא לבנתי  
 הנבני כמותי כבתי נח עני. נחתי לנבנתי  
 הלי כח נח. הנבנתי הנבני נח נכא.  
 הנבנתי הלא הנבני הנבני הנבני הנבני  
 הנבני. נחתי נח נכא נכא. הנבני נח  
 הנבני. נחתי יח הניא מה הנכא. לא ונח  
 הנבני כח. לא יח נבנא נבנא נבנא  
 נח. אף נח ונח. לא יח נכא אף כח  
 נבנא הנכא כח. אף נח נח נח. נח  
 נח נח נח. נח נבנתי נכא עני  
 נחתי הנכא נח נבנתי הנכא. מהודי מה נבנתי  
 נח נכא נח נבנתי הנכא.

נחתי מה אנכי. נחתי הנבנא הנבנתי  
 הנבנא. נחתי הנבנא הנבנתי הנבנתי  
 נח. נח נח נח נח נח נח נח נח נח נח  
 הנכא נבנתי הנכא נח. הנבנתי נח  
 הנכא נבנתי. נח אנכי לא נבנתי נח  
 נחתי:

Bl. 98a.



Die nur fragmentarisch erhaltene Vita Secundi Philosophi taciturni auf S. ٢٤ — ٢٥, genommen aus Add. 14.620 (Cursiv des neunten Jahrhunderts) ist eine von der in einem sehr verderbten Text vorliegenden griechischen verschiedene Redaction. Der Syrer schliesst mit einer Definition des Todes, die mit Orelli a. a. O. S. 226, 228 und 233 zu vergleichen ist. Diese Schrift muss einst eine grosse Verbreitung im Orient gehabt haben, da sie ausserdem in einer sehr gedehnten arabischen und äthiopischen Version vorhanden ist. Ein Exemplar der ersteren befindet sich in der Bodleyana (Nicoll II, S. 58); von der äthiopischen Übersetzung gibt es zwei Handschriften im Britischen Museum (Oriental 818, Bl. 129 b — 137 b; Oriental 827, Bl. 41 — 72 b) und eine dritte in Paris (A. d'Abbadie, Catalogue raisonné des manuscrits éthiopiens, Paris 1859, S. 81, Nr. 4).

Die Fragmente aus Galen's ars medica und de alimentorum facultatibus auf S. ٢٥ — ٢٦ habe ich, um eine Probe rein technischen Stils zu geben, aus der im Estrangelo des siebenten oder achten Jahrhunderts geschriebenen Handschrift Add. 17.156 beigefügt.

Die beiden Schriften des „Anhangs“ sind nicht aus dem Griechischen übersetzt, wohl aber aus griechischen Quellen geschöpft. Die erste Schrift des Sergius von Ra's'ain auf S. ٢٦ — ٢٧ aus Add. 14.658 ist eine Auseinandersetzung über den Inhalt des dritten Buches von Galen's  $\kappa\alpha\tau\alpha\ \delta\epsilon\ \delta\epsilon\ \delta\epsilon\ \delta\epsilon$   $\kappa\alpha\tau\alpha\ \delta\epsilon\ \delta\epsilon\ \delta\epsilon$   $\kappa\alpha\tau\alpha\ \delta\epsilon\ \delta\epsilon\ \delta\epsilon$  (περί κρισίμων ἡμερῶν)\*, das er vorher in das Syrische übersetzt hatte; sie ist gerichtet an Theodor, wahrscheinlich Bischof von Merw um 540 (vgl. E. Renan, de philosophia peripatetica apud Syros, Paris 1852, S. 29). Titel: „Wie man den Einfluss des Mondes nach der Ansicht der Astronomen erkennen könne“; am Schluss lautet er etwas verändert: „Wie man erkenne, welche Ansichten die Astrologen auf Grund der Bewegungen der Sterne hegen“. Daran schliesst sich ein kleiner Abschnitt auf S. ٢٧ — ٢٨ „Über die Bewegung der

\* Über die arabische Version derselben Schrift (كتاب إتام البحران) vgl. Wenrich, de auctorum graecorum versionibus etc. S. 244.



sich auf Bl. 98 b—108 a drei Briefe chronologischen Inhalts an den Presbyter und Periodenten Basil auf Cypren. Nach am Rande beigefügten Capitelangaben zu schliessen, scheinen sowohl die Abhandlung über das Astrolabium, wie die drei Briefe Theile eines grösseren Ganzen zu bilden. Vgl. Assemani, Bibliotheca orient. II, S. 335.

Bei der Behandlung des Textes bin ich der handschriftlichen Auctorität unbedingt gefolgt; wo mehrere Handschriften vorhanden waren, habe ich diejenige, die mir die beste und älteste schien, abgedruckt und aus den übrigen die Varianten beigefügt. Geändert habe ich, so weit sich dies ohne gewaltsame Mittel erreichen liess, nur wenig, das ich entweder für grammatisch falsch oder für Schreibfehler hielt; in dem Fall ist die Lesart der Handschrift unter dem Text angegeben. Dagegen schien es mir nicht angezeigt, da, wo ganze Textstellen verderbt sind, eine Herstellung derselben um jeden Preis zu versuchen. Da in einer Beziehung der Werth dieser Schriften nicht in ihnen selbst liegt, sondern in ihrem Verhältniss, ihrer Abhängigkeit von den griechischen Originalen, so ist es Hauptforderniss, den Text in der Gestalt, in der er überliefert ist, zu ediren, da sich auch in seinen Fehlern ein Stück griechischer Textgeschichte abspiegeln kann.

Aus einer neuen Collation des gedruckten Textes mit den Handschriften in London habe ich einige Berichtigungen nachzutragen.

An drei Stellen sind ganze Zeilen ausgefallen: S. 9, zwischen Z. 9 und 10  $\text{כאשר אלכו בך בעשרה אלכו בך}$  | 15, zwischen  $\text{תרכושם תשבע למנו . . אלכו}$  —  $\text{תשבע}$  und  $\text{תתן}$  |  $\text{תתן בך תתן}$  | und 21, zwischen  $\text{בבך}$  und  $\text{במחשבתך}$  —  $\text{אלכו לישבע . בבלה ראו בעשרה אלכו}$  | Für einige Stellen habe ich die von mir geänderte Lesart der Handschrift nachzutragen: 22, Cod.  $\text{האשר אלכו}$  | 18,  $\text{כא}$  | 21,  $\text{במחשבתך}$  |  $\text{בבך}$  | 25,  $\text{כא}$  | 4 und 25,  $\text{אלכו}$  | 9,  $\text{אלכו}$  | 23,  $\text{האשר אלכו}$  | 17,  $\text{בבך}$  | 2,  $\text{במחשבתך}$  | 15,  $\text{האשר אלכו}$  | 17,  $\text{בבך}$  | 17,  $\text{בבך}$  | 3,  $\text{בבך}$  | 17,  $\text{בבך}$ . Die drei

Puncte scheinen die Umstellung anzudeuten; die beiden  $\eta$  in  $\eta\delta\lambda\epsilon\sigma\tau\eta$  und  $\delta\eta\lambda\epsilon\sigma\tau\eta$  haben deutlich den Tilgungsstrich. |  $\eta\delta$ , 15,  $\eta\delta$  |  $\eta\delta$ , 12,  $\eta\delta$  |  $\eta\delta$ , 14.  $\eta\delta$ . Die Änderung  $\eta\delta$  (s. den Text) ist ungenügend; ich lese jetzt  $\eta\delta$  παρακλεσόμενοι |  $\eta\delta$ , 11,  $\eta\delta$  vgl.  $\eta\delta$ , 18, 19. — Die folgenden Stellen sind nach der Handschrift zu berichtigen:  $\eta\delta$ , 10, zwischen  $\eta\delta$  und  $\eta\delta$  ist  $\eta\delta$  ausgefallen. |  $\eta\delta$ , 12, Cod.  $\eta\delta$  |  $\eta\delta$ , 11, für  $\eta\delta$  ist auch  $\eta\delta$  möglich. |  $\eta\delta$ , 19, Cod.  $\eta\delta$  | 21  $\eta\delta$  |  $\eta\delta$ , 24,  $\eta\delta$  |  $\eta\delta$ , 2,  $\eta\delta$  |  $\eta\delta$ , 24,  $\eta\delta$  |  $\eta\delta$ , 9, das  $\eta\delta$  der Handschrift ist in  $\eta\delta$  zu ändern. |  $\eta\delta$ , 21,  $\eta\delta$  Druckfehler für  $\eta\delta$

Schliesslich bleibt mir noch die angenehme Pflicht, dem Königlich Preussischen Ministerium für Unterrichts- und Medicinal-Angelegenheiten und der Landesregierung von Schleswig-Holstein für die Unterstützung, die sie meinen syrischen Studien in liberalster Weise haben zu Theil werden lassen, so wie der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in Wien, die mir Mittel zur Drucklegung dieser Schrift gewährt, meinen ergebensten Dank öffentlich auszusprechen.

Die Herren Dr. W. Wright in London und Dr. G. Hoffmann in Göttingen haben durch Übernahme eines Theils der Correctur meine Arbeit wesentlich gefördert; auch ihnen gebührt mein herzlichster Dank.

Wien, November 1870.

ED. SACHAU.





## INHALTSVERZEICHNISS.

---

	Seite
Lucian, περι τοῦ μὴ ῥαδίως πιστεύειν διαβαλῆ . . . . .	κ
Themistius, περι ἀρετῆς . . . . .	ι
Themistius, περι φιλίας . . . . .	ιβ
Plato, Definitionen . . . . .	ιδ
Plato, Rath an seinen Schüler . . . . .	ιε
Plato, Definitionen . . . . .	ις
Theano, Sprüche . . . . .	ιγ
Sprüche der Philosophen über die Seele . . . . .	ιδ
Menander, Sprüche . . . . .	ιε
Rathschläge der Philosophen . . . . .	ις
Leben des Philosophen Secundus . . . . .	ιθ
Galenus, Fragmente . . . . .	ικ
Sergius von Ra's'ain, über den Einfluss des Mondes . . . . .	ιδ
Sergius, über die Bewegung der Sonne . . . . .	ιε
Severus Sabukht, geographische Fragmente . . . . .	ις

---



מה ארוכה הולכות. כמי הפעקא סלילטא אשמתא.  
 ערעא ליל ממזיקא נה לשה. אפי אטי אנכטי  
 הרעפא ממזיקא פשה נה ערעא מכחא וכלא רעע  
 נמקוט כל כלל וכל נה כלל הממזיקא ולסכלות.  
 מה נה וכל אשהא הליל ולי קחא כמי הלל נלשא  
 נה ערעא. כל נה הליל לממזיקא ממנהם:  
 העיד לרבבות לערעא לאפי נקשא. ככל  
 העושא נלילא וכל כלל נה ערעא. הנליל  
 ליל וכל אשהא הנה בלמי נמקוא. כל כח  
 כחשאלא רמזיקא כל ליל. כל נמפא כל לשה.

והאנכורו הילת . ברוחם סב . מחלא יגו מחלא ער  
 נח אלל היס : ארכ הן הא אטב שהורא נח ספ  
 וברוא אף ולכאכו : האט כח אלל נחל כלסיה :  
 אר שהורא האט כח ער נחלא כלסיה . הנח נח  
 5 ער נחלא כלסיה אטמח האנכורו הילת . הנח  
 הן ער נח אלל הילת הנחלא . הנחח אלל יגו  
 אפיקהא מחא כלת שהורא אפיקהא האוכא .  
 חכח כח האטמח אטלא הכפמחלא נחח  
 לספח מחלא לשהורא נח היבט הנחא סע ברוחם .  
 10 נח האפ נח אורוהי הנחלא אטמחני כח אפיקהא לברח  
 כח האפיקהא אטלא . אטלא הנח נח כח כח  
 חלל נח לל שהחל לחח הכפמחל . כפמחני  
 כח ספמחני לנחלא אטמח . מח הן ברוחם  
 לער נחלא . אטמח יגו חל אטמח : כח ספיקהא  
 15 ספיקה . מח סע ברוחם :

Bl. 155a. חיונה יקא כדנא לנחח ער . האטלא  
 הכחל מחלא אפ כבלהי ער נח כחולא אף  
 האואכיה . הנח האפ נח ממחא אף האואכיה  
 כחולא אטמח : הלחל נח ער ער . היב  
 20 אפ חלל למחח היבט . הנחא הנחחא . הנח  
 הן הכחל חלל : כחולא כח הנחחא לח .  
 כחל חלל כחלל הנחא . ער נח הן האכחל  
 הנחחא ממחא נח ער חכח סמחחח . ע

בשם המעלה . כיום בשם הנהגה . השתדלתי לך א  
בכבוד למחיר נכבד של עמלתי . הכבוד לך הישג  
כל כוחי ולבתי . הכבוד בשם הראוי : הנהגתי  
הואשם אורח . ❖

5 הילת המאורח מאכזבת כלל בעמלתי הישג  
הראוי . הנהגתי את הכבוד שלי .

מחייבתי הפועל בלבד מעמלתי : עמלתי  
בשם כל בעמלתי הישג הראוי : למחיר א  
הכבוד אורח הכבוד אעלה . בעמלתי האכזר  
10 הנהגתי את המהיר הילת הראוי כלל אמעמלתי .  
אנפנהוהא בשם העבד זכר זכר חילת אלפי .  
האכזרתי הילת המהיר . מהנהגתי ממחילת את  
הכבוד כבודי המהיר אמעמלתי . הילת זכר  
השם אלפי . מהנהגתי עמלתי הילת המהיר .  
15 מהילת עמלתי המהיר אמעמלתי הילת המהיר  
בשם עמלתי . [האכזר] נעמלתי אמעמלתי כלל . הכל  
מהיר אילת המהיר והעמלתי השם כלל חילת : א זכר  
אמעמלתי אילת זכר : הילת המהיר . מהנהגתי  
ממחילת חילת את הכבוד כבודי . עמלתי הילת  
20 הילת המהיר כלל פועל . כל עמלתי למעמלתי  
אמעמלתי הישג המהיר . עמלתי : בשם אילת המהיר

וסבבא דנדיב דטלפסא זאא ליהו<sup>1</sup> מהי דלכל דדלושט:  
 אלא מהווא פיה דנדיבא: כה זמלא נה מהי  
 דלכל נדיב ללמט מהווא נה כל יקח: בהמפא דה  
 מהי דלשט ליה לנדיבא. כלל דאזי דמפא איה  
 כמחמט כל מהווא נה כל יקח: הניכא איה<sup>5</sup>  
 דלכל נדיב דנדיבא נה ונדיב מהווא נה כל יקח מהי:  
 באפא איה נדיב איהו דאזי ליה נמזא: לנדיבא  
 כלמיה איה ליה דמפא דמפא לבלבדיב דמפא:  
 ליה נה לנדיבא יזי ליה פמפא ולא נדיב דנדיב:  
 כלל דלכל נה לנדיבא לל יקח דמפא איה זמלא<sup>10</sup>  
 דמפא איה מהי: איה דנה נמפא לך מהווא  
 דמפא נה איהו איהו: ולא איהו איהו ולא  
 ליה: דאפ כל מהווא דאיה: איהו איהו דה  
 מהווא איהו איהו דמפא: איהו דמפא  
 כלמיה כל למח יקח מהי: כה כלמיה פיה<sup>15</sup>  
 דכלמיה יקח מהי איהו: כלמיה כלמיה נה  
 לשט איהו: כמפא דמפא דמפא איהו  
 דכלמיה יקח מהי כמפא איה מהי: מליה יזי  
 איה מהי איהו דמפא דמפא: כל יזי מליה  
 דמפא מהווא איה מהי: נה כל פיה נה כלמיה<sup>20</sup>  
 איהו: לשט כלמיה דמפא איה מהי נה כל יקח:  
 מהווא פיה דמפא איהו איהו כלמיה נה כלמיה  
 מליה מהי דמליה דאיה מהי דמליה דמפא

<sup>1</sup> Cod. ליהו

ברו' למפליא דה' . חו' ו' הו' ו' נה' אגו' א .  
חש' דה' נה' כה' פל' אפ' חש' חש' חש' .  
כח כה' כח כח' חח' חח' . חו' ו' הו' ו' נה' אגו' א .  
כח אפ' חש' חח' . חו' ו' הו' ו' נה' אגו' א : כה'  
5 דל' ו' חש' אפ' חש' חח' : כח' חש' חח' חח'  
כה' חח' חש' חח' חח' . חח' חש' חח' חח' .  
חו' ו' הו' ו' נה' אגו' א חש' חש' חש' חש' חש' .  
Bl. 154b. כח' כה' כח' חח' חח' חח' חח' חח' חח' חח'  
כח' חש' חח' חח' חח' חח' חח' חח' חח' חח'  
10 כח' חש' חח' חח' חח' חח' חח' חח' חח' חח'  
חש' חח' חח' חח' חח' חח' חח' חח' חח' חח'  
חש' חח' חח' חח' חח' חח' חח' חח' חח' חח'  
חש' חח' חח' חח' חח' חח' חח' חח' חח' חח'  
חח' חש' חח' חח' חח' חח' חח' חח' חח' חח'  
15 חח' חש' חח' חח' חח' חח' חח' חח' חח' חח'  
חח' חש' חח' חח' חח' חח' חח' חח' חח' חח'  
חש' חח' חח' חח' חח' חח' חח' חח' חח' חח'  
חש' חח' חח' חח' חח' חח' חח' חח' חח' חח'  
20 חש' חח' חח' חח' חח' חח' חח' חח' חח' חח'  
חש' חח' חח' חח' חח' חח' חח' חח' חח' חח'  
חש' חח' חח' חח' חח' חח' חח' חח' חח' חח'  
חש' חח' חח' חח' חח' חח' חח' חח' חח' חח'  
25 חש' חח' חח' חח' חח' חח' חח' חח' חח' חח'  
חש' חח' חח' חח' חח' חח' חח' חח' חח' חח'





העצמאות. והעצמאות אדם אדם.   
 אלא מלך הוזהר הוזהר מלך הוזהר מלך: מלך   
 מלך הוזהר מלך. מלך למלך: הוזהר מלך   
 מלך העצמאות. מלך העצמאות אדם   
 5 הוזהר מלך אדם מלך. מלך מלך <sup>1</sup> מלך   
 מלך מלך אדם מלך. מלך מלך מלך   
 העצמאות הוזהר מלך העצמאות. מלך   
 למלך מלך מלך. מלך מלך מלך   
 מלך מלך. מלך מלך למלך   
 10 המלך מלך מלך: מלך מלך   
 מלך מלך מלך: מלך מלך. מלך   
 המלך מלך. המלך מלך   
 הוזהר מלך. מלך מלך מלך   
 העצמאות. מלך מלך מלך   
 העצמאות מלך. מלך מלך   
 15 למלך מלך: מלך מלך   
 מלך מלך מלך מלך מלך   
 מלך מלך מלך מלך מלך   
 מלך מלך מלך מלך מלך   
 מלך מלך מלך מלך מלך   
 20 מלך מלך מלך מלך מלך   
 מלך מלך מלך מלך מלך   
 מלך מלך מלך מלך מלך   
 מלך מלך מלך מלך מלך   
 מלך מלך מלך מלך מלך

<sup>1</sup> χεχαιμένη.

והם מלאים בן ארבע בלשונותא כסו חתני  
 ולא בלשונותא. הנחל לבסא חתני רבנות בן  
 בלח סהדות. הלח כסו אפ הלשונות. הלח הפארויא  
 פאכנסה. אפסו המעזר בן באכרוא רב  
 הנהוהא הנחולא. <sup>1</sup>

5

הנחל בן ארבע חני בלשונותא כסו חתני ולא  
 בלשונותא. והם מלא אכרוא חתני סהדות. הנחל  
 מכל הלשונות וזני אהפליח בלח פאפסוהא הארוא  
 אפי מלח פאפסוהא. ארוא האוהסוהא למלח בן  
 חתני וזני פאפסוהא למכלא חתני פאפסוהא. לחני, לחני, <sup>10</sup>  
 פאפסוהא כסו אכרוא חתני והנחולא: הנחל  
 המזוהא אהמחא ולא בנחולא. הנחל ופאפסוהא  
 רבנות הנחולא. ולא פא בלשונותא אכרוא.  
 מלח בן חלל אהמחא רבנותא: לחני חתני  
 חתני כסו אכרוא חתני. לחני חתני פאפסוהא: לחני, לחני, <sup>15</sup>  
 חתני חתני אהמחא חתני חתני חתני חתני חתני  
 חתני: הנחל המזוהא אהמחא: הנחל בנחולא

<sup>1</sup> Add. 14.538, Bl. 154a.

אנה אתם נהגתם והנה ראשית האילנות בהרבה לנהגתם  
 והנח אתם החרב כח . הנח הכבוד כלומר נהגתם  
 בחשב אתם כלומר נחא א שהשתק חללכם נהגתם .  
 והנה כלם כלומר האוכלים נח אתם פלג מחם הנהגתם .  
 5 והנה אילנות בהרבה לנהגתם אתם החרב כח .  
 והנה אתם כאנה נהגתם מחם הנח אתם חללכם כחא השתק .  
 עני כה 1 כלומר האנה אתם נהגתם עה . הנח בהר  
 רפא כאנה פוס בה ראשית האילנות . בה נח אתם  
 לב כלם חללם חללם כה בהר האנה כאנה .  
 10 האנה הנהג כלומר הכנה . כח כח  
 אנה מחם ענה נהג .  
 ענה כלם 2 האנה חל כח נהג ענה :

עתה ונהג את רכס כה נהג : אנה נהג :  
 והנה . והנה קנה . מהנה . אנה . ענה .  
 15 מהנה . מהנה . מהנה . מהנה . מהנה . מהנה .

1 <sup>בה</sup> ist später hinzugefügt. — 2 Cod. <sup>כלם</sup> — 3 Das folgende steht auf einer Rasur.

הנהגותא בליל ברחמיא ויבדח

והאנחא בנצב אנו לבדב כל אנחא דנחכא  
 ובאנחא כשא חכאנא בל ברחמיא ודא טענ שמענ.  
 והט נחב לבדב דמל כשא חלח נחא בלפל.  
 5 מלח דנחמיא בנצב לחח. חכא נדא נחח דמלח  
 ברחמיא בלפל לנפא סדנא שח. חכא נד  
 נד בל מלח נפא. בלפל חכא לנח נפא  
 אנחא. ברחמיא דה נצבא בל כשא לבחא.  
 אט אנחא דלנחכא חלח. אט אנחא דה  
 10 דלחלח נח. נדנא דה דאפ לבחח חשכא.  
 דה דה כב לל אנח. טענ שמענ ברחמיא  
 נדא. האט אנחא דנחמיא נדא חנפא נד.  
 האט אנחא דנחמיא נדא חנפא חח. האט חכא  
 אנחא חנפא נחח חשכא כלנח. אה  
 15 נחח חשכא אה נחח חשכא. אלא  
 דנחא נחחא דנחמיא ויבדח. בנחא  
 כשא חלחא<sup>1</sup> דחח דנחמיא דלנחמיא  
 חלחמיא נחא. לפח דה דאנו נד חשכא  
 כנחא דנחמיא בנחמיא נחא. נחח חכא.

<sup>1</sup> Cod. חלחא

אקפסנא דעפני. כתיבא דנחלילא דהרובא  
 והם לבני. ואלה מונחם והם נא דהשכח  
 דבבא עפני עב נא אקפסנא כפסנא  
 הנחלילא דהנחלילא דהאקבא אקא דנחני והם  
 לבני. א' דה לה כנכא דנחלילי השכח אודא  
 5 Col. 2. דנכא<sup>1</sup> כתיבא דנכא אה דהודיא אודיא  
 אלה דנחנא נא נא. אנכיה דבבא לבני. א'  
 דה לה כנכא דאנשי השכח אודא והם עפני  
 כתיבא דנכא דנחלילא דנכא לבני.  
 10 דנכא דה דנחלילא כנכא אנכיה דנחנא נא  
 דנכא דנחלילא השכח אודא דנחנא לה  
 כל עבא נא נא. כנכא אקפסנא אודא דנחנא.  
 דאנכיה דה אודא לה כל עבא דנחנא עפניא  
 דנכא<sup>2</sup>: אנכיה והם כנכא דנחלילא דנכא.  
 15 אנכיה דנכא נא לה דנחנא דנחנא אודא  
 דנחלילא כה דנחנא דנכא דנחנא דנחנא  
 אקפסנא אה אקפסנא אה אודא דנחנא. דנכא  
 אודא דנחנא אודא. דנכא דנחנא כל נא. לה  
 דנחנא דנכא דנחנא דנחנא. דנכא דנחנא אודא  
 20 דנכא דנחנא. דנכא דנחנא דנחנא:

עבא דנכא דנכא דנחנא דנחנא  
 אקפסנא. כל דנחנא דנחנא אודא דנחנא  
 Bl. 149 b. דנכא דנחנא דנחנא דנחנא.

<sup>1</sup> Cod. דנכא, vgl. Z. 11. — <sup>2</sup> Cod. דנכא



אנה. הנח עתה את המעלה <sup>1</sup> לה את  
הזהב הזהב והכסף. הנח חזק לה הנח.  
הנח וזק לה נח. הנח נח לה אנה. הנח  
הנח לה הנח. הנח נח לה הנח. הנח. Bl. 148b.

5 מתחילת המעלה את הנח את הנח כל המעלה  
הנח. הנח הנח. הנח הנח. הנח הנח. הנח הנח.  
הנח הנח. הנח הנח. הנח הנח. הנח הנח.  
הנח הנח. הנח הנח. הנח הנח. הנח הנח.  
10 אנה אנה. הנח הנח לה ענה. הנח  
אנה לה מעלה <sup>2</sup>. הנח ענה לה חזק.

הנח מעלה <sup>3</sup> את לה חזק וזק. הנח חזק  
לה נח. הנח חזק וזק לה הנח. הנח  
את נח נח לה נח. הנח הנח לה אנה.  
15 הנח נח לה הנח. כה נח נח אנה אנה כחל  
כחל את הנח הנח נח לה נח נח נח אנה  
הנח נח נח נח נח נח. הנח הנח  
נח נח נח נח נח נח. הנח נח נח נח נח  
נח נח נח נח נח. הנח נח נח נח נח  
20 הנח הנח הנח הנח הנח הנח הנח הנח.

Col. 2. הנח הנח הנח הנח הנח הנח הנח הנח  
הנח הנח הנח הנח הנח הנח הנח הנח  
הנח. הנח הנח הנח הנח הנח הנח הנח הנח  
אנה. הנח הנח הנח הנח הנח הנח הנח הנח

<sup>1</sup> Cod. מעלה — <sup>2, 3</sup> Cod. מעלה

ממחורא . בגדנא דהאסרה זילא דהויה איה  
 דבגדנא . אלא מלך בל לזיגא איה אבנזי .<sup>1</sup> כח  
 דה בגדנא נסב אפ בל לזיגא איה . דמחא  
 דה ממחורא בגדנא מדינא דאבנזי . שרעא דה  
 אבנזי בל . כתי דהויה איה דמזילא כחוכדנא  
 דממחורא . נבא דה שפנא מחא . כממזני דה  
 כיעא . דהכ בגדנא מדינא דהאיה : נא דהמחא  
 איה מן ממחורא כה כמבא דאיה איה דהאיה .  
 נמחא דהיה כחוכדנא דהאיה . נבא מח  
 דמזילא איה זכא איה שפנא דהכ ממחורא כחוכדנא  
 מדינא דהיה זילא . דהויה איה דה בגדנא  
 כחוכדנא נמחא איה כמבא דהאיה דהכ . א  
 דכא זכא . נבא מח כיעא . איה דה כמזילא  
 שפנא דה . מחא דהכ איה כחוכדנא מדינא  
 דמזילא דה שפנא . נא דהאיה כהכא דהאיה  
 דהאיה דהכ נמחא איה מחא לדינא דהויה איה  
 כהאיה כמזילא .<sup>2</sup> נבא דמזילא . אלא איה ככא  
 זכא דה זילא ליה שפנא . איה דה כמזילא  
 ליה כיעא זילא דה .. כתי דה בגדנא דהאיה  
 כמזילא מדינא דהאיה דמחורא : כמבא דה  
 דכל דהכילא נמחא איה מחא כתי דהויה איה  
 דמזילא . נבא מח כמזילא איה זכא איה שפנא .  
 כח דהכ כה כח ככא . כה כחוכדנא מדינא  
 דהכילא . ליה מן דהויה איה דמזילא זכא כה

Col. 2.

10

15

20

<sup>1</sup> Cod. איה אבנזי — <sup>2</sup> כמזילא





זך הללך אשׁוּיךָ הַלֵּל . אַתְּמָא דַּהּ אַתְּמָא דַּהּ אַתְּמָא  
 מַמְמָא כַּבְרָא סַבְרָא דַּבְרָא <sup>1</sup> . סַבְרָא דַּהּ  
 רַבִּי הַבְּרַבִּי אַתְּמָא . לַבְרָא דַּבְרָא דַּבְרָא  
 בְּרָא אַתְּמָא . אַתְּמָא דַּהּ אַתְּמָא דַּהּ אַתְּמָא  
 5 מַמְמָא כַּבְרָא דַּבְרָא דַּבְרָא . לַבְרָא דַּהּ אַתְּמָא  
 בְּרָא אַתְּמָא אַתְּמָא אַתְּמָא אַתְּמָא . אַתְּמָא  
 Bl. 147b. אַתְּמָא אַתְּמָא . אַתְּמָא דַּהּ אַתְּמָא אַתְּמָא  
 אַתְּמָא . אַתְּמָא דַּהּ אַתְּמָא אַתְּמָא . אַתְּמָא  
 אַתְּמָא אַתְּמָא אַתְּמָא . אַתְּמָא אַתְּמָא אַתְּמָא  
 10 מַמְמָא כַּבְרָא סַבְרָא דַּבְרָא . אַתְּמָא דַּהּ אַתְּמָא  
 אַתְּמָא אַתְּמָא אַתְּמָא אַתְּמָא . אַתְּמָא אַתְּמָא  
 אַתְּמָא אַתְּמָא אַתְּמָא אַתְּמָא . אַתְּמָא אַתְּמָא  
 אַתְּמָא אַתְּמָא אַתְּמָא אַתְּמָא . אַתְּמָא אַתְּמָא  
 15 אַתְּמָא . אַתְּמָא אַתְּמָא אַתְּמָא אַתְּמָא . אַתְּמָא אַתְּמָא  
 אַתְּמָא אַתְּמָא אַתְּמָא אַתְּמָא . אַתְּמָא אַתְּמָא  
 אַתְּמָא אַתְּמָא אַתְּמָא אַתְּמָא . אַתְּמָא אַתְּמָא  
 אַתְּמָא אַתְּמָא אַתְּמָא אַתְּמָא . אַתְּמָא אַתְּמָא  
 20 רַבִּי : אַתְּמָא דַּבְרָא דַּבְרָא אַתְּמָא אַתְּמָא . אַתְּמָא אַתְּמָא  
 אַתְּמָא אַתְּמָא אַתְּמָא אַתְּמָא . אַתְּמָא אַתְּמָא  
 אַתְּמָא אַתְּמָא אַתְּמָא אַתְּמָא . אַתְּמָא אַתְּמָא

<sup>1</sup> Cod. אַתְּמָא ; dies ist ausgestrichen, am Rande dafür אַתְּמָא von späterer Hand. — <sup>2</sup> Cod. אַתְּמָא



וְהִשְׁכַּח הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ מִן־הַקָּדֹם . לֹא כִּי־הָיָה מְרִיעָה  
 הַבְּמִזְבֵּחַ .<sup>1</sup> כִּי אֲדַמְעוּ הַיְיָ לְהַגְדִּיל הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 מִמֶּנּוּ . אֲלֵךְ מִמֶּנּוּ כִּי־הָיָה הַיְיָ לְהַגְדִּיל הַיְיָ  
 הַבְּמִזְבֵּחַ . מִתְּנֵה לְפָנֶיךָ הַיְיָ הַיְיָ וְהַיְיָ מִמֶּנּוּ  
 5 מִמֶּנּוּ הַיְיָ הַיְיָ לְהַגְדִּיל הַיְיָ . הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ כַּאֲמַרְתָּ  
 הַיְיָ לְהַגְדִּיל הַיְיָ לְהַגְדִּיל הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ . הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 Col. 2. כִּי־הָיָה הַיְיָ לְהַגְדִּיל הַיְיָ . אֲלֵךְ הַיְיָ כִּי־הָיָה  
 מִמֶּנּוּ הַיְיָ : מִמֶּנּוּ אֲדַמְעוּ מִמֶּנּוּ .  
 כִּי מִי הַיְיָ הַיְיָ הַיְיָ . הַיְיָ לְהַגְדִּיל הַיְיָ  
 10 הַיְיָ לְהַגְדִּיל הַיְיָ מִמֶּנּוּ הַיְיָ לְהַגְדִּיל הַיְיָ . כִּי הַיְיָ  
 הַיְיָ לְהַגְדִּיל הַיְיָ לְהַגְדִּיל הַיְיָ לְהַגְדִּיל הַיְיָ  
 אֲדַמְעוּ מִמֶּנּוּ הַיְיָ לְהַגְדִּיל הַיְיָ לְהַגְדִּיל הַיְיָ .  
 הַיְיָ מִי כִּי הַיְיָ הַיְיָ מִמֶּנּוּ הַיְיָ לְהַגְדִּיל הַיְיָ  
 הַיְיָ לְהַגְדִּיל הַיְיָ הַיְיָ לְהַגְדִּיל הַיְיָ . כִּי הַיְיָ  
 15 הַיְיָ לְהַגְדִּיל הַיְיָ . מִי הַיְיָ מִמֶּנּוּ אֲדַמְעוּ  
 הַיְיָ לְהַגְדִּיל הַיְיָ אֲדַמְעוּ . לְפָנֶיךָ הַיְיָ  
 הַיְיָ לְהַגְדִּיל הַיְיָ לְהַגְדִּיל הַיְיָ אֲדַמְעוּ .  
 הַיְיָ לְהַגְדִּיל הַיְיָ לְהַגְדִּיל הַיְיָ אֲדַמְעוּ .  
 הַיְיָ לְהַגְדִּיל הַיְיָ לְהַגְדִּיל הַיְיָ אֲדַמְעוּ .  
 20 הַיְיָ לְהַגְדִּיל הַיְיָ לְהַגְדִּיל הַיְיָ . כִּי הַיְיָ  
 הַיְיָ לְהַגְדִּיל הַיְיָ . הַיְיָ לְהַגְדִּיל הַיְיָ  
 מִמֶּנּוּ הַיְיָ . כִּי הַיְיָ אֲדַמְעוּ .  
 הַיְיָ לְהַגְדִּיל הַיְיָ לְהַגְדִּיל הַיְיָ אֲדַמְעוּ .

<sup>1</sup> Cod. ~~הַיְיָ~~; dies ist durchstrichen und am Rande dafür von einer späteren Hand הַבְּמִזְבֵּחַ geschrieben.

האבנא . כה מה עשה כהבא וכו' ; לה כהבא :  
 אלא כהבא מה יהוהבבא הנה האבנא . מהנה  
 כהבאבנא ממזא האבנא להמה כאבבבא  
 האבבבא . כהבא האבבבא יהוהבבא כהבבא  
 5 כהבא . כהבא לה מה מה אה האבנא  
 כהבא כה . כה מה האבבא להבא מה  
 יהוהבבא<sup>1</sup> . על לה ומה לה כה כהבא מה  
 כהבא . המבבא האנה כהבא מה יהוהבבא  
 כאבנא . אה מה כהבא כהבא האבנא מה  
 אהמה כהבא כהבא . כה מה כהבא מה  
 יהוהבבא כהבא . כהבאבנא ממזא האבנא  
 להמה כאבבבא האבבבא . כהבא האבבא  
 להמה כהבא כהבא האבבבא אה מה כהבא  
 יהוהבבא . מהמה אהב כהבא כהבא כהבא  
 10 האבבא<sup>2</sup> כהבא לה להבבא ומה . לה כה כהבא  
 כה מה . מהמה כהבא מה כהבא האבנא . אה  
 כה אבבבא כהבבא מה מה אבבבא . לה  
 כה מהמה ומה ממזא כה מה כה כהבא  
 כהבא כהבא כהבא כהבא כהבא כהבא  
 20 האבבבא כהבא . אלא כה מהמה כהבא כהבא  
 אהמה אהבבא כהבא . מה מה כהבא כהבא  
 אהמה כה כהבא כהבא האבנא . מהמה מה  
 האבבבא ממזא כהבא כהבא האבנא .

Bl. 146b.

<sup>1</sup> Cod. האבבבא — <sup>2</sup> Cod. כהבא

אנכי על הנה נא האלהים משה כשרא נא  
אלהיך ואלהי ישראל . ונאמר כי אל אלהים

Bl. 146 a.

הוא . אל נא יהוה אלהי ישראל ואלהי ישראל  
אלהיך . אל נא יהוה אלהי ישראל ואלהי ישראל

5 ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד . ואלהי ישראל  
אלהיך . ואלהי ישראל ואלהי ישראל . ואלהי ישראל

הוא אלהיך . ואלהי ישראל ואלהי ישראל . ואלהי ישראל  
אלהיך . ואלהי ישראל ואלהי ישראל . ואלהי ישראל

הוא אלהיך . ואלהי ישראל ואלהי ישראל . ואלהי ישראל  
אלהיך . ואלהי ישראל ואלהי ישראל . ואלהי ישראל

10

הוא אלהיך . ואלהי ישראל ואלהי ישראל . ואלהי ישראל  
אלהיך . ואלהי ישראל ואלהי ישראל . ואלהי ישראל

הוא אלהיך . ואלהי ישראל ואלהי ישראל . ואלהי ישראל  
אלהיך . ואלהי ישראל ואלהי ישראל . ואלהי ישראל

15

הוא אלהיך . ואלהי ישראל ואלהי ישראל . ואלהי ישראל  
אלהיך . ואלהי ישראל ואלהי ישראל . ואלהי ישראל

הוא אלהיך . ואלהי ישראל ואלהי ישראל . ואלהי ישראל  
אלהיך . ואלהי ישראל ואלהי ישראל . ואלהי ישראל

הוא אלהיך . ואלהי ישראל ואלהי ישראל . ואלהי ישראל  
אלהיך . ואלהי ישראל ואלהי ישראל . ואלהי ישראל

20

Col. 2.

הוא אלהיך . ואלהי ישראל ואלהי ישראל . ואלהי ישראל  
אלהיך . ואלהי ישראל ואלהי ישראל . ואלהי ישראל

הוא אלהיך . ואלהי ישראל ואלהי ישראל . ואלהי ישראל  
אלהיך . ואלהי ישראל ואלהי ישראל . ואלהי ישראל

1, 2, 1, 5 Cod. אלהיך — 3 Cod. אלהיך — 4 Cod. אלהיך

רכח כדגלם סדגלם האורם . כד נפלא אלגמ  
 הפזקלם . א נח אגממם כמכא אגלא נחמ .  
 אמלא נכאר אה עה נח נח אגלא . אמלא  
 רכבא ממלא אממלא הפזקלם למה . נחלא  
 5 הפזקלם הנכדנכא רכבא נח . נחלא נח סדגלם  
 האנלא . עכד נח נח אגממם הפזקלם  
 האורם רכבא נחלא לכו . נח נח האגממם  
 ממלא אה האנלא כדגלם נח סדגלם האנלא .  
 נחממם נח נח נח האנלא הפזקלם האורם .  
 נחממלא ממלא נחממלא נחממלא . נחמממלא  
 10 הפזקלם אמלא למה נחממלא הפזקלם  
 נחממלא האנלא . אמלא נחממלא הפזקלם נח  
 נחממלא נחממלא . למה נחממלא האנלא  
 Col. 2. אממממ . לכו נח נחממלא נחממלא . א נח  
 15 כדגלם סדגלם האורם : נחממלא נחממלא נחממלא  
 אממממ ממלא כדגלם . נחממלא נחמממלא נחממלא .  
 נחמממלא האנלא למה אממממלא הפזקלם .  
 כדגלם הפזקלם נחמממלא נחמממלא . האגמממלא  
 הפזקלם נחמממלא נחמממלא . אמממממלא  
 20 האורם . נחממממלא נחממממלא הפזקלם . כח  
 נחממממלא נחממממלא אמממממלא אמממממלא  
 נחממממלא נחממממלא . נחממממלא נחממממלא  
 אמממממלא . רכבא ממלא למה אמממממלא נחממממלא .  
 נחממממלא אמממממלא אמממממלא :  
 25 נחממממלא נחממממלא נחמממממלא . נחמממממלא נחמממממלא .

המקרא אלוהים ויוסף אלוהים. והמבא מהו הנבואה  
האלוהים בזה אלוהים אלוהים האמנותי בזה  
הבוא למחנה נבואה כהן המלך והבית הנבואתי

Col. 2. ונבוא וליקח לבו נבוא והמבא מהו הבוא מהו

5 אמונותי לזה. בזה לה נבוא המבוא ויוסף אלוהים  
מה פירוש האמונות. אלוהים האלוהים לזה המבא  
מהו הבוא לזה האמונות. אלוהים נבוא והמבא  
נבוא ויוסף אלוהים. בזה ויוסף אלוהים נבואתי.

10 לזה המבא. נבוא הנבואתי למלך ויוסף אלוהים  
נבואתי בזה הנבואתי לזה האמונות מהו  
הנבואתי הבוא בזה המבא. נבוא והוהוה  
בוא למחנה נבואתי. בזה ויוסף אלוהים נבואתי  
האמונות. למלך והוהוה ויוסף אלוהים נבואתי.

15 נבואתי למלך ויוסף אלוהים נבואתי. בזה והוהוה  
הנבואתי נבואתי למלך ויוסף אלוהים נבואתי.  
הנבואתי נבואתי למלך ויוסף אלוהים נבואתי.  
למחנה נבואתי. בזה ויוסף אלוהים נבואתי  
מהו ויוסף אלוהים. מהו המבא ויוסף אלוהים נבואתי

20 למלך ויוסף אלוהים נבואתי. מהו המבא ויוסף אלוהים נבואתי

Bl. 145 b. ויוסף אלוהים נבואתי. מהו המבא ויוסף אלוהים נבואתי  
בזה ויוסף אלוהים נבואתי. מהו המבא ויוסף אלוהים נבואתי  
הנבואתי נבואתי למלך ויוסף אלוהים נבואתי.  
לזה מהו המבא ויוסף אלוהים נבואתי. למלך ויוסף אלוהים נבואתי

<sup>1</sup> Cod. בוא



ואלה עדין נמשך לנו. מהכח ופסוק לא להוסיף  
 על מה שיש בו כפיכך וללמד ולהוסיף על מה שיש  
 האע"כ. ואם היה שם חכמה ודברא אשכנזא  
 אלא הקם: דברא מהי. ואם כחכמה אשכנזא  
 אשכנזא. והוא מה שכתבתי והוא להוסיף על א  
 הן כשמינהא אשכנזא אשכנזא. והוא מה שיש  
 ככתב. אלא כלל מה שיש. והוא מה שיש  
 אשכנזא. כלל מה שיש. אשכנזא. מה שיש לה לה.  
 והוא מה שיש למתא ככל מה שיש. והוא מה שיש  
 האשכנזא. כלל מה שיש. אשכנזא. מה שיש לה לה. <sup>10 Bl. 145a.</sup>  
 האשכנזא. מה שיש לה לה. אשכנזא. מה שיש לה לה. אשכנזא  
 מה שיש לה לה. <sup>1</sup> מה שיש לה לה. מה שיש לה לה. מה שיש לה לה.  
 מה שיש לה לה. מה שיש לה לה. מה שיש לה לה. מה שיש לה לה.  
 מה שיש לה לה. מה שיש לה לה. מה שיש לה לה. מה שיש לה לה.  
 מה שיש לה לה. מה שיש לה לה. מה שיש לה לה. מה שיש לה לה. <sup>15</sup>  
 מה שיש לה לה. מה שיש לה לה. מה שיש לה לה. מה שיש לה לה.  
 מה שיש לה לה. מה שיש לה לה. מה שיש לה לה. מה שיש לה לה.  
 מה שיש לה לה. מה שיש לה לה. מה שיש לה לה. מה שיש לה לה.  
 מה שיש לה לה. מה שיש לה לה. מה שיש לה לה. מה שיש לה לה. <sup>20</sup>  
 מה שיש לה לה. מה שיש לה לה. מה שיש לה לה. מה שיש לה לה.  
 מה שיש לה לה. מה שיש לה לה. מה שיש לה לה. מה שיש לה לה.  
 מה שיש לה לה. מה שיש לה לה. מה שיש לה לה. מה שיש לה לה.

<sup>1</sup> Cod. מה שיש לה לה

עך בלמחא ליה מוונעם ושעלם חבדא עך בלמחא

Bl. 141b.

החמי ארבעא אמבטרא : אר אר ושעלמחא חב עך

בלמחא . נמלא כעא אנורא האלמחמי מחדא . אלא

חלע מלא האלמחמי כולמחא אנורא החמי . נח

כולי עך דענורא דלעמי חבדא להלמח . דלמחכא 5

החלע אנורא המבדא . מחמי עך . אר מח דענורא

אר חבדא אמבטרא אלא החמי : ליה עך נח מחמי

כעכא האמבטרא . נמלא כעא ממחמי לח

האלמחמי מחדא . חלמי לחבדא כח אר לחמי

כדמח מח . אר עך ליה עך נח מחמי כחכא חלמי 10

החמי חבדא עך בלמחא האמבטרא : דענורא

חב עך בלמחא . מחדא נמלא עמיא אנורא

האלמחמי דעמ לחורא דכחל מח . אר עך ושעלם

מחורא חבדא עך נח אמבטרא מחמי האלמחמי

אר כולמחמי אר בחינת ליה וחי כחכא : מחמי 15

עך ליה עך נח מחמי האמבטרא : ליה אמנא נח

מחמי חלמי . מחדא נמלא כחכא ממחמי לח לחמי

Col. 2.

חלא כע טמי חלא חב . אר עך ליה חלמי כעכא

אמבטרא ושעלם חבדא אמבטרא כולמחמי אר

כחינת : מחמי עך ליה וחי נח מחמי האמבטרא : 20

חלמי עך נח מחמי חלמי . מחדא אר כולמחמי

אלמחמי . אר כחכא אלמחמי נמלא . אלא חלמי

כח מחי חלמי ליה עמיא . אר עך דעמי עמיא .

כחכא חכ ליה כעלם נמלא מח .

כחל חלמי וחי חלא דעמי לח חבדא אמבטרא . 25



העבא . הללך בנהויה עבא . נחלך מלך הללך  
 בנהויה בלעבך לבנה עבתי עדין אבובור<sup>1</sup> . הללך  
 אטיל עדין סלכבבור . אלא אף האבורה . כה  
 יסבא אף עבבמזיא בנהויה בלעתי דהקבא  
 5 הללך<sup>2</sup> העבא כח : נחלך דהבבונת דהב  
 אף עבבמזיא בנהויה אטיל . אדורא ובלע עבתי  
 הללך . דלעלע מכלל נח הללך מלך דהקבא  
 דלעלע עבא ממזיא אף האבורה . אף בנהויה  
 עבתי . דלעלע למלך בלעלע ללע ממזיא בלע  
 10 עמדי קבבמזיא עבא . . למלך מכלל נחלך נחלך  
 רביל עבתי דממזיא : הללך ודור אטיל האבורה  
 מלע דלע למלך עבבמזיא הללך דלעלעלעלעלע  
 האבממזיא כהללך עבא . נחלך למלך אלא  
 אבבמזיא . אף קבא ככל עך נח עבתי דממזיא .  
 Bl. 141a .  
 כה אבורה דכל עבתי דהבבמזיא אבא דבתי דממזיא .  
 כה נח מלך עבא נחלך כח . נחלך מלך  
 בלעלעלע בלעלע . למלך דלע כחתי  
 הללך נחלך אטיל : אף כחתי הללך דלעלע :  
 האבממזיא דלעלע נח עבתי דממזיא . למלך דלע  
 20 בלעלע למלך . למלך דלע אבורה האבממזיא  
 עבתי . הללך עבתי . הללך דלעלע .  
 אלא למלך דלעלע דלעלע למלך אף למלך .  
 הללך בנהויה . בלעלע דלע אבורה האבממזיא

<sup>1</sup> Cod. אבובור — <sup>2</sup> Cod. הללך

למ נבטל דחשב ושמורא . וכדלף לא אנדו למ  
מדיה דדלא ושמורא אגמל מכל . ולכא מכל  
הנה וכעמל מכל חכמה . מל חכמה ושמורא  
הנבטל ושמורא . עמל אנדו ושמורא  
5 האנדו מכל . ככל דדלא ושמורא אגמל .

והנבטל למ חכמה למא כל .

ובלא יה אגמל ונלו למ ושמורא כל נוסח Bl. 143b.

והשמורא . אגמל חנה ושמורא כל כשמורא כל  
מכל נכח כחשך כדמ דכל כל אגמל ושמורא  
10 ולכא מא . אלא אנדו והכל למ אגמל

והשמורא . חנה יה נבטל ושמורא כל

עמל ונלו למ ושמורא כל נוסח .

מל ושמורא מא . אנדו ככל ושמורא מל

והשמורא ושמורא אגמל אנדו עמל כל אנדו

15 השמורא . ודמ לכל . ומל מל ושמורא . כל שמורא

נבטל . חנה יה כל ושמורא ושמורא כל כל

כל ושמורא אגמל ושמורא . ושמורא ושמורא

אגמל ושמורא נבטל אגמל . ככל מכל

והשמורא אגמל מל ושמורא ושמורא : ואגמל

20 ושמורא נבטל אנדו ושמורא מכל כל

כל ושמורא . אנדו חנה . ואגמל נבטל

נבטל אגמל ושמורא כל שמורא ושמורא . למ

אגמל כל אנדו ושמורא כל ושמורא Col. 2.

מל שמורא . אלא אגמל אנדו כל כל . כל אנדו

25 השמורא ושמורא . האגמל ושמורא כל אנדו

וּשְׂרָעָא כְּאִתְבְּהוֹרְוֹ קִיסְטָרִיבִּירוֹ. . מְהָרָא  
 אֶלְפִיסְטָרִיסוֹ דְמִסְתִּירָא. אַלְא כֻּל אִנְטִילִי דְמִסְתִּירָא מְהָרָא  
 אֶלְפִיסְטָרִיסוֹ. אֶלְיָרָא דְכִסְתָּהּ כִּיּוֹסְטָסְטָא מַלְחָה יְעָדֵסְטָהּ  
 שְׂרָעָא דְמִסְתִּירָא. וְהִלְיָוְרִי דְטַרְטִיבְרִי קִיסְטָסְטָא. דְכָלִּירָה  
 5. עָדָא מְלִיטָה לְא דְכִיסְטָא מְהָרָה דְמִסְתִּירָא שְׂרָעָא דְמִסְתִּירָא.  
 מִלְּה דְהִי שְׂרָעָא דְמִסְתִּירָא דְמִסְתִּירָה כִּיּוֹסְטָסְטָא דְהִלְפִיסְטָרִיבְרִי.  
 קְאִוְיָא דְמִסְתִּירָא כְּכִיסְטָסְטָא. דִּלְא לְפָרְטִיבְרִי עָד מְלִיטָה  
 לְעִבְרָה. :: אִנְטִילִי מִכָּל מְלִיטָה דְמִסְתִּירָה דְכִיסְטָסְטָא  
 דְהִי תִיִּבְרִיבְרִי דְהִי מִלְּחָה. דְיָעָבֵדָא לְהַ אֶלְפִיסְטָרִיסוֹ יְעָדֵסְטָהּ  
 דִּלְא עָפְרִיבְרִי כֻּל עָד כִּיּוֹסְטָא. וְהִלְיָוְרִי לְמִסְתִּירָה יְעָדֵסְטָהּ. . 10  
 דִּלְא לְיִזְרָה כֻּלִּי מְלִיטָה לְכִיסְטָא מְהָרָה כְּכָדִירָא. אֶה  
 Col. 2. לְכִיסְטָסְטָא<sup>1</sup> כְּכִיסְטָסְטָא אֶהָרָא דְמִסְתִּירָה. וְכִיסְטָרִיבְרִי אֶהָ  
 לְעִוְרָה דְכִיסְטָסְטָא דְמִסְתִּירָה כְּמִסְתִּירָה. . לְמַלְחָה אֶהָ דְיָעָבֵדָא  
 כְּמִסְתִּירָה. אֶהָ דְהִלְפִיסְטָרִיסוֹ דִּלְא אֶלְפִיסְטָרִיסוֹ. אִנְטִילִי. מְלִיטָה  
 15. דְהִי מַלְחָה שְׂרָעָא יְעָדֵסְטָהּ דְהִלְיָוְרִי לְמִסְתִּירָה יְעָדֵסְטָהּ כֻּל  
 עָד כִּיּוֹסְטָא דְמִסְתִּירָא. אֶלְפִיסְטָרִיסוֹ. מַלְחָה. כְּכָדִירָא מְהָרָה  
 דְכִיסְטָסְטָא כִּיּוֹסְטָא כְּכִיסְטָסְטָא<sup>2</sup> עָבֵדָא. מִלְּחָה דְהִי כִּיּוֹסְטָא  
 דְכִיּוֹסְטָסְטָא דְמִסְתִּירָא וְשָׂמָא מְלִיטָה וְהִי יְעָדֵסְטָהּ  
 מְהָרָה. מְהָרָה יְעָדִירָה דִּלְא לְמִסְתִּירָא אֶלְפִיסְטָרִיסוֹ<sup>3</sup>  
 20. כֻּלִּי מְלִיטָה מְהָרָה. כְּכָדִירָא דְכִיסְטָסְטָא לְמַלְחָה  
 לְמַלְחָה יְעָדֵסְטָהּ מְהָרָה. קְאִוְיָא מְלִיטָה כִּיּוֹסְטָא  
 כְּכָדִירָא כִּיּוֹסְטָא דְשְׂרָעָא. כִּיּוֹסְטָא יְעָדִירָה כִּיּוֹסְטָא  
 דְכִיסְטָא לְחִי יְעָדֵסְטָהּ. כִּיּוֹסְטָא דְמִלְחָה וְהִי. . דְכִיסְטָא

1 Cod. אֶלְפִיסְטָרִיסוֹ — 2 Cod. כִּי — 3 Cod. אֶלְפִיסְטָרִיסוֹ

וְהַיְהוּדִים הַנִּזְכָּרִים אֵם הַתּוֹרָה כְּמִי שֶׁהוּא  
 הַשְּׂרָרָה הַגְּדוֹלָה : כְּבִלְוֵה כְּבִרְיָה מִן אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם  
 הַגְּדוֹלָה הַגְּדוֹלָה : מִי הוּא הַמְּמֹרָא . וְלֵב לְמִסְבֵּל  
 וְחַיִּים הַלְּפָנֶיךָ הַלֵּל הַמְּמֹרָא . יִבְרַח מִי הַלְּבָב הַלֵּל  
 5 Col. 2.

אֲלֵךְ הַיְהוּדִים שְׂרָרָה לְמִסְבֵּל תְּבָרָא . מִי שֶׁמִּסְבֵּל מִי שֶׁ  
 הַיְהוּדִים הַקְּדוֹת הַיְהוּדִים מִי שֶׁהוּא תְּבָרָא . מִי שֶׁמִּסְבֵּל  
 אֲלֵךְ הַמְּמֹרָא . מִי שֶׁהוּא הַמְּמֹרָא הַלֵּל הַמְּמֹרָא .  
 אֲלֵךְ אֲנִי מִי : לְכַתּוּב הַשְּׂרָרָה מִי הַלֵּל הַ  
 10

אֲלֵךְ . מִי שֶׁמִּסְבֵּל הַמְּמֹרָא לְמִי שֶׁמִּסְבֵּל אֲנִי  
 הַלֵּל הַמְּמֹרָא אֲלֵךְ . מִי שֶׁמִּסְבֵּל הַמְּמֹרָא מִי שֶׁ  
 הַיְהוּדִים . מִי שֶׁמִּסְבֵּל הַמְּמֹרָא הַלֵּל הַמְּמֹרָא  
 מִי שֶׁמִּסְבֵּל . כְּמִי שֶׁהוּא הַשְּׂרָרָה הַלֵּל הַלֵּל הַלֵּל  
 הַקְּדוֹת הַשְּׂרָרָה אֲנִי שְׂרָרָה . :: מִי שֶׁמִּסְבֵּל  
 15

הַמְּמֹרָא מִי שֶׁמִּסְבֵּל שְׂרָרָה . מִי שֶׁמִּסְבֵּל  
 לְמִסְבֵּל תְּבָרָא אֲנִי הַשְּׂרָרָה אֲלֵךְ כְּבִרְיָה מִן אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם  
 הַיְהוּדִים . מִי שֶׁמִּסְבֵּל הַמְּמֹרָא . מִי שֶׁמִּסְבֵּל הַמְּמֹרָא  
 שְׂרָרָה מִי שֶׁמִּסְבֵּל מִי שֶׁמִּסְבֵּל הַמְּמֹרָא כִּי הוּא  
 20

הַיְהוּדִים . מִי שֶׁמִּסְבֵּל כְּבִרְיָה מִן אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם  
 Bl. 143 a. כִּי הוּא הַשְּׂרָרָה . אֲלֵךְ שְׂרָרָה כִּי הוּא הַשְּׂרָרָה . מִי שֶׁמִּסְבֵּל  
 מִי שֶׁמִּסְבֵּל הַיְהוּדִים . מִי שֶׁמִּסְבֵּל הַיְהוּדִים כִּי הוּא  
 אֲלֵךְ כְּבִרְיָה מִן אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם מִי שֶׁמִּסְבֵּל הַיְהוּדִים  
 הַשְּׂרָרָה הַגְּדוֹלָה מִי שֶׁמִּסְבֵּל הַשְּׂרָרָה הַגְּדוֹלָה  
 25

וכתב כי כח כוללם נעשה מהם . בג ע  
 גמולו ונתן כעבא . האפא דמחא אשכח  
 כגמולו ונתן כעבא כח סגמולו<sup>1</sup> . וכתב  
 חסר דגמולו כגמולו כח . כח סגמולו  
 חסר . גמולו חסר . אפא דמחא אשכח .  
 חסר . גמולו חסר . אפא דמחא אשכח .  
 חסר . גמולו חסר . אפא דמחא אשכח .

10 חסר גמולו חסר . אפא דמחא אשכח .

Bl. 142b.

חסר גמולו חסר . אפא דמחא אשכח .  
 חסר גמולו חסר . אפא דמחא אשכח .  
 חסר גמולו חסר . אפא דמחא אשכח .  
 חסר גמולו חסר . אפא דמחא אשכח .  
 חסר גמולו חסר . אפא דמחא אשכח .  
 חסר גמולו חסר . אפא דמחא אשכח .

20 חסר גמולו חסר . אפא דמחא אשכח .

חסר גמולו חסר . אפא דמחא אשכח .  
 חסר גמולו חסר . אפא דמחא אשכח .  
 חסר גמולו חסר . אפא דמחא אשכח .

<sup>1</sup> Cod. סגמולו



ולמטה נקראו השלש נקבות הללו.  
 כלל המלך בן המלך לאלוהים בנפשו.  
 אמרתי והייתי בן את המלך אפילו  
 כענין בן אלהים. כענין אלוקים. אף כענין  
 אלוהים נקרא. או כענין אלוקים ואלוהים ואלוהים  
 בן בן. המלך הוא אף או כענין אלוהים.  
 השלש נקבות הללו בנפשו המלך המלך.  
 האלוהים והאלים אלו האמורים והאלים.  
 האלוהים האלוהים: אף האלוהים האלוהים  
 כענין המלך המלך לכל אלוהים. אמרתי  
 והייתי בן אלוהים. אף כענין אלוקים המלך  
 כל ענין בן אלוהים. כלל המלך אלוהים מלך אף  
 שיהיו האלוהים. אמרתי כענין אלוקים.  
 כענין אלוהים המלך המלך כל ענין בן אלוהים.  
 ואלוהים אלוהים: השלש אלוהים. או כענין  
 נקראו השלש נקבות הללו בנפשו המלך.  
 אמרתי והייתי בן המלך המלך אף כענין אלוהים  
 נקראו אף כענין המלך המלך בנפשו. כלל  
 והייתי בנפשו למלך המלך. לשלש המלך.  
 ענין אמרתי אמרתי והייתי בן המלך המלך. ∴  
 אמרתי והייתי בן אלוהים המלך המלך המלך  
 בן בן אלוהים. אף כענין המלך המלך  
 אמרתי. למלך המלך המלך המלך המלך.  
 המלך המלך המלך המלך המלך המלך המלך.

Bl. 142a.

Col. 2.

1 Cod. חסר המלך

הלמה רבלי הלענדא . הללא רה . מה האומס אנדוה  
 האלטהמני מהה רבלי . מהמזיא אהב ברמח .  
 להכא רה מה האנדלעס . דרא מניח למ . אה  
 נח הנעלכע כוכי בר עה נח מהה האנדלעס . אה  
 מה האנדלעס מהה . אה רה בר עה נח מהה הללא  
 נעלכע . כח כדנעלכע הללא נעלמזיא . נעסע יג .  
 הללא דרא סגא נעכא מהא כעלכע . : כח  
 מה רה ורה לנד . האנדלעס מלמח רבבא Col. 2.  
 מהמזיא : מהמהיא מלמ רעלעסא : לה זנדא אה  
 לה עה נח מהלע ענדא כעכא אנוא האלענדוה :<sup>1</sup>  
 הנעלמזיא אה נעלמזיא . ענדא אנהמח . מה רה  
 דלעמזיא<sup>2</sup> האלטהמני הלה יעלעלעסא . מהלעמזיא .  
 האלטהמני האנדלעסא . מהלעמזיא האלטהמני  
 הלה יעלעלעסא . מהלעמזיא האלטהמני פלמט שטלעסא  
 מהמזיא . מהמהמה האלטהמני נח הנעלמזיא מהמזיא  
 בר ענדא . אה בר עה נח מהלע ענדא כעכא  
 אנוא אה האנדוה . אלא אמהנדא מה דלעמזיא .  
 כה אנכא נעלעסא מהמזיא כל עה נח אלעמני . אה  
 כה נחא רבמזיא מהמזיא . הלה יג אלה אנכא  
 אנכא רבמזיא בבד . הלה אה אלה נחא  
 נחא רבמזיא הלהנחא השלע בבד . הא  
 מהלע רה אנהמח מלמח נעלעסא מהמזיא  
 מהלמח מהמה הלמח . הילעמזיא אנהמח

<sup>1</sup> Cod. האלענדו — <sup>2</sup> Cod. דלעמזיא



Bl. 141 a. <sup>1</sup> אהב נלאנרין רבבך למרעא אוקאיקוס . לחא  
 חאדדוקא . הל חנני דאגבא אפ נר<sup>2</sup> חבדח דסטוקא  
 אק וזכחא דאמלונר<sup>3</sup> :

נך כחור דפצמך נלאנרין חנני דחלחא : דאטחחני  
 אטוקא דנבטחכחא חנני רבב לחלחא כסוקא אר<sup>5</sup>  
 אסר ודאדוקא . נלל דסטח כסטחא דרזחא דפצ  
 כח כנלאנרין חנני נבטחכא . אפסח לך לכושג  
 קל בלח . ודאדוקא חנני דאטעש כח ולסא אק  
 דנלל קפסטחא . חנני נלא רבב פוקא לח אפ  
 נעבב דסטחא . חסכ נלח שלא ננר<sup>10</sup> . דנעבב  
 לח לח אדגחא . דחלח דנך חנני אדאנרין<sup>4</sup> .  
 אק דך אנרין . דנללח כח דנלאנרין חנני . לח נך  
 נללח דאמחא אטח . חלח אקב נך ודאדוקא  
 דפסטחא כטחא . אק נעכ לח נך אדוקא  
 חנני דוק כח . כחלח אקל דחחח לחל ופאחא<sup>15</sup>  
 הל נכחלח חל מטוקא רכח : חל אקל דכאדוקא  
 חנני אק דאנרין נכחחין . נך עטלחא פוקא<sup>Col. 2.</sup>

<sup>1</sup> Add. 14.658. — <sup>2</sup> Cod. נר , vgl. den Titel am Schluss, S. סכ —  
<sup>3</sup> Cod. חזכחא דאמלונר — <sup>4</sup> Cod. אדאנרין



**A N H A N G.**

---



מלך פייש . ביישילך . הן חמיק מליג זינפאדא .  
דונו דע פאדאקא גליק . אמת מלך אפ

Hier fehlen zwei Zeilen.

Col. 2. . . . . אדא : אד הן . . . . .  
 לרפסרה לבימילא | בליפסמא . דעבב  
 5 אד למה דמלך מליג מלך . אכונא האפ בליפא .  
 אפ דמלך דזיא דממכרין האשומט . מלך הן  
 במוח אפ האפ מלך . מלך מליג דבדמלך .  
 מלך בליפסמא לבימילא לך בליג . דה מליג  
 מליג דבמילא מליג : מליג מלך דממכרין . דמ  
 10 מלך אשומט במוחא דמליג בליפסמא כמלך  
 דה במוחא . דממכרין דה דממכרין האשומט  
 דממכרין : <sup>1</sup> דממכרין מליג דה במוחא .  
 כממכרין בליפסמא מליג מלך מליג .  
 אכונא דמליג מליג כממכרין . דממכרין  
 15 דממכרין למה לבימילא דממכרין . דממכרין מליג  
 דממכרין מליג לבימילא

<sup>1</sup> Cod. דממכרין



חב מבוהא . דגלא אבוהא . כזכא אהרא  
 מרמיהא גלף נא דמחיה עזר אטא דאפ  
 מר דמפלא . נא דמחיה דיל . אטמא  
 דהה | מלך האזכו דלמשהא . חב דלמשהא האז  
 5 כאילא . אף דמפלא דפממחא מלך . למדק  
 לך מחב דמפלא דמחיה מלך כפממחא  
 אפממחא <sup>1</sup> מנה דה פממחא דמחיה אפמחא . Bl. 15b.  
 דמחיה אילך האף מלך . דלך דמחיה דמחיה  
 דמחיה כף אורח דמפלא דמחיה דמפלא  
 10 כפממחא . דמחיה דיל נה דמחיה מלך  
 דמחיה מלך האילא . דמחיה דמחיה <sup>2</sup>  
 דמחיה דמחיה אפממחא . דמחיה דמחיה  
 דמחיה . דלך דלך דמחיה דמחיה . דמחיה  
 דמחיה דמחיה דמחיה . אף אפממחא דמחיה  
 15 דמחיה דמחיה דמחיה . דמחיה דמחיה  
 דמחיה דמחיה . דמחיה דמחיה דמחיה  
 דמחיה דמחיה . דמחיה דמחיה דמחיה  
 דמחיה דמחיה . אף דמחיה דמחיה דמחיה  
 20 דמחיה דמחיה <sup>1</sup> דמחיה דמחיה . דמחיה  
 דמחיה דמחיה דמחיה . דמחיה דמחיה  
 דמחיה דמחיה . דמחיה דמחיה דמחיה

<sup>1</sup> Cod. אפממחא — <sup>2</sup> Cod. דמחיה, Gr. συζυγισμω.

הנה/ומא . לפיכך <sup>1</sup> תיקא האנלא . שזו בלמא ימי  
ממנה פתיח האנלא . הכנה ודז לכאנני  
בבבא אפ בלמא : :

ע בל פתיח תיקא האנלא : אפ פתיח ממל  
תיקא הבתיא מהאנלא הנמאהא מבי להא אפתיקא  
המאמא . אפתיקא ימי אבממא אפ ממא  
הנפתיח להא ממא הוזחא האנלא . בעמלא <sup>ה</sup>  
ממא <sup>[?]</sup> הפתיח

Die letzten sechs Zeilen dieser Columne sind bis auf einige Wörter verschwunden.

Col. 2 . אב בלמא הנפתיח . אפ מבי מלא המפתיחא .  
10 לא הו בלממא ממא כתיבא אנמלא . מכל  
ממאמא המפתיחא אממא הנפתיח בלמא :  
מכמא ומכ מבי מלמא לבלמא ממא .  
בלממא ימי אפ ממא . אפ מכלמא פתיח אפתיחא .  
ממא ימי בלמא פתיח הפתיחא . האנלא .  
15 הפתיחא . המממא הממלא . להא הו אפ  
כממ בלמא מלא אפ כתיב מלא . מממא  
פתיח הפתיחא : פ בל ממלא האב בלמא  
האנלא : תיקא ממא אלמ פינא ממא בלמא  
המממאמא . ממי האנני כממממאמא ממי הכנה

<sup>1</sup> Cod. לפתיח , vgl. Z. 4.

ארבעתו עזרא דסגנדא דג'זכא דהלא אפמא ארבעתו  
 אף דכך עזא סגנדא לפסח עזא דה דהז'ה  
 כעאמא . עזא סגנדא ארבעתו דעגנדא .  
 הלא עזא לבחרא כחל סגנדא דסגנדא . דהז'ה  
 5 דה ארבעתו עזא דאפמא . דעזא לבחרא כח  
 חרפא דחפס לט לזכא כח זכר . כחלדא דה דכך  
 עזא אף כח דכך כעאמא דכך עזא כחא . דהז'ה  
 כח כח חל ארבעתו אף כח דה דסגנדא לט לזכא  
 כח דכך כח דאפמא דחל דג'זכא . כחא עזא אפ  
 10 כח וז דה דעגנדא . ג'זכא דה זכא דהז'ה . אפ  
 עזא דכח אלא דה כחלדא כח

Galenus, de alimentorum facultatibus, lib. II,  
 cap. LVIII fin.—LXI.

[מבזחא] | כח לזכא דלא עזא כח  
 15 דחל אף דה עזא ארבעתו דאפמא דחא כח  
 עזא דחא . כח דה : דכחלדא דחלדא<sup>1</sup>  
 15 דהז'ה דאף חל . דאפמא כחלדא כח  
 דאפמא . דחלדא דאפמא דחא כח  
 דחלדא דאף כחלדא עזא עזא . כח  
 אפמא דחא כחלדא . לא דה דחא אפמא

<sup>1</sup> Cod. דחלדא, aber a mit dem Tilgungszeichen.

בכרוב מכל לאליה ופנימה כל עזרא . הנחיל  
המח למח עבדא . מהו הנה עזרא מהו כל .  
בבא הנה הנה אלהאמי אהי האבני להמק הנח

Bl. 13b. אנה לעדא למח ופנימה כל עזרא מהו הנח

אנה כלום הנה הנח אנה אהי בדם האולס  
לעזרא . והם הנה המהו הנה נח בדם כח  
מפוחה . הכח בהנהא והם הנח למח  
המהו מהו בה שלם . האבני למה אהי מהו  
בהנהא מהוהא אהי . מהו הנה הלה מהו .

10 אנהו דה בהנה שלם הנח למח למח  
והנה כל עזרא מהו הנה נח בדם בהנה  
אהי בהנה אלהי . הכח בהנה המהו  
אה בהנה אה והנה אה . מהו  
בהנה והנה מהו כל מהו בהנה

15 לענה מהו כל מהו הנה מהו מהו . כה ענה  
מהו והנה אה . מהו הנה מהו  
בה מהו אהמהו מהו . כל מהו הנה  
מהו . מהו מהו מהו . כה אלהי מהו  
מהו מהו מהו אהמהו מהו מהו מהו

20 מהו מהו . כל מהו מהו מהו מהו מהו

Col. 2. כמה אה מהו מהו מהו מהו מהו מהו  
מהו מהו מהו מהו מהו מהו מהו מהו  
מהו מהו מהו מהו מהו מהו מהו מהו  
למה מהו מהו מהו מהו מהו מהו מהו

C. XXX. 25 עזרא מהו מהו מהו . ומה מהו

אפ אילי הנזיף. והו' לנחמיהו כחמיהא  
נחמיהוהא נחמיהו. נח נחמיהו הו' הנחמיהו נח  
נחמיהו נחמיהוהא נחמיהוהו' הנחמיהוהו' הנחמיהוהו'  
נחמיהוהא. אפ נחמיהוהו' הנחמיהוהו' נח  
5 יחמיהוהו' נחמיהוהו' נחמיהוהו' הנחמיהוהו'. והנחמיהו  
נחמיהוהו' אפיהו. נחמיהוהו' נחמיהוהו' נחמיהוהו'  
נחמיהוהו' נחמיהוהו' נחמיהוהו' נחמיהוהו'  
נחמיהוהו' נחמיהוהו' נחמיהוהו' נחמיהוהו'  
נחמיהוהו' נחמיהוהו' נחמיהוהו' נחמיהוהו'  
10 נחמיהוהו' נחמיהוהו'. נחמיהוהו' נחמיהוהו' נחמיהוהו'. נחמיהוהו'  
Col. 2. [נחמיהוהו' נחמיהוהו' נחמיהוהו' נחמיהוהו' נחמיהוהו'.  
Cap. XXIX.  
נחמיהוהו' נחמיהוהו' נחמיהוהו' נחמיהוהו'  
נחמיהוהו' נחמיהוהו' נחמיהוהו' נחמיהוהו'  
נחמיהוהו' נחמיהוהו' נחמיהוהו' נחמיהוהו'  
15 אפ נחמיהוהו' נחמיהוהו' נחמיהוהו' נחמיהוהו'. נחמיהוהו'  
נחמיהוהו' נחמיהוהו' נחמיהוהו' נחמיהוהו'  
נחמיהוהו' נחמיהוהו' נחמיהוהו' נחמיהוהו'  
נחמיהוהו' נחמיהוהו' נחמיהוהו' נחמיהוהו'  
נחמיהוהו' נחמיהוהו' נחמיהוהו' נחמיהוהו'  
20 נחמיהוהו' נחמיהוהו' נחמיהוהו' נחמיהוהו'. נחמיהוהו'  
נחמיהוהו' נחמיהוהו' נחמיהוהו' נחמיהוהו'  
נחמיהוהו' נחמיהוהו' נחמיהוהו' נחמיהוהו'  
נחמיהוהו' נחמיהוהו' נחמיהוהו' נחמיהוהו'.

1 הו' הו' נחמיהוהו'.

לפרוקא ודז לברשעו כח אק וילא כרעוהא  
 הוהוהא נקע אוב נח עשהא דכח : הנהוהו  
 דמלו לז נפשו האוהוה. וכלא דה העשהא אדוהוה.  
 נחא העשהא דברשע פרוקא. הנהוהו  
 5 מלי דנח לבו מהא סאק וילא נלא טנו אפלא  
 נפשו טנו. הלא טנו טנו אפלא נפשו טנו. הלא  
 זיב האפלא נפשו. אנהוהו נחאלי העדוהו אנהוהו  
 דברשע וברו מהא נפשו נפשו. פפשא טנו דבר  
 ענה פרוקא טנו נח דבר טנו טעשו כוהוהו. נבר  
 10 זיב טנו נח דבר נפשו. אפ כפולא דה אנהוהו  
 דנפשו לברשע. מהא ודז ל לברשע נח כל  
 פולא. פולא אנהוהו דנפשו מהוהוהו פרוקא  
 עשהא דנפשוהו כח. הנהוהו מהוהוהו  
 טנוהו. האנהוהו כנוהוהו. מהא אנהוהו נח אנהוהו  
 15 דנפשוהו אנהוהו דנפשוהו. מהוהוהו אפ  
 לברשע פרוקא נפשוהו. כח דה

Galenus, ars medica, cap. XXVIII—XXXI.

Bl. 13 a.  
Col. 1.

כח כפולא דנפשוהו. אנהוהו דנפשוהו כפולא  
 לא זדא הנהוהו דנפשוהו למהוהוהו. אלא דנפשוהו  
 נחא וכלא נפשוהו. נחא דנפשוהו למהוהוהו כנוהוהו.  
 20 נפשוהו למהוהוהו כנוהוהו. אנהוהו מהוהוהו  
 כפולא דנפשוהו דנפשוהו דנפשוהו. מהא

שבעה עשרה. ולא דמיך כלל וליבחהם: אכל  
 דמיך כלל בשעה. כפולתו הוה נא דעזרא  
 דעזרא פריא לנבול. לטמ נה כולו דבול.  
 כמבולא הוה נאקו דעזרא דנבולא דנבולא  
 5 דנאליה דנבולא. מהו הוה שטא כאלה דאק  
 מליה. וזילא דעזרא. אק דאפ לא כל דנבולא Bl. 14b.  
 נשאלה. דנבולא למ נבולא דמבולא. נא<sup>1</sup>  
 יזילא אק נא דנא דנא דנא פזו. אק נא  
 דנא דנא דנא. אק לנבולא דנבולא נא  
 10 דנבולא למ כולא נעילא. מהו נבולא  
 נה שולא. נא דנא דנא נעילא פזו  
 כל שולא. מליה יזילא דנבולא דנבולא לא  
 נבולא לנבולא אק לנבולא. אלא כנבולא  
 שולא נעילא לנבולא. לא נבולא נבולא  
 15 כנבולא. אק לא כנבולא אק כנולא  
 פזו. כלל דנא נבולא דמבולא  
 נבולא דנבולא לנבולא למ לפזו דנא נעילא.  
 דנא הוה לאליה דנאקו מליה לנבולא נה לא  
 נבולא דנא כנולא נעילא. מהו הוה דנא  
 20 דנבולא דנבולא דנבולא דנבולא למ  
 לפזו אק מליה נה לנבולא נעילא. כנולא הוה  
 אק נבולא דנבולא אק לא נא נבולא אק  
 25 כנולא. אק נבולא הוה דנא דנא נא

<sup>1</sup> Cod. דנא

וכלא ימי אמי מהו בדיק אמיא אנטומי דחלמא. האז  
 כח ורש לה לכעזי רכע במוכילי סבידא. אנטומי ימי  
 הנפולמב בל אנתא דתני בלא סולמא. לטרא דתני  
 לכולא דכח סלמזכא נעמטמא חסולא. ילמא תני  
 דנפולמטמא אנטומי. בלל ימי דתני סתמט דכולא<sup>5</sup>  
 אנטומי. רכע מהא אפ סלמזכא נפולמטמא  
 אנטומי. אמט לבחז שאלמא כוכ אפ בל אנטומי  
 הנפולמטמא נכקנר האז לנפולמטמא אמי דתממא  
 דנימא דלמטממי וכלא חלמטא כלימא לבז נח חלמ  
 דאכקני. למה בלפולמטמא דתני ככא וקלימא בלפולמטמא<sup>10</sup>

Cap. XXIV.

כח: בלל בלמא תני דמקנר אכקני. בלל סתמט.  
 דכנמא חלמ [נח בלמ] סכע בלמא [דטמלבו] א:  
 אנטומי מהא דתממא בלמטמא אנטומי בלמט. Col. 2.  
 חלמא אנטומי חמכ נח דוז. דתממא סתמט דנימא  
 דפולמטמא ככא דנפולמט אכזו מהא דתני לה. כה לפמא<sup>15</sup>  
 לת נעמטמא חלמטמא דחלמ אנטומי דתני כה  
 אכקני מהא דתני דכולמוחא חלמטמא בלמטמא<sup>1</sup>  
 חלמטמא. נפולמטמא נכקנר כמלמלמא בלמטמא  
 אנטומי. בלא דתני דנפולמטמא דתני חלמטמא  
 מהא בלמט דתני לנפולמטמא אפ לנפולמטמא. אמי בלא<sup>20</sup>  
 דתני בלמטמא חלמטמא נח חלמטמא. לנימא דתני  
 דנפולמטמא אנטומי<sup>2</sup> ככאזו מהא דתני לה. אמי  
 דלא ניכל בלמט בלל סתמטמא. רלמא נחל בלל

<sup>1</sup> Cod. אנטומי א — <sup>2</sup> Cod. אנטומי ב



1 בוחא חו"ס. זוכא דלחג. זוקא דפרזא.  
 דלוחא דכ"סא. מלאחא דמ"י תנחא. מכא  
 דכ"י זא. פרזא<sup>2</sup> דנפא. כולדכא דבלנחא.  
 חסנכא דמכחא. זוכא דבכנא. מככא  
 5 דמקחא. מכא דנמכא. נפא דמחכא. כקחא  
 דבלכא. כלילא דפמכא. כולכא דכחא.  
 ככחא דנפא. כמכחא דכחא. מככא דחכא.  
 נלכא דאליה חא אדמכא. כחא דחכא.  
 נפא דמכחא. מכא דמכא. מככא דחכא.  
 10 ככחא דמכא. ככחא דחכא. זוכא  
 דמכחא. ככחא דמכחא. זוכא דמכא.  
 כולדכא דמכא. מכא דמכחא. זוכא דמכא  
 למכא. מככא דכל ח"י. זוכא לחכא:  
 זכח מכחא : פמכא זוכא :

Bl. 2a.  
Col. 1.

Galenus, ars medica, cap. XXIII—XXIV.<sup>3</sup>

15 כל ח"י דכחא לא מלכא בלמא חכחא למא חא  
 ככחא. ככחא דמכחא חכחא למא. חכחא  
 חכחא דמכחא חכחא למא. חכחא  
 חא חכחא דמכחא חכחא למא חכחא חא

Bl. 14a.

<sup>1</sup> Zu diesem Schluss vgl. Orelli a. a. O., S. 226, 228, 233. — <sup>2</sup> Cod. פרוזא, im griechischen Text ἀπόστασις. — <sup>3</sup> Add. 17.156.

Col. 2. לדבר . ודברתא זכא אגדת תהא ב  
 כדמבונותא . וספח כעלמא עגל ופזי פוסדנא  
 וספזי ונא סלמ . כלה דמכא פסד תהא למ . דא  
 נחכ וי פוזרנא הנכילל ברק סלמנא . דא  
 5 מכא כמא כעלמא . כד ע אשנא לוחי . ורפוח  
 האדא לוח ספזי . ופזי סדנמא האנכי למ . כזי  
 ספזי ליל ע . רבא דאשנא ל . אק דאשנא  
 אשנא למ . האק ופס כד סדנא מכא סז  
 ברנא לבח כחא . ונמא דשנא פזי . ופז  
 10 פוזרנא לא נחכ ל . ונא סאק סדנא . ונכ סלמ  
 ער . ודברתא זכא אגדת כדמבונותא דרנא .  
 ופזי אודנכי | כח . האנכי למ . אה פלמנא . א  
 אשנא ונמא דשנא סדנא ליל : ברנא  
 לבח כחא ופזינא : אק ונלכא אשנא ופז  
 15 אק לרמל ונמא : ונמא נמא ונמא . דא  
 לא אכבר נכיל . האשנא לנמא נא . דא  
 כפנא לא נכא אשנא ונכיל ברנא . ברנא לא  
 נא דכא דכא ונכיל ברנא . האשנא נמא דפז  
 לנמא דפז פז . סב פוסנא נא . ונכ כח  
 כדנא נכא אשנא . ונכ ברנא כאנא ונא כפנא . 20  
 ופס ל ונא בל כדנא ונכא אשנא : נא  
 ופוסנא . סב פוסנא כ ספזי . ונכ מכא . אה  
 סדנא . בל ע חב כחא שרנא אשנא ונכא אשנא  
 ופזי דכא אשנא . אפ דאשנא אפ דאשנא

זקוקים לא כלל ברמח. הנה נהג לרמחא דנפחא לא  
 אורח. אלא שחמא מהו האם נהג לרמחא סגורא.  
 ברמחא לבח נרמחא נהי מהא. מהו מה מה  
 אמפסולתא האורחיו מה האורחיו למ. האם ברמחא  
 5 למחא שחמא אה: א] <sup>1</sup>[lae. לפחא כולחא  
 ] <sup>1</sup>[<sup>3</sup> לא נכח אה. אלא פחא פחמח נכלל ברמ  
 חמח אה. מהכ מה לפחא כולחא. מהו מה אה  
 שחמח הפלמחא כחמחא אה. מהפח אה מה  
 פחא מה מה. האם <sup>2</sup> סממח אהמח דנכח. לא  
 10 כלמה כולחא נכלל. אלא אפ כחמח וכו. האם  
 מהכ מה שחמח לרמחא אפחלח. מהו מה  
 אה מהכלל מהא. אלא מה כלחא מהו מה  
 כחח אה. אה מה נחח אה מה. מהחמה נה  
 ומה מה מה. מהחח פחמח מהחא נפח. נפח מה  
 15 מהו מה ומה השחמ מהח. אה ומה כח מהח  
 מהו מהחא. מהח מהו מהח מהח מהח מהח.  
 מהח מהח מה לא נחמ. אלא מה מהח מהחא.  
 מהחא מהחמה אה מה מה. מהחמה לרמחא  
 לא אהמ. מהח מהחמה מהח לרמחא. מהחמה  
 20 מהחמה מהחמה מהחא. מהח מהח מהח מהח.  
 מהח מהח מה לחי מהחא. מהח מהחמה מהחא  
 מהחמה מהח. מהח מהחמה אמפסולתא <sup>3</sup> מהחמה

1 Wahrscheinlich absichtlich getilgt. — 2 האם ist zweimal ge-  
 schrieben. — 3 Cod. אמפסולתא

סאק מרסא . ראקדמ דמכמא זכא לממו . ממי  
 כליכממס<sup>1</sup> ראקכו למ . אר יכרא . אר אד אפמממ  
 למא אק הטל ל פלכרא . אכור יזי בלמ  
 כל יכרא מר . הפך יכרא מרסו זממ . אכור  
 5 הכלמא מרסא דמלמא כליכא יכלא . מכלא למ  
 ראק לאזממא מרסא הפמ . ראק כליכא  
 נכלל . סוכ דמ לאממ הפלמממא מר . אכור  
 קפכאמ אכורממא אכור מרסא למ . אכור  
 הפמא נכלממ דמלמא . הפך זכל מרסא למ  
 10 דמלממ . הטל פלכרא לממי רלכ נכמא : אכ  
 אב הפך נכלל ברמ . לא אכור למממ זכממ .  
 אלא שוממא דממממא סאק מרסא . [ממממ]  
 ממי מרמא זכמא אכורמ . הפך<sup>2</sup> [lac. ] דמממ  
 ממי סוכ לאממממממממממממממממממממממממ  
 יכרא למ . יכרא רלכ  
 15 יכרא הטל פלכרא לממי . הפך לא יכרא אלא . אלא  
 פקדו דממממ אכורממ

Bl. 1b. : פלכרא . ממממ לזממ . [lac. ]<sup>3</sup> מממ נממא  
 Col. 1. ראור ברמ לא אכורממממממממממממממממממממממממ  
 לאמי . אכור אור מרסא ברממממממממממממממממממממממממ  
 זכלא

<sup>1</sup> Demnach ist τὸ βρομ des griechischen Textes eine Verderbniss aus *tribunus*, vgl. die Annotationes bei Orelli, S. 566, und Ġawâlikî's Mu'arrab, ed. Sachau, S. 19 und Anm. S. 11. — <sup>2</sup> Vielleicht ist zu ergänzen בלמממ — <sup>3</sup> Ich ergänze כליכא מרסא, vgl. S. 19, Z. 5. — <sup>4</sup> Cod. אדממממממ

Vita Secundi philosophi taciturni.<sup>1</sup>

Fragmentum.

בנה נבנה הנח מעלה . ולא נזכר אדם הדור  
 מעולם : ולא כשום סאם אדם . והנזכר אדם לזכור  
 כדוע הנזכר הנלמד נדבר האחרון למ . הנזכר אדם נח  
 נזכר אדם : האדם לא כשום אדם כח . הנזכר  
 אדם מעולם הנזכר לך : אף לזכור כשם הנזכר .  
 חנה מלך אבנך מהא סמך . פלמסא לא נזכר הנזכר  
 בחנה : מה היה כשם הנזכר מהא . הנזכר  
 לא אבנך מהא . חנה נזכר מהא כח סמך . והנזכר  
 אבנך למ . אף נזכר . גדל האדם לבא שום  
 מהא . נזכר האדם מהא לך שום נזכר האדם .  
 האדם הנזכר לזכור מהא . מהא היה האדם .  
 מכלל פלמסא חנה נזכר הנזכר לך : ולא  
 פנה אף כשום לפנה נזכר : חנה מלך כלח  
 שום פלמסא מה . לא היה כחם ולא אדם .  
 האדם פלמסא פנה למ . אף כשום זכר סגורמה

<sup>1</sup> Add. 14.620, Bl. 1, Col. 2. Vgl. Orelli, opuscula Graecorum veterum sententiosa et moralia, tom. I, p. 208 bis 213.

1 מעל ה' לא למתו דבכלא דמחא סמיר. ולא למסב  
 כדמחא דמחא מ'להמח : מעד'א דבמב'להמח.  
 לא מחא נ'מח דפ'א. אלא דבכלא. מח דב  
 דבד' : מד' כ'להמח דמחא ל' ח' ס'מ'מח.  
 מח'מ' ח' א'מ'א : נ'מח כ'ל' ל' ח'מ'מח :  
 למ'מ' כ' ד'מ'א ל' א'ח'. ולא כ'מ'מ' כ'מ'מח  
 למ'מ' : ה'א (ה'א) מחא דב'מ' דמ'א א'מ' למ'מ' .  
 אלא דב'מ' ד'מ' :

1 Die folgenden fünf Sprüche sind aus der Sammlung der Theano,  
 auf S. 2 ff.

אלימא פרום נהי חסדיה. אפ לא בתימא נה  
ויהנההי: אפרם נהי מכל כנההא. קכההא נה  
נהנהנה נהי לא נהנהא. ונהי נהי קכההא. אנהא  
נהנההי לא נהנההי: כנהה חנהה כנהנהנההא  
5 נהנהא נכהנהנההא. הננה ננהה לי אנה  
נהנהא. ננההא נהנהא להנהנהי ננהה הננהה  
להנהנה חנההנההי הננההא. ננהה לי ננה  
ננהה: ננהה ננהה. ננהה ננהנההי. ננה  
ננה ננהה. ננהההי אנהנההא אנה ננההנה  
10 ננהנההי: כנהה אנהנההי ננהנההי כנהה ונהנהה.  
נהי ננההא ננההא.

על נלה תסנהא

נהנה ננהנההי הננההא<sup>1</sup>

נהנהה ננהנההי ננהה ננהה להנהה. הננהה ננהה ננהה  
15 ננהה ננהנההי ננהה להנהההי. ננהה ננהה ננהה  
Bl. 118a. הננהההי ננהה ננהההי ננהה ננההההי:

נהנהה ננהנההי אנהנההי. הננהה ננהה ננהההי  
נהנהההי. ננהנההי ננהה ננהההי:

נהנהה ננהנההי ננהההי ננההההי ננההההי. ננהה  
20 ננהה ננהנההי ננההההי ננההההי ננההההי:

<sup>1</sup> Add. 14.614, Bl. 117 b bis 118 a.

מוֹתוֹת הַמַּעֲשֵׂה אֱלֹהִים .. 10 לְכָל זִמְתוֹתָא אֲנִיָּהּ הַבְּמִסָּא  
 בְּרִיָּהּ לְבַחַּהּ בְּרִיָּהּ : 11 וְשִׁמְרָהּ שְׂמִירָהּ אֱלֹהִים . כִּי  
 וְשִׁמְרָהּ בְּחַיִּים זְכוּתָהּ בְּרִיָּהּ : 12 בְּשִׁמְרָהּ זִמְתוֹתָא . כִּי  
 בְּרִיָּהּ לְחַיִּים עֲפִירָהּ : 13 בְּרִיָּהּ זְכוּתָהּ  
 בְּמִסָּא אֱלֹהִים . 14 בְּרִיָּהּ מִסָּא וְשִׁמְרָהּ אֱלֹהִים . 15 בְּרִיָּהּ  
 חֲקִירָהּ הַחֲקִירָהּ לְכָל בְּרִיָּהּ . 16 וְשִׁמְרָהּ הַחֲקִירָהּ  
 Bl. 117a. שְׂמִירָהּ : 17 בְּרִיָּהּ אֱלֹהִים מִסָּא . בְּרִיָּהּ  
 לְבַחַּהּ לְכָל : 18 שִׁמְרָהּ בְּרִיָּהּ הַחֲקִירָהּ עֲפִירָהּ .  
 הַחֲקִירָהּ מִסָּא הַחֲקִירָהּ הַחֲקִירָהּ לְבַחַּהּ .  
 10 הַחֲקִירָהּ כִּי בְּרִיָּהּ הַחֲקִירָהּ .

חֲקִירָהּ הַחֲקִירָהּ . חֲקִירָהּ כִּי חֲקִירָהּ הַחֲקִירָהּ  
 חֲקִירָהּ . הַחֲקִירָהּ הַחֲקִירָהּ לְבַחַּהּ :  
 אֱלֹהִים הַחֲקִירָהּ לְכָל בְּרִיָּהּ . אֱלֹהִים הַחֲקִירָהּ  
 בְּרִיָּהּ לְכָל הַחֲקִירָהּ . הַחֲקִירָהּ עֲפִירָהּ  
 15 בְּרִיָּהּ : אֱלֹהִים הַחֲקִירָהּ בְּרִיָּהּ . לְכָל  
 חֲקִירָהּ בְּרִיָּהּ . לְכָל חֲקִירָהּ חֲקִירָהּ . לְכָל  
 חֲקִירָהּ חֲקִירָהּ . חֲקִירָהּ חֲקִירָהּ . לְכָל  
 חֲקִירָהּ בְּרִיָּהּ אֱלֹהִים הַחֲקִירָהּ . אֱלֹהִים  
 חֲקִירָהּ חֲקִירָהּ חֲקִירָהּ . חֲקִירָהּ חֲקִירָהּ חֲקִירָהּ .

20 הַחֲקִירָהּ חֲקִירָהּ חֲקִירָהּ חֲקִירָהּ : אֱלֹהִים חֲקִירָהּ  
 חֲקִירָהּ חֲקִירָהּ חֲקִירָהּ . חֲקִירָהּ חֲקִירָהּ חֲקִירָהּ .  
 חֲקִירָהּ חֲקִירָהּ חֲקִירָהּ . חֲקִירָהּ חֲקִירָהּ חֲקִירָהּ .  
 חֲקִירָהּ חֲקִירָהּ חֲקִירָהּ . חֲקִירָהּ חֲקִירָהּ חֲקִירָהּ .

Bl. 117b. חֲקִירָהּ חֲקִירָהּ חֲקִירָהּ חֲקִירָהּ . חֲקִירָהּ חֲקִירָהּ חֲקִירָהּ .  
 25 חֲקִירָהּ : חֲקִירָהּ חֲקִירָהּ חֲקִירָהּ חֲקִירָהּ . לְכָל



הנהגות כלליות בעניני המלחמה והשלום

1. האמונות.

Der erste Theil, 114a bis 116a, enthält eine Auswahl von den Sprüchen in πρώτης Δημοκρατίας von Isocrates; s. die Einleitung. Dann folgen auf Bl. 116a Sprüche des Menander.

כללית ומה שצריך. 1 כל מה שצריך לאדם  
 היש. הנהגות השעשועים שלו. והכללית והשפיעה  
 אדם. 2 כל מה שצריך להגות. 3 לזה כל  
 הנהגות שיש להן ראשית. ולא כללית  
 הכללית. 4 להבנתו להנהגות השלום והמלחמה  
 אדם. 5 זה כללית והכללית. השלום וה  
 האדם. והנהגות לה כללית והכללית.  
 והכללית והמלחמה והשעשועים. 6 מהכללית וה  
 הכללית לא הכללית. והכללית והכללית  
 הכללית. 7 מהנהגות הכללית. אלא וכללית מה הכללית  
 מהכללית כללית אדם. והכללית לה הכללית.  
 8 והכללית הכללית והכללית. כללית והכללית  
 הכללית. 9 הכללית והכללית. כללית והכללית

1 Add. 14.614, Bl. 116 a bis 117 b; dieser Titel auf Bl. 114 a.

לכבוד המלך המלך לכבוד הוסיף . הנחיל העובד  
למלך מתיש המלך אהי עפיתוהא . העפיתוהא ולא  
מחנה אהי מתיש :

אוימפיעם אנהו . פלי ונחיל לכהוא כחלא  
הכל חקרא . מהרא מהי סבהוא ולא וכהוא . נח 5  
למי נעבד נחכ למ וכהוא לעלא . הנסוא סק  
כפוכא . אה נהו נעבד ולא וכהוא נח מזכוא .  
הנאוד כל מעממ כהי מזכא . לה לני נח נחלא  
מהוא וכהוא . אהוא הלי נח נחלא חוהו נחמבוא  
אלא כנחמא :

10

מקום אנהו . כלכבוד הכנס כוועא . למ הילת  
מהוא מה זכא . אה אהממני שממזא . הנכר  
הלא ונח . למ הילת שממזא מה אה אהממני  
מהוא . כחיל תחילת הני נכרמא נהו נעבד  
נחמלי . תללא אהי לני הילתא . הוחילת מה עפיק 15  
נעבד חוהי סנה ללכוא העלא . הילת  
כח אלהי עפיתוהא :

על

אנש דעמזיק לתיבא דמסבא דשכא  
לתיבא :

אמלמל<sup>1</sup> אנזי . אנש דעבש דכסא דאנש  
דכסא דמסבא דמסבא . ודז למח דמסבא  
5 דמסבא . דמסבא לזי דמסבא דמסבא . אפ  
לדמסבא דמסבא למח דמסבא דמסבא .  
דמסבא למח דמסבא . ולא דמסבא דמסבא  
למסבא :

אמלמל דמסבא . דמסבא דמסבא דמסבא דמסבא  
10 דמסבא . דמסבא דמסבא דמסבא דמסבא . דמסבא  
דמסבא דמסבא דמסבא . אפלא דמסבא אנש דמסבא  
Bl. 27b. דמסבא . דמסבא . דמסבא דמסבא דמסבא .  
דמסבא דמסבא דמסבא . אמלא לזי דמסבא דמסבא  
דמסבא דמסבא . דמסבא דמסבא דמסבא דמסבא  
15 דמסבא :

Dann folgt der Schluss des Compilators.

על דמסבא דמסבא דמסבא דמסבא  
אנש .

דמסבא<sup>2</sup> אנזי . דמסבא אנש דמסבא . דמסבא  
דמסבא דמסבא דמסבא . דמסבא דמסבא דמסבא . דמסבא  
20 דמסבא דמסבא . דמסבא דמסבא דמסבא . דמסבא  
Bl. 28a. דמסבא דמסבא דמסבא דמסבא . דמסבא

<sup>1</sup> B אמלמל — <sup>2</sup> Wahrscheinlich דמסבא; die Spitze des 1  
scheint von neuerer Hand nachgezeichnet zu sein.

הלא נבטנכמבא . הנכסבא לתדנאף הנכסא  
לכסא . הנכא הוהא . הלא נכפא נכא נכא  
הנכ :

מזינא אנכ . נכא הנכנכ נכא : הנכז נכ

- 5 . זנכא . זנכ נכ נכא נכא הנכא הנכא נכא נכא
- נכא הנכנכ הנכא נכ נכא נכא הנכנכא .
- הנכא הנכא הנכא לנכא לא נכא . הנכא נכא
- נכא נכא הנכא<sup>1</sup> נכא נכא נכא .

נכא נכא אנכ . אלא הנכא נכא נכא הנכא

- 10 לא נכא נכא . זנכא נכא נכא הנכא הנכא
- הנכא . א נכא הנכא נכא לא נכא נכא .
- נכא הנכא נכא א נכא נכא נכא . הנכא הנכא
- לא נכא . הנכא נכא נכא נכא . א נכא
- נכא נכא נכא נכא נכא נכא . אלא נכא
- 15 הלא א נכא נכא נכא . נכא נכא נכא נכא
- נכא נכא נכא נכא נכא :

הנכא נכא אנכ : נכא נכא נכא . הנכא נכא

- אנכ נכא נכא נכא נכא . נכא נכא נכא נכא
- נכא הנכא הנכא נכא . א נכא נכא נכא
- 20 הנכא נכא נכא נכא . הנכא נכא נכא נכא
- נכא נכא . הנכא נכא נכא נכא נכא נכא
- נכא . א נכא נכא נכא נכא נכא נכא
- נכא . נכא נכא נכא נכא נכא . נכא

<sup>1</sup> B graphisch ist auch נכא נכא  
möglich.

ענין הפילוסופא ר' רפאל<sup>1</sup>

פלפול אנוני. תשנת הפעל כסמחיהו הפעל  
 מה פועל כד למשל לפיך כח נפול<sup>2</sup>. ולא נפול  
 למשל כדק דנפול פול למשל. כולו האל פול  
 5: מה לך לך כדק דנפול פול לך. כולו הולך מה  
 הנפול כח פול. כח דנפול מה. האל  
 מה כח דנפול לפיך כח נפול לך. כולו הפול  
 מה כח

האפול אנוני: פול שלול נפול. אל  
 10: פול לך כח נפול אל כח נפול הפול.  
 האל א פול. לך לך כח נפול אל  
 כח נפול. האל תשנת פול האל ופול  
 פול. האל כח פול האל כח נפול.  
 הולך מה כח אולך אל פול ופול כח עול:  
 15: כח נפול<sup>3</sup> אנוני. כל אפול הפול נפול כח  
 נפול פול הנפול הנפול לך. לך כח נפול  
 הפול האל עול לפול. כח כח נפול  
 הפול הפול. כח נפול האל נפול. הנפול

<sup>1</sup> Add. 14.618, Bl. 26b bis 27b; die Varianten aus Add. 14.614, Bl. 119a bis 121a (B). — <sup>2</sup> B נפול — <sup>3</sup> B כח נפול

ח

הבית והפס כצדקתו. : כונתו דכנסת הלאה ל  
לש. : לכתוב שפירא נחמא למיזכרתו. : הכתוב  
משובעם חתום מתא. : 65 אלא הוה הנהגתו  
למ שכתבתו. : כחשבתו דהתחיל לשא  
פירושיתו. : נחמא

Bl. 188 b.

Diese Seite ist oben rechts eingerissen und sonst so beschmutzt und verwischt, dass ohne anderweitige Hülfe der Text nicht herzustellen ist.

הכתובים הם הוֹחֲלֵהָא : נָחַא אַן]א ופצח חַב  
 בְּעִמְסוֹת רְאוּז מַנְי . הַפְּךְ סַפְרָא הַכְּאוּמְחֵמְהוּ חַב  
 תְּשַׁבְּחֵהוּ . : כִּי טְאוּא מְרָא בְּעוֹשֵׁב . הַכִּי טְאוּא  
 כְּדִקְדִּיחֵי נִמְרָא . הַלָּא מְרָא נַח וְעַמְסוֹ . : חַבְרָא  
 הַמְצַבְּרָא לְטוּא הַמְקוֹחֵהָא . מְרָא לָא וְחַבְּמַס . אַן  
 כְּדִקְדִּיחֵי בְּמַעֲבָר . לֵד וְיָד חַבְרָא רְאוּמְהוּ אַח  
 בְּעוֹלָה וְחֻבְּהָא לְבַקְחֵהָא . : כִּינְטָא רַבַּל פְּרִיחֵי  
 כִּלְפָא לְמַ . הַכְּבַּרְכְּאוּמְהוּ נִזְכָּרְמַנְי . רַבַּל וְחַבְּמַס עַמְסוֹ  
 חַבְרָא חַבְרָא לֵד לְמַ . מְרָא בְּמַפְּרָא מְרָא הַמְקוֹחֵהָא  
 הַקְּלִיחֵהָא . : 59 בְּמַפְּרָא הַשְּׁמַנְי כִּלְפֵיחֵהָא מְרָא : הַפְּךְ  
 כַּס לְטוּא בְּכַל אִמְרָא . . . . .

Der obere Theil von Col. 2 ist so beschmutzt und zerrissen, dass von den ersten zwölf Zeilen nur einige Wörter erhalten sind.

כַּסִּי הֵי . . . . .  
 60 Col. 2. Z. 11. לְטוּמָא כְּ סוֹבֵב הוֹשֵׁב עַמְסוֹ וְעַמְסוֹ . : אַלְטָא  
 הַמְצַבְּרָא קְלִיחֵהָא וְחֻבְּהָא . הַבְּרַמַּח חַב וְחֻבְּהָא  
 הַפְּכֵה כְּאִקְדִּיחֵי לָא בְּעַבְרָא . : לֵד הַמְצַבְּרָא נַח אַלְטָא  
 הַן]א עַבְדַּב בְּחֻבְּהָא . הַלָּא הַמְצַבְּרָא נַח אַלְטָא  
 הַפְּכֵה לְפַצַּח כִּלְפֵיחֵהָא וְחֻבְּהָא . : עַמְסוֹ לָא  
 עַבְרָא לְטוּמָא הַמְקוֹחֵהָא . לֵד וְיָד הַמְצַבְּרָא נַח

מזרא מני. הנעלף אפי' חל שאזקתו. האפי' הניכא  
שא. מהו דני הכבולא שא כח. כאפי' לא מליב  
חל נחמא. כאפברתוני ימי עפרא נחמא

Col. 2.

מלא. : ודע מה ל' הלחודא האם ל'. כאלי  
האלי' העפתי' נפליהמני. : בודוא חמי מה  
האפי' כמבראש שא כח. הכוזבא וחיא. נחל  
עפרא. : זוזבא דני' ל'אא נחמא פסא  
ל' ל' : השולחא חמי. בנכא האפי'  
עפי' שא כח. : 45 ז' דא' לשכא הל' ה'א  
ז'א. ש' דנחמא שכלא כמרא. : ל' ה'ז'א מני  
ולחילא מרא. האפי' נחב' נפח. : האפי' מני  
עפרא מרא. העפרא נחל' ל'אא נחמא. : ש'  
מה כ' שא' הנפא הנחודא נ' החקרא נחמא. ה'א  
ל' נ' אפי' הנחב' ל'. : ל'נחמא כעפרא  
לנחל' ודע. נחל' מרא מני ימי זעבא. : 50 מרא  
ודמא לאפי' דנ' חמי : הנפא אפי' כחל'  
עפרא. ה'א הנפא אפי' ש' מלי' כאפי'א. :  
ל'נחמא כ' כ' נח' אפי' ה'א חמי. האפי'נ'  
כח' כ' ל' חב' חמי. : אפי' ה'א אפי'נ'

Bl. 188a.  
Col. 1.

אפי'נ'. כח' חמי ל' חמי. האפי' הנפא  
נחמא. : כ' חמי אפי'נ' ל'. : ס'נ' נחמא זכ'  
ז'נ' נחמא וחיא כמבראש. : א' מה האפי'  
האפי'נ'. לא ח'ז'א ל'נחמא. א'א פי'א  
ל'נחמא. האפי' אלי' הנחל'. : 55 הנחמא  
אפי' נ' הנפא ל'. כ' חמי מ'א ה'א מ'א.



הולך וכו' לבגד כהן הויכא. :: נה מתיבא  
 הגלעס לרביז. טני נה תעמטא. :: א' מה  
 רכאז ה' אצי מלינ. אט פני לא תכאז למ. ::  
 נעם כרביא דהתא חלי נה תעמי. מכ פיא  
 דהללא ט' תעמטא. :: 25 טפלא ה' רכנ' סתא  
 תמא תעמי הלא כנ' קליא. :: טפלא ה' תמא  
 קליא נפלא תעמי. הלא תמא תעמי נפלא קליא ::  
 לא תנא ה' תחמ' כעפיהא לרביז. הלא  
 תחמ' כעפיהא לרביז. :: לא עזיא תעמטא  
 דנה תעמי מהא כעפיהא. אה הלא כעפיהא דנה  
 קלגכא. :: הלא הלא מהא נהמ תיכא אצי  
 דעמטא. אלא נהמ דומ. :: 30 אצי דתמ' חב'

תעמטא כעמט: מהמ נפלא למ כעמט. מהא  
 מלא תמ' סדנח' לתעמטא. :: לט עפיהא דנאז  
 לנח' לתעמטא. :: העמטא לנח' מלא. אלא  
 דתעמטא תעמטא דנח'. :: מה נה העמטא  
 כנח' טפלא. מרב מה לנח' לנח'

דאלמא. :: 35 עמטא ונח' מה דאלמא. הא  
 נח' כח. נח' נח' אלמא אטמח. ::  
 לה מה דנח' לנח' לנח' לנח'. אלא מה  
 דנח' נח' לנח'. :: ומה לנח'. דאלמא  
 מה וכו' דנח' לנח'. האלא מה לנח'. ::  
 מלי טח' אפ' נח' נח'. לט עזיא אצי דנח'  
 כמ' נח'. :: לנח' כנח' הלא. העמטא  
 לנח' אנח' דנח' אט. :: 40 נח' עמטא

Bl. 187b.  
Col. 1.



הנחם חם כל אש <sup>1</sup>. וקאן הלאו נפשו. מנחם  
בנחשו לאו כל אש. כפירושא.  
על עזרא רב מנחםא. ::

בבבבא וקאן פלפולא רב  
פירוש <sup>2</sup> ::

1 פירוש על כלל מן למח דנחםא לא לא  
הנחםא שם. ולא דלמבבא דבבבבא מנחםא  
פירושא. :: מנחםא דנחםא רב לא מנחםא  
פירושא <sup>4</sup>. אלא דבבבא. מנחםא רב כדפירוש <sup>5</sup>. ::  
Col. 2. אלא פירושא רב. לא שם כדפירושא  
הנחםא. אלא אש דפירושא רב. ::  
בבבבא אש לא שםא. אלא כדפירושא פירושא. ::  
2 מנחםא רב פירושא רבא דפירושא פירושא. ::  
הנחםא. :: מנחםא רבא רבא כדפירושא.  
לא כדפירושא רבא רבא רבא. :: רב רב  
לאו כדפירושא רבא. כדפירושא רבא רבא רבא  
לא כדפירושא. :: רבא רבא רבא רבא רבא  
רבא רבא רבא. :: רבא רבא רבא רבא רבא

<sup>1</sup> C — הוסיף הנחם חם רבא אש C — <sup>2</sup> Add. 14.658,  
Bl. 186 b bis 188 a; die Varianten aus Add. 14.614, Bl. 118 a (B), wo  
sich fünf Sprüche finden. — <sup>3</sup> לא לא fehlt in B. — <sup>4</sup> B —  
— רבא רבא —  
<sup>5</sup> B אלא רבא רבא. מנחםא רב כדפירושא

חנה נתתהּ וְשֵׁם אֱלֹהֵי מִתָּהּ . וְנִשְׁמָתֵי אִפְּ מִתָּהּ  
 חַיִּים . : לְדַבָּר לֹא הִנֵּחָ אֱלֹהֵי . הַשֵּׁלֶף לְחַבֵּי  
 וְכִי שָׁמָּה בָּאֵל בַּל הִנֵּחָ . מִמָּה זָפֵת לְבִי  
 חַיִּים וְשֵׁם אֱלֹהֵי הַבְּיָהוּתֵי אֵל . : הַדָּבָר <sup>2</sup> נִשְׁמָתֵי וְשֵׁם  
 אֱלֹהֵי . הֵלֵךְ אֲשֶׁר־מִתָּהּ וְחַיִּים <sup>3</sup> הֵלֵךְ וְחַיִּים <sup>4</sup> הִשְׁתַּעֲבַב .  
 הַדָּבָר <sup>5</sup> חַיִּים נִשְׁמָתֵי אֱלֹהֵי <sup>6</sup> כִּלְלֵהּ הָיָה לֹא נָאֵר אֱלֹהֵי .  
 מִשְׁבִּיחָהּ לֹא נִשְׁמָתֵי . מִמָּה בְּדָבָר הַשֵּׁלֶף <sup>7</sup> לְבִי כִי  
 שָׁמָּה לֹא נִתְּנָה אֱלֹהֵי הַשְּׁמִיחָה <sup>8</sup> . :

Bl. 186b.  
Col. 1.

9. שִׁבְעָה אֲשֶׁר־

מִשְׁמִיחָהּ מִתָּהּ חַיִּים . הַשֵּׁלֶף לְבָרָהּ הַאֲשֶׁר־מִתָּהּ כִּי  
 שִׁבְעָה אֱלֹהֵי חַיִּים . מִדָּבָר הֵלֵךְ וְשֵׁם־מִתָּהּ . : אֲלֵהֵם  
 מִתָּהּ . בְּדָבָר הֵלֵךְ נִשְׁמָתֵי הַכְּבוֹדֵי אֲשֶׁר־מִתָּהּ . :  
 שִׁבְעָה מִתָּהּ . וְשֵׁם־מִתָּהּ הֵלֵךְ נִשְׁמָתֵי־מִתָּהּ . הַקְּלִימָה  
 שִׁבְעָה כִּי־בְדָבָר הַשְּׁמִיחָה <sup>10</sup> . הַקְּלִימָה הֵלֵךְ כִּי  
 הַשֵּׁלֶף <sup>11</sup> . : וְשֵׁם־מִתָּהּ מִתָּהּ חַיִּים . שְׁמִיחָהּ הֵלֵךְ אֲשֶׁר  
 לְבִי וְשֵׁם־מִתָּהּ . : כִּי־שֵׁם־מִתָּהּ חַיִּים . וְשֵׁם־מִתָּהּ <sup>12</sup>

<sup>1</sup> B u. C — <sup>2</sup> B u. C חַיִּים — <sup>3</sup> Für אֲשֶׁר־מִתָּהּ  
 חַיִּים — <sup>4</sup> B u. C וְשֵׁם־מִתָּהּ — <sup>5</sup> B u. C חַיִּים — <sup>6</sup> C  
 לֹא נִתְּנָה אֱלֹהֵי — <sup>7</sup> B u. C הַשֵּׁלֶף — <sup>8</sup> B u. C חַיִּים — <sup>9</sup> Dies Stück findet sich ausser in A, B, C noch in  
 Add. 17.193, Bl. 14 a (D), unmittelbar nach den ζροι; Überschrift הַשֵּׁלֶף  
 חַיִּים — <sup>10</sup> D הַשְּׁמִיחָה — <sup>11</sup> Für חַיִּים חַיִּים hat D  
 הַשֵּׁלֶף — <sup>12</sup> B חַיִּים

אכנא כה דנשי אלא. <sup>1</sup> הנחא נצטוהא אלא מה  
 לנדחיה, <sup>1</sup> : וכן אכני. מה למ לנשי חניא פקא  
 ונפא בנחיה. אכניוהו ב כחיהא נצטוהא  
 ב נחיה אכלמ כחיהא ונחא. אכניוהו  
 כחיהא הנחיה. <sup>2</sup> אלא ושלמ נח הלניא  
 העני. אכניוהו כחיהא הנחיה. <sup>3</sup> ונפא  
 לניוהו פחיה <sup>4</sup> כחיהא ונחיה. אלא <sup>5</sup> ונפא  
 העניוהו. הנח ונפא ונחיה. נחיה כחיהא  
 פקא הנחיה. מה כחיהא ונחיה ונחיה <sup>6</sup> כחיהא  
 נחיה ונחיה. מה כחיהא ונחיה <sup>7</sup> הנחיה  
 הנחיה. אלא ונחיה ונחיה. אלא <sup>8</sup> ונחיה ונחיה  
 כחיהא ונחיה. חניא פקא בלמ נחיה

Col. 2.

<sup>8</sup> אלא ונחיה ונחיה. אלא ונחיה ונחיה  
 נחיה ונחיה. אלא ונחיה ונחיה. אלא ונחיה ונחיה.  
 נחיה ונחיה. אלא ונחיה ונחיה. אלא ונחיה ונחיה.  
 וכן אכני. <sup>8</sup> אכני ונחיה. <sup>9</sup> אכני ונחיה. <sup>10</sup> אלא  
 מה הנחיה ונחיה. לנחיה <sup>11</sup> לנחיה ונחיה.

<sup>1</sup> Von אכנא bis לנדחיה, fehlt in B u. C. — <sup>2</sup> Bu. C add. אכלמ  
 — <sup>3</sup> Von אכניוהו bis כחיהא הנחיה fehlt in B u. C. — <sup>4</sup> Für ושלמ  
 bis חניא haben Bu. C חניא ונחיה ונחיה — <sup>5</sup> Für חניא ונחיה  
 haben Bu. C ונחיה ונחיה — <sup>6</sup> B ונחיה, C ונחיה — <sup>7</sup> B ונחיה,  
 C ונחיה — <sup>8</sup> Von אכלמ ונחיה bis ונחיה ונחיה incl. fehlt  
 in B u. C. — <sup>9</sup> Bu. C ונחיה — <sup>10</sup> Bu. C אלא — <sup>11</sup> Von לנחיה bis  
 אכלמ ונחיה fehlt in B u. C.

Col. 2. דבילא. :: בלגה שבבא. שמבא דפא<sup>1</sup>. :: בלגה פריא.  
 בלאא רפא. :: בלאא סני שלמהא. כעפמהא  
 הולחבא. :: בלאא סני בלגהא. בלאא כהרבא  
 הכעבד שמבא דפא. הנבלבא כקלחבא. ::  
 XV בלגה בלא. זרעא דנבא פמבא. הנבלחובא נב  
 הולחבא. :: בלאא סני שמבא. אעמבמהא דפריא  
 דנבא נפריא הובלא סמא. :: בלאא סני שבא.  
 נעבא דנבמא<sup>2</sup> לבלמא בנבא. האמממא לב  
 כהא אאו. :: בלאא סני נפא. שמהא הנבלחובא האמממא  
 לנבא דנבמא. :: בלגה פרימפא אפא<sup>3</sup>. בלאא  
 דפרימא דאמבבא. :: XX בלגה זנבא. זנבא  
 האממממא סבא דנבבא. :: בלאא סני דלגהא. שמורהא  
 דנבא פנבא סמא. :: בלגה זנבא. דלמאא האפא  
 הולחבא דלא דלגהא. ::<sup>4</sup>

פממממא דפריא ליה אלכממ<sup>5</sup>

Bl. 186 a. Col. 1. לבא כממא כנבמא אה בזא ל<sup>6</sup>: דנבמא  
 אוא ל<sup>6</sup> האפ כה דנבמא אה: לא אשלכ נב  
 כמהא. :: אלכממא אכז. :: האמבא אמהא מהא.  
 דמא בלא דנבמא אוא. לבממא סמא דנבא אוא. אה

<sup>1</sup> Codd. פא — <sup>2</sup> B דנבמא חבבא — <sup>3</sup> Anstatt dieser Frage hat B בלגה נפריא — <sup>4</sup> B דלמאא האפא ספריא — <sup>5</sup> Add. 14.658, Bl. 185 b bis 186 a (A); die Varianten aus Add. 14.618, Bl. 28 (B) und Add. 14.614, Bl. 118 a bis 119 a (C). — <sup>6</sup> B u. C add. בז

1. פלפול

פלפול אומר I בנה אמתא<sup>2</sup> . סא . לא בנהא .  
 תפס לבד פלפול . האמתאמי בנה בך בלג . בנהא<sup>3</sup>  
 בל פלפול . : הנכא מי זענהא . אמתא בבלבא . :  
 הנכא מה עלא . כמנהא . האמתא בבלבא  
 הוציא . : הנכא מי זענהא הפיגא . בנכא  
 ענהא . הענהא אמתא<sup>1</sup> . : V בנה זענהא .  
 פהענהא הפיגא . הנכא בבלבא האמתא  
 האמתא . : בנה מי זענהא . בבלבא בל בל  
 הנכא אמתא הנכא . : בנה מה עלא .  
 פהענהא האמתא . : בנה מה האמתאמי : בנכ  
 הבנכא אמתאמי . סנהא לבד הלא בנכא . :  
 בנה מה הבנה : בנכ הנה סנהא לא אמתאמי מהא  
 אמתא . הנה כהנכא בל . : X בנה עלא . כהמתא

Bl. 185b.  
Col. 1.

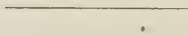
<sup>1</sup> Add. 14.658 (A); die Varianten aus Add. 17.193, Bl. 13b bis 14a (B), wo die Definitionen in folgender Reihenfolge erscheinen: 1, 17, 18, 12, 14, 15, 4, 5, 8, 9, 19, 20, 16, 10, 13, 2, 3, 22, 6, 7, 21, 11. —  
<sup>2</sup> Titel und Anfang in B אמתא בנהא פלפול פלפול בנהא אמתא .  
<sup>3</sup> Codd. אמתא — <sup>4</sup> B אמתא הפיגא זענהא .

היה כמבואר. חבד פלפולתא ממזוהא ביה דזומוה  
 מנה דהוא. בדבא דאחזקיה עך למבל עך. אונג  
 מעבד כמבואר. מנה דלמשה. בדבא דפזע עך. מנה  
 עך. ממנה נבא כחלמא נחלחלח לאונג פולא. אלא

Bl. 47 b.

5. מנה אמר דבבואר מנה מנה אחזקיה. כהן אמר  
 אונג. ולא פזע מנה דחלח. דחלח נחלח ולא  
 נחזקיה. הלכא דחלח דחלח נחלח לאונג.  
 האמריהו אונג דלמשה בוזמיה. כאמריהו  
 העבא דמאמריהו. אונג דנחלח דחלח לאונג.  
 נחזק בלמשה לזמנה. ולא מנה דלמשה אונג  
 מנה. אונג אמר לאונג נחזק בלמשה. כהן  
 מנה עך כוז לזמנה. כלשה. כחזק דהן דכחזק  
 ליה בלמשה לא כחלמא:

עלמ נחזקיה דחזקיהו עך דחלמא דזמנה ::





ולבבם ואלה. וכי עתה נשגל לך רחוק ארבע לך  
 יתקן. הנחלתם ומהם כל אלה. ואלה מהם  
 נדא וכן נבד לך. לא תהיה גמול הנדא לך. ומה  
 יתן השמש הנדא כדא תהיה: אפוא תהיה  
 5 לנחלתך. חקלא מן אלה מכלה נח מהם. ומה  
 אלהם נזכרם. כל אלה אלה יתן האף על  
 חבד אלה. וי יתן אלה הנח. למשל נח עמאל  
 נח נח. נח נח יתן חמלה. ומהם אלה  
 נח נח. כחמה נח נח נח נח נח  
 10 נח נח מהם. מלחמה נחמה: כל אלה  
 הנה נח לך לא נח מהם. כדנח אלה נח  
 נח נחמה. והנחמה נח נחמה מהם.  
 הנחמה כל אלה. הנחמה נחמה  
 הנחמה. והנחמה נחמה נחמה. אלה  
 15 נחמה אף כל נחמה. והנחמה נחמה  
 נחמה לך. למהם הנחמה נחמה  
 הנחמה הנחמה נחמה נחמה. נחמה  
 נחמה נחמה. נחמה אף מהם כל נחמה. והנה  
 לך אלה מהם. הנחמה מהם נחמה נחמה.  
 20 הנחמה לך אלה. הנחמה נחמה. אלה  
 אלה למהם נחמה. הנחמה נחמה. אלה  
 חמלה נחמה נחמה. אלה תהיה חמלה  
 כל מהם. כד הנה חבד נחמה נחמה. אלה  
 למהם אלה. והנחמה הנחמה מהם הנחמה  
 25 כל אלה נחמה. אלה הנחמה כל מהם אלה

דבליה ארא . רכמיש מלי אה דמא מלי . הויה מלי .  
 לי אה עבלי מלי . לרא מלי . נה מלי אה  
 הרמא . לרא מלי . רמא מלי . לרא .  
 כממא מלי מלי אה לרא מלי אה נפא .  
 5 מסמא אה מלי אה . לרא מלי אה מלי .  
 דממא אה מלי אה מלי נה מלי . מלי אה  
 הויה אה מלי מלי . מלי מלי . לרא מלי  
 לרא מלי . לרא מלי אה מלי . מלי מלי  
 אה מלי . אה מלי מלי אה . מלי מלי  
 10 מלי אה . לרא מלי מלי אה מלי מלי  
 מלי . מלי מלי אה מלי . לרא מלי  
 מלי מלי מלי מלי מלי מלי . מלי מלי  
 מלי מלי מלי מלי : מלי מלי . מלי מלי  
 מלי מלי מלי מלי מלי מלי . מלי מלי  
 15 מלי מלי מלי מלי מלי מלי . מלי מלי  
 מלי מלי מלי מלי מלי מלי . מלי מלי  
 מלי מלי מלי מלי מלי מלי . מלי מלי  
 מלי מלי מלי מלי מלי מלי . מלי מלי  
 20 מלי מלי מלי מלי מלי מלי . מלי מלי  
 מלי מלי מלי מלי מלי מלי . מלי מלי  
 מלי מלי מלי מלי מלי מלי . מלי מלי  
 25 מלי מלי מלי מלי מלי מלי . מלי מלי

Bl. 47 a.

אלה \* דתלך הנצח : מלך יגד אף עמך תהי  
 לבחונתך : הנצח למ שנתאדם . אלא כלל . אלה  
 הענין הלא תלך . לא מהא אף נח הנצח אדם  
 כד נלך אפך הלא . נעלם מה יגד עמך כהנא  
 5 נח עמך . הנחונתא נח משהא . לא מהא ..  
 כתלך \*\* כלשה . אלא אפ כחם כתלך . מוחזי מחיל .  
 הלך נחז נבמשהא . הלא נלך כבמשהא  
 כבמשהא . אלא נלך נשחך כמשהא . כד  
 נלך על עמך הנחז נחב הנחז לשמחני .  
 10 הנחז בנחז נחזחמ . כד נלך הנחז כח  
 אלא יגד הנחז נחז עמך נחז . לא נחז  
 לחי הנחז נח בוחם . הנחמחני נח להחמך .  
 הנחז אפ ונחז כח אפך . אף הלא  
 נחז אפ להחמך . אלא נח אפך כחז אלא .  
 15 לחי הנחז נח כח הנחז הנחמחני הנחז  
 הנחזחמ . הנחז נחזחמ הנחזחמ  
 להחמך : הנחז אפך לחז אף הנחז .  
 בל. 46 b. הלא מהא לחזא אף הנחז לחז הנחז .  
 אלא הנחז נחז לחז . הנחז לחז הנחזחמ  
 20 כחזחמ הנחז כחזחמ . לא נח נחז אלא  
 אפ לא לחז אפך הנחז הנחזחמ . נחז  
 יגד בחונתך כחזחמ הנחזחמ הנחז לחז  
 נחזחמ על אפך . נחז אפ לא לחזחמ

\* Cod. לאלה - \*\* Cod. כתלך

חלף חבב . נחב אב אבוא לכאבכו להו חס  
 פאאא . ולא חסא עאאאא האבאאאא א  
 עבא . אבאאאא אבאאאא אאא . אלא חס  
 ונאחנ הכיא . אן אן אא אא אאא . אאאא א  
 חסא עאאאא אבאאא . אאא אבאאאא לא ונאא . 5  
 אבאאאא האבאאאא אלא עאאאאא אאאא  
 אבאאאא . אלא אן אאאאא אאאאא : אאא א  
 אבאאא אאא אאא אבאאאא . אאא אאאא א  
 אא אבאאאא אאאא אאא . אאאא אאא  
 אאא אלא אאאא . אאאאא אן אאאא אאאאא . 10  
 אאאא אא אא אאאא אאאאא . אאאאאא  
 אא אאאא אאאא . אאאא אא אאאא אאא  
 אאאא . אאא אא אא אאא אאאאא אאא  
 אאאאאא . אאאא אאאאא אאאאא אאאא . 15  
 אאאאאא אאאא . אלא אא אאאא אאאאאא .  
 אלא אאאאאא אאאא אא אאאאא . אאאא אאאא  
 אאאאאא . אאאא אא אאאא אאאא אאא  
 אאאאאא . אאאא אאאאא אאאאאא . אאאא  
 אאאאאא אאאאאא אאאאאא . אאאא אאאא  
 אאאא אאאא אאאא אאאאאא . אאאאאא  
 אאאא אאאא אאאא אאאאאא . אאאאאא  
 אאאא אאאא אאאא אאאאאא . אאאאאא 25

Bl. 46a.

געפיעט למ שום דעסא . דערנאך דעסא דעסא לא  
 געלויבן . דעסא דעסא געלויבן דעסא דעסא דעסא  
 פאקא דעסא דעסא . דעסא דעסא דעסא דעסא לא  
 אדעסא . דעסא דעסא דעסא דעסא דעסא .  
 5 דעסא דעסא דעסא דעסא דעסא . דעסא דעסא דעסא דעסא  
 דעסא דעסא דעסא . דעסא דעסא דעסא דעסא דעסא . שום  
 דעסא דעסא דעסא . א דעסא דעסא דעסא דעסא דעסא .  
 דעסא דעסא דעסא דעסא דעסא . דעסא דעסא דעסא דעסא  
 דעסא דעסא דעסא דעסא דעסא . דעסא דעסא דעסא דעסא  
 10 דעסא דעסא דעסא . לא דעסא דעסא דעסא דעסא דעסא  
 דעסא דעסא דעסא דעסא : דעסא דעסא דעסא דעסא דעסא  
 דעסא דעסא . א לא דעסא דעסא דעסא דעסא דעסא .  
 דעסא דעסא דעסא דעסא דעסא דעסא דעסא דעסא . לא דעסא  
 דעסא . דעסא \* דעסא דעסא דעסא דעסא דעסא דעסא דעסא  
 15 אדעסא דעסא . דעסא דעסא דעסא דעסא . דעסא דעסא  
 דעסא דעסא דעסא . דעסא דעסא דעסא דעסא דעסא דעסא  
 דעסא . דעסא דעסא דעסא דעסא דעסא דעסא דעסא . אדעסא  
 דעסא דעסא דעסא דעסא : אדעסא דעסא דעסא דעסא . לא  
 דעסא דעסא דעסא דעסא . א לא דעסא דעסא דעסא דעסא  
 דעסא דעסא דעסא דעסא דעסא דעסא דעסא דעסא דעסא  
 20 דעסא דעסא . דעסא דעסא דעסא דעסא . דעסא דעסא דעסא  
 דעסא דעסא דעסא דעסא דעסא דעסא דעסא דעסא דעסא  
 דעסא דעסא דעסא דעסא דעסא דעסא דעסא דעסא דעסא  
 דעסא . דעסא דעסא דעסא דעסא דעסא דעסא דעסא דעסא

Bl. 45 b.

\* דעסא ist zweimal geschrieben.

אהבה. אלא כחן האהבה כלשהי לא אהבתי. כל  
 שכל דבר אהבה. לה כחן האהבה למה נחבא לה.  
 אלא אפ כחן הנבואה לבלתי אהבה. הנבואה  
 כשהיא אהבה כחן. הנבואה כשהיא למה  
 5 הנהגה. למה הנבואה כחן כלת הנבואה הנבואה  
 מהנבואה אהבה. כחן הנבואה הנבואה.  
 הנבואה הנבואה הנבואה. כחן הנבואה הנבואה.  
 הנבואה הנבואה. אלא הנבואה כחן הנבואה  
 10 הנבואה אהבה לחן. כחן הנבואה אהבה לחן  
 הנבואה כחן הנבואה. הנבואה כחן הנבואה  
 הנבואה. הנבואה לחן הנבואה. לה כחן הנבואה  
 כחן הנבואה. אלא כחן הנבואה כחן הנבואה.  
 הנבואה לחן הנבואה: אהבה הנבואה אהבה לחן  
 15 אהבה: אלא אהבה אהבה אהבה אהבה: אהבה  
 הנבואה הנבואה כחן הנבואה: אהבה אהבה לחן  
 הנבואה אהבה: אהבה הנבואה אהבה לחן  
 אהבה אהבה הנבואה אהבה: אהבה לחן הנבואה  
 20 אהבה. הנבואה לחן אהבה: אהבה לחן הנבואה  
 אהבה לחן אהבה לחן אהבה לחן אהבה לחן  
 אהבה. אהבה כחן הנבואה לחן: אהבה לחן  
 אהבה לחן אהבה לחן: אהבה לחן אהבה לחן. אהבה  
 אהבה. אהבה לחן אהבה לחן. אהבה לחן אהבה לחן:

Bl. 15a.

ימי בסיסא דכד תמא דאזחסידי עקל נח להוה .  
 הנאזוה כחממפא דאזיטמא מתיקח לאתממח .  
 כזמא דה לא יעבד דכד אזחסידי חבתי . לא יספי  
 אמא חבתי אפ לאזיטא . הלא דה לעמטה דאזח  
 5 דחלתינן חממח כממא . דחלתינן דה מדיא . א  
 כל אילי דפסי לזומתי יקא דחלתינן . מתי דאפ  
 לחא אפ לחממא חלתינן כממא . לא ימי חממא הלא  
 דחממא דממא כממממא . אלא א כל עה עה נח  
 חבתינתי . כחי חממא דממא חממא . כזמ חלתינן  
 10 דממא חממתי עמממא דחממא . הנחמתי לממממתי .  
 אפ לאזיטא . חממממא חמממא חמממא דחמממא . כד  
 לאזיטא דממא דממא . חמממא דממא . חמממא חמממא  
 כמממא דה לא חממא לחממא כלמממא דממא . אלא אפ  
 למממא חמממא . חמממא חמממא חמממא . חמממא  
 15 דה ימי אפ למממא . עמממא נח חמממא לחמממא .  
 חמממממא דה חמממא לחמממא . חמממממא חמממא לחמממא .  
 לא ימי חמממא דה חמממא נח חמממא . חמממא  
 אדממממא חמממא עמממא חמממא חמממא . חמממא דה כד  
 חמממא לחמממא . לא חמממא חמממא חמממא . א  
 20 חמממא נח חמממא לחמממא חמממא חמממא . לא כד חמממא  
 חמממתי חמממא : הלא כד חמממא חמממא חמממתי  
 חמממא . נח חמממא חמממא חממממא חמממא . אפ חממממתי  
 אפ חמממממתי . אפ חממממתי חממממתי חמממא . חמממא  
 אפמממא חמממא כד חמממא . לחי נח חמממא חמממא חמממא  
 25 חמממא חמממא לחמממא חמממא חמממא . חמממא חמממא חמממא

Bl. 44b.

Bl. 43b. מלך הפלך כדנחש כמיתא לתעלא . אפ יג  
 נחש אמלו מלך לתעלא . נחש למעלא . ודפ  
 דג דגא דנכלמל לזעב . כנענשא מרדא נכד .  
 אפ דאפ פאנא דכנענשא עכזא עשא . הלך  
 5 כנענשא נכז אשנכא דהלשא דכנענשא . הלך  
 כנענשא אשנכא דגזרנח דנכשא . לכוונח דג  
 ודפ . דלנכא נכא דמזב זעב נענשא . נחש יג  
 מרדא כנענשא דנענשא נלח . נכא דלח נחש דנענשא  
 דנענשא . אפ יג נח אשנכא ; פו נלח אפ דג  
 10 נח דנכא אפא . לא יג נענשא אמלח דנענשא .  
 אפלא כנענשא נח כנענשא . כנענשא יג אפ דאנענשא  
 דנחש . נכא דג דנענשא הלך דג מרדא נענשא .  
 לא נחש נחש נח כנענשא ודפ דנכז כנענשא . אלא  
 אפ לאנענשא דג דנכא דנענשא . כנענשא נענשא  
 15 כנענשא נח נענשא דנחש אפא . לנענשא נחש  
 דנענשא : נכא נחש נענשא . אפ יג נכא  
 נענשא כנענשא דנענשא נחש . נכא כנענשא .  
 כנענשא אפא נכא כנענשא . נחש דג דנכא נחש  
 אפא : נענשא דנחש לא נחש אפא : אלא נחש כנענשא  
 20 אלא אפא אפא נחש : אלא כנענשא : נענשא נענשא  
 נענשא . ודפ לנענשא כנענשא קנענשא . אפא יג  
 דנחש : נענשא נחש : אפ עכזא דנענשא  
 דנענשא כנענשא נענשא . דלנכא נענשא נחש  
 דנענשא אפ לא נענשא . נחש נענשא נחש דג  
 כנענשא . דנענשא אפ לא נענשא . לא



והפך למ אב. והפך כמלכותו הלא נבדל אהב  
 לעולם. א' ה' מהלך נחמא. אב כדלך ללא יאב  
 נפלא. אלא מהלך נחמא אב נחמא ליה  
 נחמא. מהלך מהלך. אלא ה' נחמא נחמא נחמא:  
 5 אה אלא ה' נחמא. כח' נחמא נחמא נחמא הלא  
 נחמא. כח' ה' ה' נחמא אב נחמא. לא נחמא ה'  
 נחמא כאלה נחמא נחמא. וה' נחמא  
 נחמא אב הלא נחמא. נחמא נחמא נחמא  
 אה' נחמא נחמא. הלא נחמא נחמא נחמא  
 10 נחמא. נחמא נחמא נחמא נחמא נחמא  
 נחמא נחמא. נחמא נחמא נחמא נחמא נחמא  
 נחמא נחמא. נחמא נחמא נחמא נחמא נחמא.  
 נחמא ה' נחמא נחמא. כח' נחמא ה' נחמא  
 אה' נחמא נחמא נחמא. אה' ה' לא נחמא נחמא  
 15 נחמא נחמא. אה' נחמא אה' נחמא נחמא  
 נחמא נחמא. מהלך אה' נחמא נחמא נחמא  
 נחמא נחמא: הלא נחמא נחמא נחמא נחמא.  
 אה' נחמא נחמא נחמא. הלא נחמא נחמא  
 20 אה' נחמא נחמא נחמא נחמא נחמא נחמא  
 נחמא נחמא נחמא נחמא נחמא נחמא נחמא  
 אה' נחמא נחמא. אה' נחמא נחמא נחמא נחמא  
 נחמא נחמא נחמא. הלא נחמא נחמא נחמא נחמא  
 נחמא נחמא נחמא נחמא נחמא נחמא נחמא  
 25 נחמא נחמא נחמא נחמא נחמא נחמא נחמא

לרמיהו. אלא מהו נחך כאלו המה  
 ארבעה. והלכא כחה כהניא השל ארבעה. ארבע מה  
 כוונה כח. לכהא ימי כלת לבלת גלגל. כעשה דה  
 לא לכהא עלהא ולא חר נפשו ארסא. נחלא מהו  
 5 לא שחטא חיל: מהו נחך לעלמא. ולא שחטא  
 לעלמא. ולא כהניא לכהניא. כה דה נחטא  
 נחטא. כה דה: חיל נחטא. כה דה: נחטא  
 כה מהו חיל. לשל ימי לכהניא ימי נחטא.  
 נחטא לעלמא נחטא חיל. נחטא כהניא  
 10 לעלמא. נחטא לעלמא. ולא מהו נחטא  
 לעלמא אלא נחטא נחטא. נחטא לעלמא  
 מהו נחטא לעלמא. אלא ימי נחטא  
 ארבעה נחטא אלא נחטא. כה דה נחטא.  
 כה נחטא נחטא נחטא. נחטא מהו נחטא  
 15 ולא מהו נחטא. נחטא נחטא כהניא מהו.  
 אלא חיל נחטא נחטא. אלא נחטא נחטא.  
 נחטא נחטא נחטא נחטא. נחטא נחטא  
 נחטא נחטא נחטא נחטא. אלא נחטא נחטא  
 נחטא נחטא נחטא נחטא. אלא נחטא נחטא  
 20 נחטא. נחטא נחטא נחטא נחטא. נחטא נחטא  
 נחטא נחטא נחטא נחטא. נחטא נחטא  
 מהו נחטא נחטא. כה כהניא נחטא נחטא.  
 נחטא נחטא נחטא נחטא. נחטא נחטא

\* Cod. ארבעה

העבד כעבד . שיהיה חסד והעבד . לא נחמד Bl. 42a.

נחמד למי שיהיה נחמד . אפוא דהא  
 אלוהים שיהיה הנהגתו . אפוא דהא  
 ליהיה עבד . שיהיה עבד . שיהיה  
 אלא דהא שיהיה עבד . הלא עבד . הלא עבד  
 5 ליהיה עבד . שיהיה עבד . שיהיה עבד .  
 דהא עבד . אלא עבד . אלא עבד .  
 דהא עבד . שיהיה עבד . שיהיה עבד .  
 אפוא דהא . שיהיה עבד . שיהיה עבד .  
 10 הנהגתו . שיהיה עבד . שיהיה עבד .  
 ליהיה עבד : שיהיה עבד . שיהיה עבד .  
 שיהיה עבד . שיהיה עבד . שיהיה עבד .  
 שיהיה עבד . שיהיה עבד . שיהיה עבד .  
 15 ליהיה עבד . שיהיה עבד . שיהיה עבד .  
 שיהיה עבד . שיהיה עבד . שיהיה עבד .  
 שיהיה עבד . שיהיה עבד . שיהיה עבד .  
 שיהיה עבד . שיהיה עבד . שיהיה עבד .  
 20 שיהיה עבד . שיהיה עבד . שיהיה עבד .  
 ליהיה עבד . שיהיה עבד . שיהיה עבד .  
 שיהיה עבד . שיהיה עבד . שיהיה עבד .  
 שיהיה עבד . שיהיה עבד . שיהיה עבד .  
 25 אלא עבד . שיהיה עבד . שיהיה עבד .

ולבנותה שפיתוהא. ליה יגו דקור דמחלל נעזו וסמא  
 איה שיתלל שפיתוהא. הלא דנכלמה למ איה כפיהא  
 דפיתוהא. מני דנכמסא דפיתוהא ילמסו דלמס דלא  
 דמסמא. כלה דנכדא מני לבבד מלמא. כאלמא  
 5 דה דלא איה לבשלא מרוא כמפיד שרמא מלמא. סמא  
 סמא לא אכדוה דילא דלמס כלדכבסהא. סמא  
 דה כמס דנכלחא. דלמסא כד מילא אה לבתלא.  
 דלמסא כה מלמס כעלמא. הכמלמס אסמ. כלה  
 דלמס למ ארמא דמסא דמלמא דמלמא. הבל  
 10 דילמסא נכמו. כלה דמסמני. כלה כלא יגו  
 דלמסמס כדמסא מנה דאומלמלמא. מנה דמס  
 כלמסמא דמסא אכמסני מילא למ למוסא דמס  
 דמסמ. ודמ יגו לבממסמ. דלמסא ופא לממסא.  
 אמלמא יגו איה למלמל דמס יבוא דאיה מרוא  
 15 כלמסמ. דמסמס כדמסא דמסמ לממסמני. דמסמ  
 כמס לאלמס דלא מילמס למ. לבד דה אפ מרוא.  
 דלמסא אמסמני דמס כמסא. כמסמלמא יגו אמסמני  
 דאמסמא. מלמס יגו מילמא דמלמסמני דמסא.  
 דאמסמני כאמסמ דמסמלמס. הא יגו כמסמא  
 20 לפל כמלמסמני. כדמסמלמסא עכ כמסמלמסא  
 דמלמסמלמס דמסמלמס. אה דה אפ מרוא כמסמני : מרוא  
 דמסמלמס כמסמלמס : הלא מרוא דמסא  
 כמסמלמס : הלא מרוא כמסמלמס כמסמא. כלא  
 כמסמלמס : אה דמסמלמסא למסמלמסא. לא יגו  
 25 כמסמלמס כמסמלמסא דמסמלמס למסמלמסא

ולמה נקרא הענין . ולא מהא סאזמא דאזא לא למ .  
 אכלא דלמא בתיא תלמא . גמסא למהמא דלתיא .  
 מהמא מני החברא לתיא דלתיא דתסתמא .  
 ולא אעמסא לחבסא לתיא דתסתמא . ודמא מסמא  
 5 לתיא דתסתמא . דתסתמא דתסתמא . אכלא דלתיא  
 דתסתמא לתיא דתסתמא . גמא אכלא דתסתמא . דתסתמא  
 דתסתמא לתיא דתסתמא . כתיא דתסתמא דתסתמא  
 דתסתמא אכלא דתסתמא . אכלא דתסתמא דתסתמא  
 לתיא דתסתמא : דתסתמא דתסתמא דתסתמא  
 10 דתסתמא . דתסתמא דתסתמא . ולא מהמא דתסתמא  
 דתסתמא למא . אכלא דתסתמא דתסתמא דתסתמא  
 דתסתמא . אכלא דתסתמא דתסתמא דתסתמא . אכלא  
 דתסתמא דתסתמא אכלא דתסתמא . אכלא דתסתמא  
 15 לא מהמא דתסתמא . דתסתמא דתסתמא דתסתמא  
 דתסתמא דתסתמא דתסתמא . אכלא דתסתמא דתסתמא  
 דתסתמא דתסתמא דתסתמא . אכלא דתסתמא דתסתמא  
 דתסתמא דתסתמא דתסתמא . אכלא דתסתמא דתסתמא  
 20 דתסתמא . אכלא דתסתמא דתסתמא דתסתמא . אכלא  
 דתסתמא דתסתמא דתסתמא . אכלא דתסתמא דתסתמא  
 דתסתמא דתסתמא דתסתמא . אכלא דתסתמא דתסתמא  
 דתסתמא דתסתמא דתסתמא . אכלא דתסתמא דתסתמא  
 25 דתסתמא דתסתמא דתסתמא . אכלא דתסתמא דתסתמא

Bl. 41 b.





מחיל במחנה אברהם מה עבדך. אלה בני אברהם  
לא במחנה אברהם מה עבדך. והילך מה  
בערבובתו לבד אברהם. לא שם זה עתה  
בלמה יבין מלמטה וכל. נכלמה יזכור  
5 ברוח. נכלמה חקיקת אברהם. הלא אף  
בבערבובתו נחם. הלא זה הכתובים כלתו  
שם. לה מה מוכרח בלתי. מה שמה  
לא מהא הלא. אלה האלה האברהם אלה  
בזר. מהבין המפא הכתובים שמה אלה  
10 שבתם מהם הלימודים. הלא מהא למה כלת  
בביתו. כזה עבד אלה האלה אלה הנחם.  
שם זה יפנה ללא לה למה. מהבין הלימוד  
במה אלה אלה. מהא הכתוב הלימוד  
למה. כאלה זה אלה הכתוב הלימוד כלת הלימוד  
15 אלה. האם מה הלימוד אלה מהבין אלה  
למה עתה. לא מהא יבין למה הכתוב  
הכלל בלמה. הכתובים למה הלימוד. לא אלה  
אשר לפי. אלה למה מה הכתוב. האם  
רפא למה הלימוד חתם למה. מהא אף למה  
20 הלא חתם. לפי זה עתה. למה הלימוד אלה  
מהא מה למה הכתוב אלה. מהא  
הכלמה. רפא מה חתם למה. מהא  
אלה הכתוב. למה מה הכתוב מה הכתוב.  
לא אף אלה הכתוב. אלה הכתוב מה הכתוב.  
25 מהא אלה אלה. הכתוב כלת. אלה זה חתם.



השם הילת כה הילת הוההנחמה . נאנכזא  
הגל סהכ :

הגל נלזא א"ה ל"הכא . א"א א"א נשכזא לע"ה גל  
 מזכא נהה דמקא לנ"הא לה"ה כ"זכ"א . הגל נלזא  
 5 נהה דפ"המא דא"ב"ו ש"ההמ"ה כ"ז"ל גל נלזא כ"הא .  
 ד"ע"ו מה"א לנ"הא גל נ"הא . א"ה גלמ"ה ד"ה"ה  
 נ"הא לע"ה . ד"הכא ח"ה"ה מ"ה"ה כ"ה נ"ה"ה . נהה  
 לע"ה לנ"ה"ה . ה"ה"ה"ה נ"ה"ה"ה א"ה"ה לנ"ה"ה  
 ח"ה"ה"ה ד"ה"ה"ה ח"ה"ה"ה ח"ה"ה"ה . א"ה"ה נהה  
 10 ה"ה"ה"ה א"ה"ה"ה ד"ה"ה"ה נ"ה"ה"ה לה"ה"ה א"ה"ה . א"ה"ה  
 כ"ה"ה"ה לה"ה"ה א"ה"ה"ה נ"ה"ה"ה . ה"ה"ה"ה נ"ה"ה"ה  
 מ"ה"ה"ה כ"ה"ה"ה . ע"ה"ה"ה ד"ה"ה"ה ה"ה"ה"ה נ"ה"ה"ה :  
 ל"ה"ה"ה כ"ה"ה"ה גל ח"ה"ה"ה . א"ה"ה"ה ל"ה"ה"ה  
 א"ה"ה"ה לנ"ה"ה"ה . מה"ה"ה א"ה"ה"ה מה"ה"ה ח"ה"ה"ה  
 15 ד"ה"ה"ה גלמ"ה"ה גל מזכא . ה"ה"ה"ה ד"ה"ה"ה כ"ה  
 א"ה"ה"ה ל"ה"ה"ה . ה"ה"ה"ה ח"ה"ה"ה ד"ה"ה"ה ח"ה"ה"ה  
 לנ"ה"ה"ה . א"ה"ה"ה א"ה"ה"ה ח"ה"ה"ה ח"ה"ה"ה . א"ה"ה"ה  
 ל"ה"ה"ה"ה ח"ה"ה"ה"ה ח"ה"ה"ה"ה ח"ה"ה"ה"ה . נ"ה"ה"ה"ה ח"ה"ה"ה"ה  
 ח"ה"ה"ה"ה . א"ה"ה"ה"ה ח"ה"ה"ה"ה ח"ה"ה"ה"ה ח"ה"ה"ה"ה  
 20 ח"ה"ה"ה"ה ח"ה"ה"ה"ה . ד"ה"ה"ה"ה ח"ה"ה"ה"ה ח"ה"ה"ה"ה . ח"ה"ה"ה"ה

דגה יבוא . אבא נח עבא ומעבא אלא .  
 בהדוא רח הלבא דכפוז פלמפא . לא מהא  
 דמפא לא . מפא אה זגה עכא . מבלא מה  
 יגז דתגבא דהה בלמח דכמו . דלפא נפא  
 אילע לאזיא . אילע האפלא אלא כחש דכאנע .  
 5 רפא למ בבלא דכלא מלי . דעלמח ופמח בל  
 חוד ינעא . כה דנעמ למ חמנע למ לכו נח אורא .  
 אה דכדא לכה ד אילע האילע הא מפא . לה  
 מלא פלא דלמח דמלי דלמ למ לזנא .  
 10 דממח כפלא בלמח נח מדמח . לפ מהי מחב  
 דעמ נפא לנח דגאל למ . לפמהי הא מהא  
 נבא מהי כעא דממחא . \* ונח דכלפא בל  
 אפ זעמחא . נממהי דל לבל פמח דמחא  
 זעא אלא לנח דממחא נככו זעמחא :

על ככא דהממחא דכל אורא . Bl. 39a. 15 .  
 האמח ככא דהמחא :

\* Cod. דממחא

ולבב. וכלפיא האנתה למתא נכלא מתא. כ'כז  
 דה דתכמתה כח אולפימיה. הכל כמתא והנכז  
 ולשבתא ככח. העלה לזכא דלא נכח. ומכח  
 לנדרא אמרתי. ומתקנה כח נדרא פזיה. האשכח  
 5 כסל מתא כלת מוכזא. לבבמתה הפלמכא.  
 אכוא מתא דא חככא מכותא: הניכ לאנ  
 ונאמא: הלא לת הנני שבתה. מתא א נה הוד  
 הנמכז מוכזא: הלא לת הנמכמת לשבתה.  
 למכזמתה יכזא מתא שבתה. חז מתא דה  
 10 מתהנא לזכז כמתא. השני כח כלמתא  
 הנמכמת. כלת מתא חוכמת. למתא יז הנמכמת  
 מתא הנמכמת: כמתא הודא פזי לבבתא.  
 אה דתשעב כמתמת ומתא. כמת ממלתה  
 ומתמת. מתא דה לא כמתא אכלא ככח  
 15 כלת אולמ. אכלא כח אה שמת. אכלא כל  
 20 פזמת וממת כלמה כלכ. הנכה נה הנמכמת.  
 אכוא הכל אנדולא אה חכא הנמכמת. הנ  
 מת שמתא. מממתא דה כה כמת מתא  
 אומממתא. הלא כמת אמת פזמת אה כמת.  
 25 אכלא א האכז לאילי הכז. הנכז מתא כמתמת  
 דמתמתא כמת. פלמ דה כה יז לת אה האכז  
 דכל אכא אה. אולמ אה מתא האולמ לת הנמכמת  
 אכא אה. כה דה אממל כח כמת. מתא אה  
 הנמכמת. כה דה חלא אמת לבבתא. אכז  
 25 פזמת כמתמת. חכ כלמת מתא לבבת אכז.

Bl. 38 b.

מרמק לרמקו מממ. אלא לרמקו כתיבא מרמק  
 לרמק. לא מרמק מממק לא מרמק. אלא  
 רמקו רמקו רמקו רמקו לא רמקו. לרמקו  
 מרמק רמקו רמקו רמקו. ארמקו רמקו רמקו.  
 5 רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו  
 מרמק רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו  
 רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו.

Bl. 38a.

ארמקו לא רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו  
 רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו  
 10 רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו  
 רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו  
 רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו  
 רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו  
 15 רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו  
 רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו  
 רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו  
 רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו  
 20 רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו  
 רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו

\* Die zwei ersten Zeilen von Bl. 38a — Zeile 1 von ארמקו bis  
 רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו, Zeile 2 von רמקו bis רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו רמקו — sind verderbt. Ur-  
 sprünglich war eine einzige Zeile geschrieben; diese wurde ausradirt  
 und zwei an deren Stelle gesetzt; wahrscheinlich ist dabei etwas aus-  
 gefallen. — \*\* Cod. רמקו רמקו

ויהיה ענין בשבועות אשתו נפלא . אכלא  
 הליכא נפלא בשבועות . הלכתי וחסדא .  
 חכא האוכלא חכא מראשני לביע . כלל  
 הנבדבבם כל אכלא אשתו מרא . נכסא מר  
 5 וזכא זכא מרא . אשתו הו למוא פסא דיליש .  
 הווא דיליש למסבדמני . נכסא אכלא עני אכלא  
 נכסא פלא . כל סא דיליש . נכסא אשתו  
 בנית . אכלא דיליש נכ דנכסא למוא נכסא  
 נכסא . למכא הו אכלא דיליש למוא  
 10 דנכסא . נכסא דיליש פזיש . לא מרא  
 נכ מני נכסא למוא דיליש אה נכסא . אכלא נכ מני  
 דיליש נכסא למ אה לא נכסא . נכסא נכסא דיליש למ  
 לפלמכא לנכסא . דיליש לנכ מני למ נכסא כלל  
 נכסא . דיליש לנכ מני למ נכסא כלל דיליש  
 15 נכסא למ . אכלא נכסא דיליש כמ אכלא . אה  
 נכסא נכסא כמ נכסא מני . נכסא אשתו למ  
 נכסא נכסא נכ מני דיליש כמ כסא . לכלא עני  
 כמ נכסא אכלא אכלא לנכסא לנכסא .  
 לפלמכא הו . מני נכסא מני אכלא למ .  
 20 דיליש נכסא נכסא . נכסא למ אכלא .  
 דיליש למ לכו למ . לא מרא דיליש נכסא  
 אכלא נכסא . אכלא נכסא נכסא מני  
 נכסא מני . אכלא נכסא . נכסא נכסא  
 נכסא מני . אכלא נכסא . אכלא נכסא  
 25 אכלא מני כלל . לא מרא נכסא נכסא .

Bl. 37b.

השליש . הנכסות אה בך שבכסא אה בך כספא אה  
בך תיפתא . לתלמא הליזא . מקדושתא חזרה  
למא עאלא . השמחה כזו כמבולא .  
לפנימפא דה מני דמני לא נפלא . נמכא למא

5 עאלא לזוזא למבולא . אנא אשקא נפשא  
כתיבא . פא למ בלא אפמני הנכסותא למ  
לכסותא . אנא הכסותא כספא וזו למ דמחא לזא  
למ . כה לזא חללא בל למ . בלא מכל דזא

Bl. 37a. דכסא לא . שזו כסותא הנכס . דלזא כה קא

10 אה מכלא אשני . בלא דה האכסא כסותא  
האכסא נפשא דזש מו בך תזא . מנהי טמז  
לכסותא לאשני . דלזא טמז למ מו כסולא  
האכסא אשפשא . האכסא למ שיהא לאזרחא .

כה כסותא מוח דכספא כאשפשא . האכסא כה  
שזו קמב דלזא . לאשני מכלא אשני לכסותא .  
15 אלא קמב לזא כסותא אפ וברזא . אלא טמז  
כופשא . האכסא דכד לב כסותא מו : שאק לזא  
כזא דכסותא . טמזא כה דה אשפשא . כלמא

כתיבא כסותא כה . הטמזא דלא כסותא אש  
למ . הלא קמב כסותא . אלא כל כדק כזני נפשא  
20 זכר . האק דכסותא קמב כלל אשפשא . אש  
מכל אשפשא דכסותא דכד כסותא כה אש לא  
שכא נפשא כה כסותא . אש בלא דזש למ

לפנימפא דה כל קמב נמא טמז . כסותא  
דה כסותא . עמא הלא למ לזא כופשא .  
25

לנתק. אנהי אכחא מברחא דאזכר דלחא דרעבא  
 כד בעמי. \* לא נאמי אובא למי. אמי האובא  
 נדור: דלשח פרישה דלחא מרסא דלחא כהרסא.  
 אמי דכא האובא דלחא דרעבא. דכד דלחא  
 5 לביא בהרסא. פרישה דה לל דלחא פרישהא.  
 הנחא דכח. בלא נאזי כהרסא דאמי. הכד דלחא  
 Bl. 36b. רבא דלחא. אלא אמי כאכח דאמי. מחא נפוז  
 לח אובא. אמי נמי מלל מכלא. דכד אובא  
 דה דלחא ככאכא נמי. מחא דכא אמי  
 10 לחא דכחא כהרסא דלחא דלחא. לחא  
 דה כלחא דכד דלחא דלחא דלחא.  
 אובא דה דלחא נחא דלחא דלחא. חל  
 מחא כחא כהרסא. נחא דלחא דלחא דלחא  
 לחא דלחא דלחא דלחא. אמי דלחא דלחא  
 15 דלחא דלחא דלחא דלחא דלחא דלחא  
 דלחא דלחא דלחא דלחא דלחא דלחא  
 דלחא דלחא דלחא דלחא דלחא דלחא  
 דלחא דלחא דלחא דלחא דלחא דלחא  
 20 דלחא דלחא דלחא דלחא דלחא דלחא  
 דלחא דלחא דלחא דלחא דלחא דלחא  
 דלחא דלחא דלחא דלחא דלחא דלחא  
 דלחא דלחא דלחא דלחא דלחא דלחא

\* Randglosse דלחא

מהא דהי כוונתא לטעמי כדכתיב. כה דהי גי' למ  
 כפוא בלמח. כה קד כדכתיב דטלמלמ. .  
 כוא ודז למכז. דטלמל לא טעמי. דודז מהא  
 דהי דכתיב כה פטמח. לא אטז כדכתיב מהא  
 דכתיב. כה דהי טעמי מהא בלמח בל מהא. ככז 5  
 עז דכתיב מהא מוטלמ. בסב קזמא דכתיב  
 Bl. 364. טלמל כתיב. טלמל אכלמ ככתיבמח. מהא  
 מהא כלמלמא דכתיב לטל בלמל ככז. אכתיב  
 קז בלמל. ככתיבמח אקזמ אכממל כממל  
 כממל. הלא אכממלמל טלמל בל כממל אכזא. אלא 10  
 טלמל כה טל ככתיב. דודז למח לכתז טלמל כה  
 פטמל. כממל הלא טעמי ככתיב. כה דהי  
 עכז ככתיבמח: דילמ למח לממל  
 ככתיבמל: דכתיבמח אקז דכתיב אטל אכמלמ. .  
 אכמלמ כה כדכתיב. כה אכמל מהא כולמ. טמל 15  
 אכזא כה כמל קזממל מהא טלמל. דודז למח דהי  
 לממלמל. מהא כדכתיב לממל ככתיב. מהא  
 קז מלמלמל קזמל. דכתיב דילמלמל  
 קזמלמל. דכתיב אכזא כממל טמל. דכתיב  
 לזממלמל טמל כממל דכתיבמל למח. דודז 20  
 דהי דכתיבמל ככתיבמל. ככתיב מהא קז מלמלמל  
 דכתיבמל דכתיבמל לממל. כה אכתיב דכתיב למל  
 דכתיב אלא. דכתיב ככתיבמל כממל. מהא אלא  
 דכתיבמל כממל ככתיבמל. דכתיבמל קזמלמל  
 דכתיבמל ככתיבמל. הלא אכממלמל ככתיב 25



תבוא אבן הוהלל מלמלמל . ילל מן הלבוע .  
 חב ל אב כועל . האל נמכ אל מל מלמלמל .  
 למדל מל יל אכוד הממל אל . מלמלמל מל  
 מלמלמל מלמל . לל מלמלמל אל . מלל מלמל  
 5 חלל . אלל מלמלמל אל מלמל מלמל מלמל .  
 מלמל מלמל מלמל מלמל מלמל מלמלמל . לל  
 מלמל מלמל מלמל חלל . אפל אל מל מלמל  
 מלמל מלמלמל . מלמלמל אל מלמל מלמל  
 מלמלמל . מלמלמל מלמל . אלל מלמל מלמל מלמל  
 10 מלמל מלמלמל מלמלמל מלמל . מלמל מלמלמל  
 מלמלמל . מלמל מלמלמל מלמלמל מלמלמל .  
 מלמל מלמל מלמל מלמל מלמל מלמלמל .  
 מלמל מלמל אל מלמל . מלמלמל מלמלמל . אל לל  
 מלמל מלמל מלמל . מלמל מלמלמל . לל מלמל  
 15 מלמל מלמל מלמל . מלמל מלמלמל מלמל  
 מלמל מלמל מלמל מלמל . מלמל מלמלמל מלמל  
 מלמלמל מלמלמל . מלמלמל מלמלמל מלמלמל  
 מלמלמל . מלמל מלמלמל . מלמל מלמלמל  
 מלמלמל מלמל מלמל מלמל מלמלמל . מלמל  
 20 מלמלמל . מלמל מלמלמל מלמלמל . מלמל  
 מלמל מלמל מלמל מלמל מלמל מלמלמל . מלמל  
 מלמל מלמל מלמל מלמל מלמלמל . מלמלמל מלמל  
 מלמל מלמלמל מלמלמל . מלמל מלמלמל מלמל  
 מלמלמל מלמלמל מלמלמל . מלמל מלמלמל מלמל  
 25 מלמל מלמל מלמל מלמל מלמלמל . מלמל

Bl. 35b.

מחלא חבד אנה . כלל זמלדוהא מרוא מני . העמד  
 אנה העזפאטו נכלל כל אנה עזלוא העמק כנרדוהא .  
 ושלפול מרעד כל מרוא ושלאנני . האנלא בעבא  
 זמלדוהא . העבד אנה לעלוא העזפאטו  
 נכלל . אנא הלא כוז סלא . האפלא לעא הלא 5  
 פנלא נקרא העבד ל . אלא העמדהא מני לנאנני  
 מרוא . כל נדק עני המלא נטאנני בלא נדק .  
 לא מרוא העמדהא נטאנני האמדהא . אלא  
 הנדק האמדהא כח כנרדוהא . אנה ונא העזפאטו  
 לא מרוא הפלא הנאנא אנהא בלא . אלא 10  
 העפרא הנאנא אנהא בלא . אנה כנרדוהא  
 חכ כל מרוא הנלדא אנהא בלא . אנה הפולוא  
 הנלדא . האנא מכל האנני העפא אנלא העבד  
 נא כמלא . לא מרוא מרוא אנני . האנה מנה נא  
 נקרא לעבד . כנרדוהא הכמה . אלא העמדהא 15  
 לנא . חבדא נא כמלא . הא מרוא לה מלא מני .  
 נדק אפלא נדק מפאטו אנהא בלא נדק .  
 כלל האנני אנה . הודם למ לעמדהא בלא  
 נדק . העמדהא בלא האנה לעמדהא בלא נדק  
 מה . לא עני נקרא אנה האנני אנה העמדהא בלא . 20  
 אנה מנה העמדהא כנרדוהא . נדק אפלא מרוא  
 כנרדוהא האמדהא כנרדוהא העמדהא . כלל העמדהא מני  
 חבדא לעמדהא . אנה אנה מרוא כנרדוהא . מרוא האנה  
 אנלא מפאטו העבד נא כמלא . אנה אנה מני לא  
 חבדא לעמדהא לנא . לעבד העמדהא האנלא . לעבד 25

Bl. 35a.





אלא בשבועות ארבעה. הנהגה נהגה אשכנזי.

אלא בשבועה נהגה נהגה בשבועות. אכא

הנהגה למ לאה הנהגה אשכנזי: הנהגה אשכנזי

הנהגה. הנהגה אשכנזי: הנהגה אשכנזי

5 הנהגה אשכנזי: הנהגה אשכנזי: הנהגה אשכנזי

הנהגה אשכנזי: הנהגה אשכנזי: הנהגה אשכנזי

הנהגה אשכנזי: הנהגה אשכנזי: הנהגה אשכנזי

הנהגה אשכנזי: הנהגה אשכנזי: הנהגה אשכנזי

הנהגה אשכנזי: הנהגה אשכנזי: הנהגה אשכנזי

10 הנהגה אשכנזי: הנהגה אשכנזי: הנהגה אשכנזי

הנהגה אשכנזי: הנהגה אשכנזי: הנהגה אשכנזי

הנהגה אשכנזי: הנהגה אשכנזי: הנהגה אשכנזי Bl. 33 b.

הנהגה אשכנזי: הנהגה אשכנזי: הנהגה אשכנזי

הנהגה אשכנזי: הנהגה אשכנזי: הנהגה אשכנזי

15 הנהגה אשכנזי: הנהגה אשכנזי: הנהגה אשכנזי

הנהגה אשכנזי: הנהגה אשכנזי: הנהגה אשכנזי

הנהגה אשכנזי: הנהגה אשכנזי: הנהגה אשכנזי

הנהגה אשכנזי: הנהגה אשכנזי: הנהגה אשכנזי

הנהגה אשכנזי: הנהגה אשכנזי: הנהגה אשכנזי

20 הנהגה אשכנזי: הנהגה אשכנזי: הנהגה אשכנזי

הנהגה אשכנזי: הנהגה אשכנזי: הנהגה אשכנזי

הנהגה אשכנזי: הנהגה אשכנזי: הנהגה אשכנזי

הנהגה אשכנזי: הנהגה אשכנזי: הנהגה אשכנזי

הנהגה אשכנזי: הנהגה אשכנזי: הנהגה אשכנזי

25 הנהגה אשכנזי: הנהגה אשכנזי: הנהגה אשכנזי

עבד לך: הלא כל שדוהימתי הנא ויתממתי;  
 הלא העלית איש כל אורח ופצתו ונפרדת לח  
 אף וקלף. חלף לך כלתה נדב אף עבד לך.  
 אלא אף לה חלף פאק אלא האדומתי לפאק. אפ  
 5 לא כבדוהימתי הכיניתי. הכבדתי פאק אש אף  
 ממזלתי. כגדחתי לך הכבדתי ויוסף הכבדתי.  
 כחתי הנדב את כל אדתי בעלף. הבל אדתי לא בעלף.  
 והאדתי והיז לח הנא קרף הדמתי האדתי והיז לח  
 לנכדתי הלא דמתי. אלה היז נפד מתי והכתי  
 10 מתי אף האדתי מתי אף: והיזתי נתי אף לנכדתי  
 לפאק. מתי מתי ותי מתי הנא הנא האדתי כל  
 דמתי אף אלא מתי על מתי. מתי ונתי אף  
 ונתי מתי. חלתי היז חלתי אדתי. הלא בעלתי  
 מתי כאדתי מתי היזתי נכדתי מתי אף. הכתי  
 15 הדתי אף מתי. מתי. מתי. מתי אף מתי אף  
 מתי מתי מתי. מתי מתי מתי. מתי מתי  
 לנכדתי מתי אף. הנדתי מתי מתי ונתי אף  
 היזתי. אלא כד נתי מתי אף. מתי מתי  
 מתי. מתי היז מתי מתי אף. לא מתי מתי מתי.  
 20 אלא חלף מתי מתי אף מתי. למתי מתי  
 היז חלף מתי מתי: כדתי מתי מתי אף מתי.  
 כדתי מתי מתי האדתי מתי מתי אף מתי.  
 הנא מתי לפתי מתי. כתי מתי אף מתי  
 מתי מתי מתי מתי מתי מתי אף. לא מתי מתי  
 25 הנדתי מתי. מתי מתי מתי מתי מתי. כתי מתי.

Bl. 33 a.



הלאה אף דפאק למלא . מלא יזי הכולל  
 לכללם כחיה . הלמה כחיה פאק . אלא  
 הן הכולל כחיה אף כחיה עכש . הנעבר  
 למי אף חיה . אכונה לאפנה ומלא למ כחיה  
 5 מילא . אנה פני אנה לנדב עזיזאם :  
 הנהאם מי כחיה כללם . לא מהא לפלא  
 הלאהאם פזא אלא ממנה . אלא  
 לאפנהאם עכש . מה הנהא למרא אפנה .  
 מלא יזי אנה מהא . הפנהאם אנה למ  
 למילא . הפנה למ עה חיה . הנהא כחיה  
 10 הנהא חיה למ . עמה יזי עמהא הנהא  
 מהא . לא יזי מהא אנה חיה עכש . חיה  
 הנהא למ הנהא למ כחיה . אף למ הנהא  
 מהא . מהא הנהא אף מהא הנהא . אף הנהא  
 15 והנהא הנהא חיה . הנהא אף אף חיה

Bl. 32a.

חיהאם . אלא מהא הנהא חיהאם חיהאם  
 עמהאם . הנהאם מהאם חיהאם : עה למ  
 חיהאם חיהאם חיהאם . לא אנהאם עכש אף  
 חיהאם חיהאם חיהאם . אלא חיהאם חיהאם  
 20 חיהאם למ חיהאם . חיהאם אף למ חיהאם  
 חיהאם . חיהאם חיהאם חיהאם חיהאם  
 חיהאם חיהאם חיהאם חיהאם חיהאם חיהאם  
 חיהאם חיהאם חיהאם חיהאם חיהאם חיהאם  
 חיהאם חיהאם חיהאם חיהאם חיהאם חיהאם  
 25 חיהאם חיהאם חיהאם חיהאם חיהאם חיהאם



האתונגים. בשמחהא היה המעשה הרובא. לא  
 מהא כפרא כלשהא לא האר כפרא אשמת. וכן  
 אש יזי נח לבא. אמתה דכה זכ השלש. אר שלל  
 השלש. נח מעשה השלש. אמתה דכה זחף נשע  
 5 הוצה פנחמ. בשמחהא היה הכושר. אשאל לא  
 ל הנח. כפרא אר כפרא. אר בשמחהא. מה  
 יזי נחף השע לחמח שמהא. לא כמלחה  
 תלמהו ולא כמשהא אנהמהו. ולא כדמהו  
 דחמהו. אלא כשמהא המהוהו הכנהמהא.  
 10 וכן מהל אשמת בשמחהא. כי האשמהו  
 שלמה. מהל יזי האנהוהו כפרא מה שנה.  
 נחלה מהא ארמהמה מה דנה שמהא לא נחמהו  
 מהא כלמהמה: נחלה האש מהא שמהא השמהא.  
 אר לא ומה מזאמה נחלה דמש מהא כנהמהו.  
 15 כנה מהא נח אמהמה מהמה. כפרא מהל  
 שמה השמה. מהל בשמחהא הכושר. אלא  
 לכו מהו פנה. כל בשמחהא מהל השמהא.  
 לה מהו שמהמה. אלא כנהמה מהו אמהמה.  
 מהלמה היה הכושר כל מה השלש כנהמהו נח  
 20 בשמחהא. מהל מהו כלמהו הכושר. מהלמה  
 מהמהו תלמהו. מהמהו כפרא מהמהו  
 בשמחהא היה הכושר אש חמה לא שלל. מהל  
 מהמה מהו מהו. אלא מהו מהלמה מה חמהו.  
 מהמה מהו מהמהו. מהמהו מהמהו מהמהו מהמהו  
 25 מהמהו. מהמהו מהמהו מהמהו מהמהו מהמהו

Bl. 31 b.

ושבבא דהתקבא . מלא אפ במחבא  
 געזיבא דמלא לזי המא למ . אנה מרא גמ  
 דמב . אפ געזיבא אטיא גמולמה למ .  
 גמולמ למ אפ גמולמא האמא מלא דלא . לא מהמא  
 5 אב למ מלא גמולמה גמולמא . גמ מליה מלב  
 מליה גמולמא . גמולמא אלא אפ אפא . גמולמ  
 מליה מליה דלא גמולמא גמולמא . גמולמ  
 לזי המא למ . אפא דה גמולמא גמולמא :  
 גמולמא גמולמא גמולמא . גמולמא אפא  
 10 גמולמא גמולמא גמולמא . גמולמא מליה מליה  
 גמולמא גמולמא אפא למ . גמולמא גמולמא  
 גמולמא גמולמא גמולמא למ . גמולמא גמולמא  
 גמולמא גמולמא גמולמא . גמולמא גמולמא  
 15 גמולמא גמולמא גמולמא גמולמא גמולמא גמולמא  
 גמולמא . גמולמא גמולמא גמולמא . לא גמולמא  
 גמולמא גמולמא גמולמא גמולמא גמולמא גמולמא .  
 גמולמא גמולמא גמולמא גמולמא גמולמא גמולמא .  
 גמולמא גמולמא גמולמא גמולמא גמולמא גמולמא  
 גמולמא גמולמא גמולמא גמולמא גמולמא גמולמא  
 20 גמולמא גמולמא גמולמא גמולמא גמולמא גמולמא  
 גמולמא . גמולמא גמולמא גמולמא גמולמא גמולמא  
 גמולמא גמולמא גמולמא גמולמא גמולמא גמולמא  
 גמולמא גמולמא גמולמא גמולמא גמולמא גמולמא  
 גמולמא גמולמא גמולמא גמולמא גמולמא גמולמא  
 25 גמולמא גמולמא גמולמא גמולמא גמולמא גמולמא

Bl. 31a.

חוץ. כמלואו ופשוטו. למלך מתיבא לא  
 זכא למי אביא דתנא. מתיבא אמי לבי כחודא  
 מתיבא. לא מהא בן כתיב. אלא בן אדמוסי  
 לעשה. לא עבא לבי אלא עבסי למי תלדי  
 5 לביה אמי למי. ומהא אן מה דבבבא לא עבסי  
 למי. ומהא אמתה דפולא לא כמפושב. מהא דמי  
 אמתהא כלמה לא כמפושב דמי לבי כחודא למי  
 מה דבבב דנע. כתיב לבי אמי מצינ. ומה בוסא  
 דמי דמי דילא ופולא דבבב דודי ושעול וזכב דבבב  
 10 דבבב. ופולא דבבב דמתיבא דבבב דנע למי. ומה  
 מליא דדלכא נעמי למי דבבב דנע למי. דמי עי  
 לבי בביא עמי ושעול. האמתהא דבבב  
 דמפושב לאמתהא. מפושב וביא מהא דמי  
 דמתיבא. דמתיבא דמי דמי אמתהא דמתיבא מהא.  
 15 בן דמי מה דמתיבא דמתיבא מהא. פגה מהא  
 אמתהא למפושב דמפושב דבבבב דאדכאו דמתיבא.  
 מה דמי אמתהא דמי אמתהא למי. דמי דילא דבבב  
 לא אדכאו. אפלא לבי נאמי לבי לביא דבבב  
 דמהא כומא דמפושב. דמי מהא דמתיבא אמי:  
 20 האמי דבבב דמי דמי אמתהא לבי דמי אמתהא:  
 אה בביא אה אמתהא: אה אמתהא דבבב  
 דמפושב דמי אמי לא אמתהא למי. אלא מהא דמי  
 דמפושב אמתהא דמתיבא מה מהא דמפושב עבבא  
 נבבב למתיבא נבבבא. אפ לבי מהא דמי מהא.  
 25 דמפושב דמתיבא דמתיבא ומהא: האמי ומה

Bl. 30b.

וכו' למי שחב ליתן פקדון. אם היה והכסף נמצא לפי שם.  
 מה שכתבתי שיהיה בפקדון אבדו כל אבדו מה ששם  
 מה שאם נהא ארבעה עשר מה שאם חב היה כל שאם שפילת  
 אולם מהני. חב מהא היה ארבעה עשר. כאמרו בפקדון והמה  
 אבדו מה שכתבתי ששם מה שאם נהא ארבעה עשר. כל

Bl. 30a.

כל שאם מה שכתבתי. שכל פקדון מה שאם לא נכתבתי  
 אבדו. והמהא אבדו מהני פקדון. מהו הכסף ש  
 פקדון. ולא מהא נהא לכתוב מה שאם. ומהא היה  
 האני לאבדו וזה הפקדון. מהו הענין כל שאם אבדו  
 והשכמה כל שאם. אם מהו והמה כל שאם כל שאם. אבדו מה שכל  
 כל שאם אבדו כל ארבעה עשר מה שאם חב חבדו מה שאם  
 הענין מה שאם כל שאם. לא עלה אבדו אבדו כל  
 מה שאם כל שאם. כל שאם. והאני מה שאם כל שאם  
 פקדון. אם נכתבתי מה שאם כל שאם. אם חב אבדו  
 כל שאם ככתבתי. אם הפקדון פקדון כל שאם מה  
 מה שאם. \* אם האבדו מה שאם חב מה שאם. והמה  
 מה שאם כל שאם חב. והמה מה שאם מה שאם מה שאם  
 לפי. והמה אבדו מה שאם כל שאם. והמה מה שאם  
 מה שאם אבדו מה שאם מה שאם מה שאם חב מה שאם  
 עלה אבדו. לא מה שאם מה שאם מה שאם אבדו לא  
 אבדו. אלא מה שאם מה שאם מה שאם מה שאם מה שאם  
 מה שאם מה שאם מה שאם מה שאם מה שאם מה שאם מה שאם  
 חב מה שאם מה שאם מה שאם מה שאם מה שאם מה שאם

\* Wahrscheinlich transponirt aus מה שאם חב פקדון



השנהוא בעשכנשא. אפ לא יגז חילא אפ לא חילא  
 בגבולו האחר למ תלפוא. הבבועתו לברכז  
 נח אהליא הלכבא נשא. אפלא קוד אילא קוד  
 האכא. הגזתהוא חל מהא מלכא. אלא נח נפשא

5 אהבנמי בלפוא. נח מלכא מהא הלא כמ.  
 מלכא למהא נכדכו למ. אפ יגז מהלא ורפ מהא

Bl. 29a.

לפוא הלקעא הענדח. לא מהא באהמלוא  
 הכחלא העבדא. אלא מלכא רפא הדיא  
 העודח הענדח. אפ יגז נפח עבדא מהא. רכ

10 עבדא הסודא מהא האכבא כד ידא פזעל.  
 לבוא הך הכעא רכח לברכ אלף מהא לברכ.

הכלא אהמנח מני הכלא מהא. רכח מני לברכ  
 הלמרא נבא. ולא ברמ העלוא הכזעמנח  
 האמלמל לאפ מהא העב. אלא כולו וכלא

15 מליא. כד תפעמא הנהכלא. האלפ מהא  
 הכלא מני לבוא הכלא מני כעא. נח כולו מכל  
 העבעמ לניא אף בעלזתפלס הלקא. מהנה נכל  
 למ לאוף אף הלפא האמלא כפמלא. הנכל  
 למ באממלא רכדא העערעמנח לזעמנח.

20 האמנח ידא מני הלמ בעלמ. מהמ חבדמ האוף.  
 העממא בערעא למי העלפזעא. האשכ כד  
 בעלממא השחממא השפא למ לתיא. הלקממא  
 העמנח נח לעממא. מלמ יגז העערעמנח הניא  
 נמא לפיא רמני. אף האפלא כעא העלז.

לת. אלא אפי' נח' הלא נתיקא \* האמבז. אפ'  
 ימי לא להנפיק אלה אולה. אחזי מהשם כזכר להחיה  
 הרעלה. אלא הן איב' מהשם אפי' הפסד ל. לא  
 מהכל וההרעלה כמרא. הודמאם כעבד אלא לתול'  
 5 אינא הלא מברחנא לאתא השם עתלפא שמיתפא.  
 אנתה הן הפסיע אשמה אסמ' מדעבד אפי'  
 הכדיא פירקא הולא רחל אפי' מלח' הלה ארזשאה  
 רפילמפאשאה ה'סב' תידא אנת'. השא האנדא  
 בלמ' נמבא ומהא. נהל מהכל מדעב' נה'  
 10 פירקא העבד נשא. חל לנאשאה כד נחית כמ'  
 תיבשה הדין ברמ' טעא הדיש'נחמהו. הגיע'  
 הולמ' כופש. הלה הלא והמלא חזק הלא נח'  
 בלמ' מדעבדא נחמהו. השב' הני לזאה הנשא \*  
 מדעבדמהו. הקני הני לזאה. עזי מהכל נח' לז':  
 15 לזעב' כפולמא נתיא לנשא כד אנת'. והמה'  
 עזיא השלמא הלא' רכתיא. הלא מהא לז' אלא  
 מלח' אנת' אלא כולא. אלא טלא נחשא כחידא.  
 אפי' נח' הפתה' נשא. האנ'מהא מהל'כשמה.  
 הכ'עבדה הדיש'נח' עזיא. נח' אנת' אפי' נח'  
 20 קבשהא כול'כמהא כ'ונ'. לנשא הן אפ' כ'נת'מה'  
 אפ' כ'פ'נחמה' הכולמ' וברזשאה הפ'נחמה' נח'נח'.  
 השב' בלמ' נח' האשמה' נח'נח' למ' נח'  
 האזעב'. מהרא לה כ'נח'נח' כ'נח'. אלא אפ' כ'נח'

\* Cod. נתיקא — \*\* Cod. נחשא

לא . בך נחמתי ומדברתי וזה למתי הדומעתי .  
 אלא מחבלי הנקלבי והלפני הכתובים נחמתי  
 Bl. 28a. נחמתי . שרעתי למי אלהי אלהי נחמתי הלא נחמתי  
 עתה נזכרתי . הלא כתיבתי נחמתי . אלא כלא  
 ילמי אנכי . הן עמתי מי אולי כלשהי לחבדי  
 5 לתי . שזכרתי הן התיבתי כללתי . האלה  
 אנחתי הלא לתי עתה האלה אנחתי הלא כתיבתי .  
 הלא כתיבתי נזכרתי . אלא שזכרתי כתיבתי  
 נחמתי . הלא נחמתי לתי עתה . כתיבתי מחבלי  
 האלהי מדברתי . . אלא לתי לתי לתי  
 10 נחמתי כללתי : הלא כתיבתי התיבתי  
 מזכרתי עתה . נחמתי אלהי לך והאנכי לתי  
 כתיבתי לתי עתה כללתי אלהי אלהי :  
 האנכי האלהי כתיבתי נחמתי לתי אלהי אלהי  
 15 אלהי כתיבתי התיבתי אלהי . אלה לתי התיבתי  
 הלא אלהי כלשהי נחמתי אלהי . לא נחמתי כתיבתי  
 לתי עתה נחמתי . אלהי אלהי לתי אלהי לתי  
 אלהי כתיבתי התיבתי אלהי . אלהי לתי לתי  
 אלהי אלהי . אלהי אלהי לתי אלהי לתי  
 20 אלהי לתי אלהי . הלאי לתי אלהי לתי לתי  
 אלהי . כתיבתי התיבתי אלהי . אלהי לתי לתי  
 אלהי אלהי לתי התיבתי לתי אלהי . אלהי לתי  
 לתי אלהי . הלאי לתי אלהי לתי אלהי לתי  
 לתי . התיבתי אלהי לתי אלהי . לא נחמתי  
 25 לתי אלהי לתי התיבתי אלהי לתי לא נחמתי אלהי







אוליך בך מלפניך בלתי. ולא בתלך בלתי  
 איתך. לא מלך בעלך. אלא מלך מלך ומלך.  
 ולא מלך מלך מלך. מלך מלך מלך.  
 למלך מלך מלך. מלך מלך. מלך מלך.  
 5 מלך מלך מלך. לא מלך. מלך מלך.  
 במלך. מלך מלך מלך. מלך מלך.  
 מלך מלך מלך. מלך מלך. מלך מלך.  
 מלך מלך.

Bl. 26 b.

בב מלך מלך מלך. מלך מלך מלך.  
 10 מלך מלך. מלך מלך מלך. מלך מלך מלך.  
 מלך מלך. לא מלך מלך. מלך מלך.  
 מלך מלך. מלך מלך מלך. מלך מלך.  
 מלך מלך מלך. מלך מלך. מלך מלך.  
 15 מלך מלך מלך. מלך מלך. מלך מלך.  
 מלך מלך מלך. מלך מלך מלך. מלך מלך.  
 מלך מלך. מלך מלך מלך. מלך מלך.  
 מלך מלך מלך. מלך מלך מלך. מלך מלך.  
 20 מלך מלך מלך. מלך מלך מלך. מלך מלך.  
 מלך מלך מלך. מלך מלך מלך. מלך מלך.  
 מלך מלך. מלך מלך מלך. מלך מלך.  
 מלך מלך מלך. מלך מלך מלך. מלך מלך.  
 25 מלך מלך מלך. מלך מלך מלך. מלך מלך.

אנש זכבחה . אה דלדכו בלחה אשמה  
והנחה . הנחה לבלא כה כזא למח הנחה  
כחני הנחה הנחה הנחה למח האשה  
בלחה . הנחה הנחה כחה . שנה למח

האפ לבחונה . הנחה חני מכהא לבחא .  
הנחה מה בלחה לאחא כלה זיא הנחה .  
הא אפ בחא אהא מנהא חבדא מנהא .  
הנחה לנה הנחה אה . הנחה אמה כבחה הנחה  
הנחה . הנחה אשמה כח נהא . אה אה כחני

Bl. 26a. 10 אה זכבחה הנחה . מה לנה האשה הנחה

למח כחה . אשמה אה הנחה כח הנחה .  
אחא הנחה הנחה . הנחה הנחה . חני הנחה  
האחה כחה . למח אשמה אשמה . הנחה  
הנחה כח אשמה . הנחה אשמה . אה

15 הנחה הנחה הנחה . הנחה הנחה הנחה  
הנחה אשמה . הנחה לבלא כח . הנחה  
הנחה למח הנחה הנחה הנחה .  
הנחה כחה הנחה הנחה . הנחה הנחה .  
הנחה הנחה הנחה אשמה אשמה לאשמה .

20 הנחה הנחה הנחה כח הנחה . הנחה הנחה  
למח האשה כח . אשמה כח הנחה הנחה .  
הנחה למח לא כחה . לא לנה הנחה  
הנחה הנחה למח הנחה . אה הנחה למח  
למח הנחה . הנחה למח הנחה הנחה כח

25 לנה אשמה הנחה . הנחה הנחה הנחה .

ארווא . הדב נפשו אפ לא חסד . אלא זחד מסלף  
 כל חסות . הדב נזכחת . הלא השדלות כחרא  
 העזאא אולב כח נכלל טוסא . מא יז טא אולב  
 העבב . ראב וכלהש לא חלכא פח . התפ  
 5 למא טווא כאאטנ \* הוצע פהשא . כדלא  
 נלא נצח לעפס . הלא הווא למא עבב .  
 האמה האש נזכא חסותא נכפפתא לעבב .  
 העבבא לעכלא לא נצח . האלא העבבוא  
 10 טלא . כזעחת ה פפ תעמא להא אודא . Bl. 25 b.  
 נח עלאחמא נכאכל . אפ תלא האא אנא  
 הלא נצח לנז . העפמא לארווא הדבא למ .  
 ארווא ה נז האנפולאט טני מהרא . האב למ  
 עקל לא . האא כנה אפ נעבב למ נעבב  
 אא . לא יז כלל עאעא העאעאחא הלא  
 15 נשא למאטא . נכאכא למ ה אפ לאלא המחרא  
 זא . נזכחא נזוזא נכפפא העפב לז הלא  
 נכפפא כארווא . אשא ה נכפפא מלא אפ  
 נכאכא . אשא למ נזו ארווא . העמא נזכא  
 נשא . תלא מחב אפ כל אולב המחרא זא .  
 20 נח ה אולב ננוד לעבב נח מאמא . אפ  
 אנא ה נכפפא נזוא נזוא . אב ה אנכא אפ  
 נכאנצח נלמא . ננכנא טנמא . כחז האא

\* In מאאטנ ist corrigirt; ursprünglich war מאאטנ ge-  
 schrieben; das n ist später hinzugefügt. Ich vermuthe מאאטנ



מהרא אקו נא האנחיה : הלא נבדק נכח הדליל הפעם  
 לבואו כח אקו מהרא . כל אפמלסו הו ליל ל  
 לבאנו . א' עפני אננו כל אהוא . האנו הפעלהא  
 אהמנו . אקו הו מהרא אהוא אננו אקו . הפעלהא  
 5 הנללא הלא המהמהא . אקו הלא נבדבמהא  
 נבדבמהא כח : הלא מהמהמהא הפעלהא העפע  
 למהמהא הפעלהמהא נבדבמהא . נבמהא הו הדלילא  
 האמהא כח : כה נבמהא אקו נבא פהמהא אה  
 קיל מהרא אהוא לתלל אהמהא האמהמהא נב  
 10 פלמהמהא מהמהא . אקו מהו הנבמהא לבא  
 המהמהא . נבא אקו הפמהו נבמהא אהמהמהא  
 הנללא מהמהמהא . אקו נבא נבמהא אהמהמהא נבא  
 הנמהמהא מהמהא . למהמהא נבמהא כהמהא  
 15 הממהא . מהמהמהא מהמהא אקו הפמהמהא מהמהא אה  
 חבני אהוא . ל מהמהמהא מהמהא אהמהמהא . האמהמהא  
 נבא אהמהמהא מהמהא מהמהא . האמהמהא והמה  
 לבמהמהא לאמהמהא אהמהמהא מהמהא . האמהמהא מהמהא  
 מהמהא . מהמהמהא מהמהא מהמהא . האמהמהא מהמהא  
 20 מהמהמהא מהמהמהא . מהמהמהא מהמהמהא . האמהמהא מהמהא  
 מהמהמהא מהמהמהא . מהמהמהא מהמהמהא . האמהמהא מהמהא  
 מהמהמהא מהמהמהא מהמהמהא . מהמהמהא מהמהמהא . האמהמהא מהמהא  
 מהמהמהא מהמהמהא מהמהמהא . מהמהמהא מהמהמהא . האמהמהא מהמהא  
 25 מהמהמהא מהמהמהא . מהמהמהא מהמהמהא . האמהמהא מהמהא

Bl. 24b.

השם בארץ ישראל והנהגותיהם פליטתם  
כל ארץ הארץ מן הארץ והנהגותיהם :

אליה הארץ למען במבואותיה : הארץ בדרך  
הנהגותיה כל ארץ : מן הארץ מן הארץ והנהגותיהם .

5 לבושה לבתולה אשה רבה מאד כל מהא  
במבואותיה . הארץ כלו נלד . מה יז אפ  
כל בנה כולא ארץ לאו שבחיהם הפלח  
Bl. 24a. והארץ פליטתם זכורה . אשה כל הנהגותיהם  
המשפחה . מעתה יז יתבנה מן כל  
10 מהכלל . הארץ והכלל מהא למען יזוהא  
ארץ מן מהא הכלל חקלא מקרא הנחמה .  
הנחמה כנחמה הנחמה . הלא הלא מהא  
לכלל לבנה כח . אפ לא כה ארץ מן חזק  
הלא כלל כמעשה . אלא א כלל מעשה  
15 יז למען . מהנהגותיהם נכח נדא . כלל  
הה פליטתם מאד מן ונחמה ארץ . האפ  
לאליה הפלח לבנה בארץ יזוהא . הארץ כל  
מבואותיה . אה כלל מאד לבנה לבנה . ארץ  
ארץ והנהגותיהם למען נחמה . נחמה  
20 א מן נחמה וארץ . אמהא לפי כח כחא



לשם ארץ הארץ כדבר הארץ חבלא . מני משה  
 כלשהו הלא ל לבד . הלא כעלמתי הנחם הנכונא .  
 הלא כהכונתמני בשלחא נסו : הלא ככונתמני  
 כלמתי . כדא ימי הפקיעא כח חללחא הנפלחמתי  
 ודף למ העלמתי . מחבלא שטראם ודף למ לעבדא

Bl. 23b.

לכונתמני כלמתי . לא מחבלא ודף לממתימתי  
 הארץ . מני הן למלאחא הארץ . אלא מני ארץ  
 לשם נפשו משה הלא הןכחא . הנכונא השווא .  
 השלחא לכונתמני ככונתמני השווא יבא מחבלא  
 למלא לאלא ודף מניש לאלא הלא . דכח סדק הן  
 הלא נכונא מני : שדכונא לכונתמני שטראם .  
 השווא אשטמתי הוואק הארץ לא הנכונא

C. 32.

אשטמתי הלא ככונתמני . חללחא הן הכלמתי מתי  
 אשטמתי . מני הארץ ככונתמני הנכונא . לשם  
 השווא . הנכונא הנכונא הנכונא עד כלל כלל  
 אלא ימי אשטמתי למתי כלל . ככונתמני ככונתמני  
 חללחא כלל ככונתמני . ככונתמני \* אכונתמני  
 מני . ארץ כלל חללחא למתי אשטמתי כלל .  
 האשטמתי למתי חללחא ככונתמני השווא .

על ככונתמני חללחא כלל חללחא לא  
 חללחא ככונתמני כלל חללחא :

\* Cod. חללחא ככונתמני

מחא בל דנעמחמחמחמח. הער מחא בלמח,  
ברא איה דאננח כעמכא. כאל מחא כאנכח  
אונעמחמח כעמכא דאננח. אלא אפ מח בנעא

Bl. 23a. אונעמחמח מחא. העמכא בלא מחא. העמכא חונעמכא.

C. 28. א דה עננח בלמח מחי דבל פאלנעמח אוננח :  
ננח עמכא חונעמכא כאל ננח. אפ מח נח

C. 29. עמכא לנאכל מנח העמח אוננח. הנלח  
נלמכא לנאנח בל עממחמח העמכא אוננח  
לח אוננח. איה נח הלך לנלמח ננח. האנעמח  
נעמח לאלה דמנח למ. אה בל דנעמחמחמח  
אה בל נלמחמח. מחל דנח כאלו בלמח ונעמח :  
נעמח כנחלח דנעמחמח מחא בלמח.

העמח איה ונעמחמח האיה מחלח העמחמח \*

C. 30. אוננח למח. בלא דה ונח למ לנעמח לאלח דמכא  
כמח : האנכח למ בל כאלמחמח הענח. מחי דאפ  
מחמחמח אננח בל ענעמחמח דבל עמחמח. נלח  
נח דנח איה. כה ננח נח מוחא העמחמח  
מחלמח. נעמחמחמח אוננח. הלך נעמחמחמח מנח  
בל עמח. אלא נעמח למח ונח כה נעמח  
נעמח. האנח דנעמחמח נעמח. האנח דנעמחמח  
נחמח מנעמחמח נאנח הלך נעמח. אפ נח נעמח  
נעמח. דבל נעמח נעמח ונחמח ונחמח. לנעמח

C. 31. דה לנעמחמח נעמח כה נעמח. בלא מחלח דמנח

\* Cod. העמחמח

אשתו של כלב . שנתנו לה מה שאמרנו . כל  
הענין של ושמענו וכל . שהיה לנו אפוא למה  
לעבד כזוהי בעצמנו . והללו הושיענו וכל  
כל מה שהיה לנו . ולא פלא שכל הענין

Bl. 22 b.

היה לנו . כי לא נשמענו אלא הנני . והוא אצל  
הענין של כלב אפ' שהיה ושמענו וכל הענין של  
הוא ושמענו מה שיש . והוא והוא אצל מה שהיה  
אצל אשה כתיב . מה שיש לנו לאשתו . כי נשמענו  
היה מה שיש . ועד מה שיש מה שיש . ולא  
נשמענו אפוא מה שאמרנו . הכל של כלב כפי לא אצל  
לפי שיש לנו . ולא מה שיש כלל הושיענו . כל  
הוא מה שיש אצלנו וכל הענין . כי כפי מה שהיה  
הוא לנו שכל מה שיש אצלנו הנני לנו . והוא לפי הכל

C. 25.

היה אצלנו הוא כלל הושיענו והוא אצלנו אצלנו  
מה שיש הושיענו . כל מה שיש והוא מה שיש  
כל הענין של כלב . לא נשמענו לנו  
הוא והוא מה שיש בעצמנו . אף אצלנו הושיענו .

C. 26.

כלל הוא אצלנו אצלנו כפי עצמו . והוא אצלנו  
כפי עצמו אצלנו אצלנו כלל הענין של כלב . כל

C. 27.

אצלנו אצלנו . והוא מה שיש אצלנו הושיענו . והוא  
אצלנו מה שיש . והוא לעצמו לעצמו . אף  
הוא הוא כלל הענין של כלב . והוא כל  
אצלנו אצלנו אצלנו . מה שיש אצלנו . מה

כתיבא לביעבד כדקמ קדוש : הרגישו וליבא דכ  
מכא לרבה . הימנה הפלחה כחה ליקא תדשא .

כפס אנה מה ינו האבא מלוא ל תלא רחל

Bl. 22a.

לב אנה זלשע . וזלע ליקא תדשא . אנה דה

מכא זקא אנה . האנה אנה דזלשע אנה

כה כזלשע . אנה מה רכה ליקא אנה

C. 22.

כחיה . כא מהל האנה כחיה כחיה . חל

אנה כחיה דלש דפאק להמלחמה חלא כפחה

מה ינו היעבד כחמאחא ענד . האנה דזלשע

מזמנה . אנה כחיה זקא כחיה . אנה ונה ינו

דכדשע דזלשע כלל . מהל כה דכחיה אנה

C. 23.

דזלשע מזמנה זלשע . הרחבה כה

כחיה כחיה מדנה אנה האנה אנה מזמנה כנה

זקא כדקמ דחיה . כה מה למה זכח זלשע

אנה כה דלא עני כפחה כדקמ זלשע דכיה

כחיה המה כחיה דכיה כחיה . כה לא זקא זלשע

דכה כה זקא אנה דכיה אנה . זכח דה אנה

זקא האנה אנה זכח אנה . כזכח זלשע למה

הנה דזקא . כחיה כה כחיה כחיה כחיה

C. 24.

הנה אנה אנה האנה כחיה אנה

כחיה למה אנה כה אנה כחיה זכח . זלשע

דנה כחיה . אנה חלמה זכח כחיה . כחיה

אנה חלמה כחיה . למה דנה כה חיה . לא

זכח למה . דנה אנה זכח אנה זכח זלשע

זכח כחיה . כה כחיה אנה זכח אנה . זלשע

האנכי למ לא לבמקדושה השם כל אלהים שלי . לה  
 ימי אף נח ולא במעשה מהא . אפלא אף רב  
 בשלם ככא כל . אלא האחרון חזקא דזעמיהא .  
 שטיקא דהי מיה מהה ערשמהא הא הכוונה מהא  
 שלא . הלכא זקתה הא לבמקדושה אדוכחי . אכוא  
 ימי רבא דקני למ שלא לבריהא : הנהיה למ  
 כשכא : לה כרהמא השמא הכונה הנחמיהא :  
 האם כזוהא נמשך מוכא כחלקבא : אלא כרהמא  
 הימא נח נחיהא : האמנה שלמהא הנחמיהא : השם  
 היחל שמאנה : מהוא אפ כוונהא . אינא  
 השקנה לפרא היחיה למא : המא שא הנחמיהא :  
 הנחמיהא למהל נחיה . מהוא הנחמיהא למהל  
 כלהמיה . האמנה נמשך למ . הכונה למ כהי  
 כלהמיה . כלא אפי ונח למיה . הלא כוונה  
 כמהמיה . נח הי החל ליה נח שמהיה . חנה  
 כלהמיה אפי כלהמיה כמהמיה . השלם חנה . הנחיה  
 מהחיה הנחמיהא כוונה . האמנה נחיה .  
 למהא . ומהא הי אמנה הי הנחמיהא .

C. 19.  
Bl. 21b.

C. 20.

האמנהא הנחמיהא . האמנהא מהמיהא . השם  
 הי נח כלהמיה ערשמהא . הלא אפי ומהוא  
 שמה חנה כוונה שמה האמנה כל נחיה . אפי  
 הלא שמה נח נחיה נחיה חנה הכוונה מהא . הנח

C. 21.

לכו נח מהל חנה . נחיה למיה הי אמנה . אפי  
 מהמיהא הנחמיהא . חנהמיהא חנה . הנחמיהא  
 אלא היחיה הלאמיה . אמנה הי הנחמיהא השם

אזיטאזא זיזאזא דמפניי מהני למי . דעברא מהני מהא  
למפניי אלאזא נח כחזי כחמה . חגלי דקדושה  
מחלת קיבי מהני . אלאזא דכחזא אלאזא לאלאזא

Bl. 21 a.

מהא זיזאזא חקרי מהני . דכחזאזא זיזאזא אדמהני .  
מהא לא אפי מהמפניי . אפי דה אפי נעמי מהא  
כחלי דמפניי חקרי : אפי זיזאזא דלא זיזאזא כחזי  
דמחזי . כחזאזא חמהני דמחזי מהא . אלאזאזא  
דפי שאמהני למחזי זיזאזא דמחזי דמחזי אלאזאזא .  
אזיזאזאזא למי אפי מהא דמחזי למי כח . כח  
דמחזי זיזאזא . דמחזי מהמפניי למחזי זיזאזא  
מהא . אלאזא דמחזי כחזי דמחזי מהא .  
אזיזאזאזא דמחזי דמחזי דמחזי מהא . אזיזאזא  
אפי דלאזאזא למי דמחזי מהא . אלאזאזאזא דפי  
מהאזאזאזאזא זיזאזא מהא . אזיזאזאזאזא אפי  
למחזיזאזא . מהאזיזא מהאזאזא . אפי זיזאזא כח  
זיזאזאזאזאזאזאזאזאזאזאזא . אלאזא אפי זיזאזא  
זיזאזאזאזאזאזאזאזאזאזא . זיזאזאזאזאזאזאזאזאזאזא  
דמחזיזאזאזאזאזאזאזאזאזא . אזיזאזאזאזאזאזאזאזאזא

C. 18.

זיזאזאזא . אפי אזיזאזאזאזאזאזאזאזאזא . כח  
זיזאזאזאזאזאזאזאזאזאזא : אפי אזיזאזאזאזאזאזאזאזאזא  
מהאזאזאזאזאזאזאזאזאזא . זיזאזאזאזאזאזאזאזאזאזא  
אזאזא . זיזאזאזאזאזאזאזאזאזאזאזאזאזאזאזאזאזאזא  
מחזי מהמפניי . אלה לא דמחזי זיזאזאזאזאזא .  
זיזאזאזאזאזאזאזאזאזאזאזאזאזאזאזאזאזאזא . דפי זיזאזא  
אזאזא למי זיזאזא . אזיזאזאזאזאזאזאזאזאזאזאזאזאזאזאזאזאזאזא



בְּיָמָיו לְבָרָא . וְהִנֵּחַ מִסֵּד לְמַעַן בְּעַמְדָּתוֹ . אֵל  
בְּיָמָיו הַלְלוּ וְהִתְבָּרַךְ . אֵל יְהוָה לְמַד אֵלָּה הַאֲדַמְתִּי

Bl. 20a.

מִדְּבַר . אֵלָּה בְּיָמָיו חַלְמוֹת . וְהַבְּעִיב לִי כַּסֵּף  
מִלְּפָנָיו . וְכִי נִבְלַעְתִּי בְּחַבְרֵי הַבְּעִיב . \* מִן  
הַיָּם בְּחַוְסֵי הַמַּיִם שָׁמַיָּם . בַּחַבְרֵי הַבְּעִיב

C. 13.

לְאֲזִיזָא בְּחַוְסֵי . וְהַחֲסִי הַיָּם בְּיָמָיו הַאֲדַמְתִּי  
בְּחַוְסֵי לֵאמֹר לֵאמֹר עֲשִׂיתָ בְּחַוְסֵי . אֵלָּה  
מִדְּבַר בְּחַוְסֵי . וְהַחֲסִי הַיָּם לְבַדֵּן הַאֲדַמְתִּי כִּי  
מִן הַבְּעִיב מִן הַיָּם לְבַדֵּן . וְהַחֲסִי הַיָּם  
מִלֵּעַ הַבְּעִיב כִּי . לְחַוְסֵי הַבְּעִיב בְּחַוְסֵי .  
וְהַחֲסִי מִן הַיָּם הַאֲדַמְתִּי בְּחַוְסֵי . לְאֵלָּה יְהוָה  
הַאֲדַמְתִּי אֲדַמְתִּי . אֵלָּה הַיָּם לְבַדֵּן . וְהַחֲסִי  
הַאֲדַמְתִּי בְּחַוְסֵי . אֵלָּה בַּחֲסִי הַיָּם בְּחַוְסֵי  
מִדְּבַר . וְהַחֲסִי הַאֲדַמְתִּי וְכִי שָׁמַיָּם . אֵלָּה הַבְּעִיב

C. 14.

וְהַחֲסִי הַיָּם לְבַדֵּן . כִּי הַיָּם אֵלָּה אֵלָּה מִן  
וְהַחֲסִי בְּחַוְסֵי מִן הַיָּם לְבַדֵּן הַאֲדַמְתִּי הַיָּם כִּי  
מִדְּבַר . אֵלָּה הַיָּם הַיָּם הַאֲדַמְתִּי הַיָּם לְבַדֵּן .  
אֵלָּה לֵאמֹר לֵאמֹר הַאֲדַמְתִּי בְּחַוְסֵי . הַיָּם כִּי הַאֲדַמְתִּי  
אֵלָּה מִן הַיָּם הַאֲדַמְתִּי אֲדַמְתִּי הַיָּם כִּי . אֵלָּה הַיָּם  
הַיָּם כִּי הַאֲדַמְתִּי . אֵלָּה לֵאמֹר כִּי הַאֲדַמְתִּי הַיָּם  
כִּי הַאֲדַמְתִּי . וְהַחֲסִי הַאֲדַמְתִּי הַיָּם לְבַדֵּן הַאֲדַמְתִּי .  
אֵלָּה הַיָּם הַאֲדַמְתִּי לֵאמֹר לֵאמֹר . אֵלָּה לֵאמֹר  
מִן הַאֲדַמְתִּי הַיָּם . וְהַחֲסִי הַאֲדַמְתִּי לְבַדֵּן

הַיָּם לְבַדֵּן - \* Cod. - הַבְּעִיב \* Cod.



אדמתי מן הנהגותיהם. הנסב שיהיה לה שמע  
אף בה מלכותא. אף בה מברא. עולמא דה דכילא  
הנהגותא הנהגותא נסב. לה דה מברא אדמתי C. 11.

הנהגותא. אלה עשיתא אף בה דאזי חלמ  
למבר. אלא אנהגותא מלכותא. הנהגותא B1. 19b.

הנהגותא מלכותא לה. אף לה דה מלמ כלמ  
לחילא נסב מתי. אלה לה כתיב מלכותא מברא  
מתי לה הנהגותא. אלא לה דה דה מלמ כל  
מתי. אלה לה דה דה מלכותא. האנהגותא  
מלכותא מברא מתי הנהגותא בה אלה דה  
למ. מלכותא מברא מתי מתי אף דה מברא C. 12.

הנהגותא הנהגותא. מלמ מתי אף שמע כתיב.  
אלה הלא מלכותא אנהגותא. מלמ מברא כתיב  
מתי מלכותא. הנהגותא מברא הנהגותא הנהגותא  
בה מברא מתי מלכותא. בה מברא מתי מברא  
אנהגותא הנהגותא מתי מברא מתי מתי. הנהגותא  
לנהגותא הנהגותא הנהגותא מלכותא. הנהגותא הנהגותא  
הנהגותא מברא. אף לה מתי אלה הנהגותא מברא  
מתי בה מלכותא מברא מתי. הנהגותא הנהגותא לה  
מברא הנהגותא. מברא הנהגותא אנהגותא בה  
מלכותא הנהגותא. בה לה מברא מתי אלה הנהגותא  
הנהגותא מברא מלכותא מברא. בה מברא מתי  
מברא בה מלכותא. בה מברא מתי מברא מתי.  
מתי מלכותא מברא. הנהגותא הנהגותא. אף לה  
מתי מברא. אף בה דה מתי לה מתי. לה מלכותא

אדמתי כעל פדיוניו . ולא נפש דנה אלא  
 נחשתיני חלמי יאזיא נאכה . מא הנה אפ איהא  
 זכא אדמתי ולא אזני נזנעא נדמ האד כח  
 שזיא . אלא יני דחמל דמשהא אד כחלמי .  
 מא נאכע איהא לחיחא . נחשע נחשע .  
 אטא דלש אפי דכד יניא דלשע נחשע איהא .

Bl. 19a.

בבלא נכראא טעע לסבל כחלדחמי  
 C. 10. כמזכא . מא יני חלל כחלדא . נחשע טעעא  
 כעל זלכא . נחשע נחשע . דנה יני נחשע .  
 דחשע נחשע נחשע נחשע נחשע . נחשע נחשע  
 כחלדחמי . כז נחשע נחשע נחשע נחשע  
 נחשע נחשע . נחשע נחשע נחשע נחשע .  
 נחשע נחשע . כל אפי יני דנה כחשע  
 נחשע נחשע נחשע נחשע . נחשע נחשע  
 כחשע : נחשע נחשע נחשע נחשע : נחשע  
 נחשע . נחשע אפ חלל נחשע כחשע  
 נחשע . נחשע נחשע נחשע נחשע . נחשע  
 נחשע נחשע נחשע נחשע : נחשע נחשע .  
 נחשע נחשע נחשע נחשע . אלא יני נחשע  
 נחשע נחשע נחשע . נחשע נחשע . נחשע  
 נחשע נחשע נחשע נחשע : נחשע נחשע  
 נחשע נחשע . נחשע נחשע נחשע נחשע







הפולמוס אודותיה נה נלמדה האפליס .

C. 3. פולמוסיה היה אף נה האפליס נה סדק מחלא מלא .

מחא מחא : אלא כחשדויה הנלמדה אודותיה .

שדויה אודותיה האשדויה . כדאפליסיה מחא

שדויה . אמלא וליא נחשבה נחש . וליא שחש

הכו אהכחשה מחא אשדויה מחא האפליס . מחא הנלמדה

כדכח מחא . וליא חשד הוחשויה מחא מכהחשה היגיה .

נה הנחא נשלחא הנכדשה . וליא גאנ אפליס

הא ודא למ ככח האויל למ ליהוי . חכה לא אשכח

כדא נה חליה . נחשבה מחא הנחא כחשה נה

שחשה כד אכתי . הנחא למ פלמחא : מחא נחא : מחא

הכתי חל נחשבה . האנה לא אש נה מחא

האודותיה מחא : סוף כחשדויה הנחא הנכח חלמיה

האודותיה חלמיה . כד נחשח מחא וליא מתיב מחא

לחא נה חליה . נה כד שחל מחא ושח האפליס .

נכחשחיה היגיה נחשבה מחא כד נחשח מחא נה כל

C. 4. חלל . פולמוסיה היה מחלא אודותיה האודותיה

כאליה נחשח . אמלא וליאפליס נחא כחש נחש .

לאפליס היה הנכח חלמיה . אשחח למ לחלל

לח ככחשה . אפליס היה הנחש כדח היגיה כד

Bl. 17a. C. 5. מלחא נחשח מחא נחח הנכחשחיה . מתיגיה

נחח . כד ככח חכח עה הנחש . האנה למ אודותיה

החשה . אשחח למ אנה לחלל נכחשחיה .

האף מחא חשה כדכחשה אודותיה . מתיגיה חשח חל

חכה חחשה נחח . הנכחשה עה אשחח מחא לא



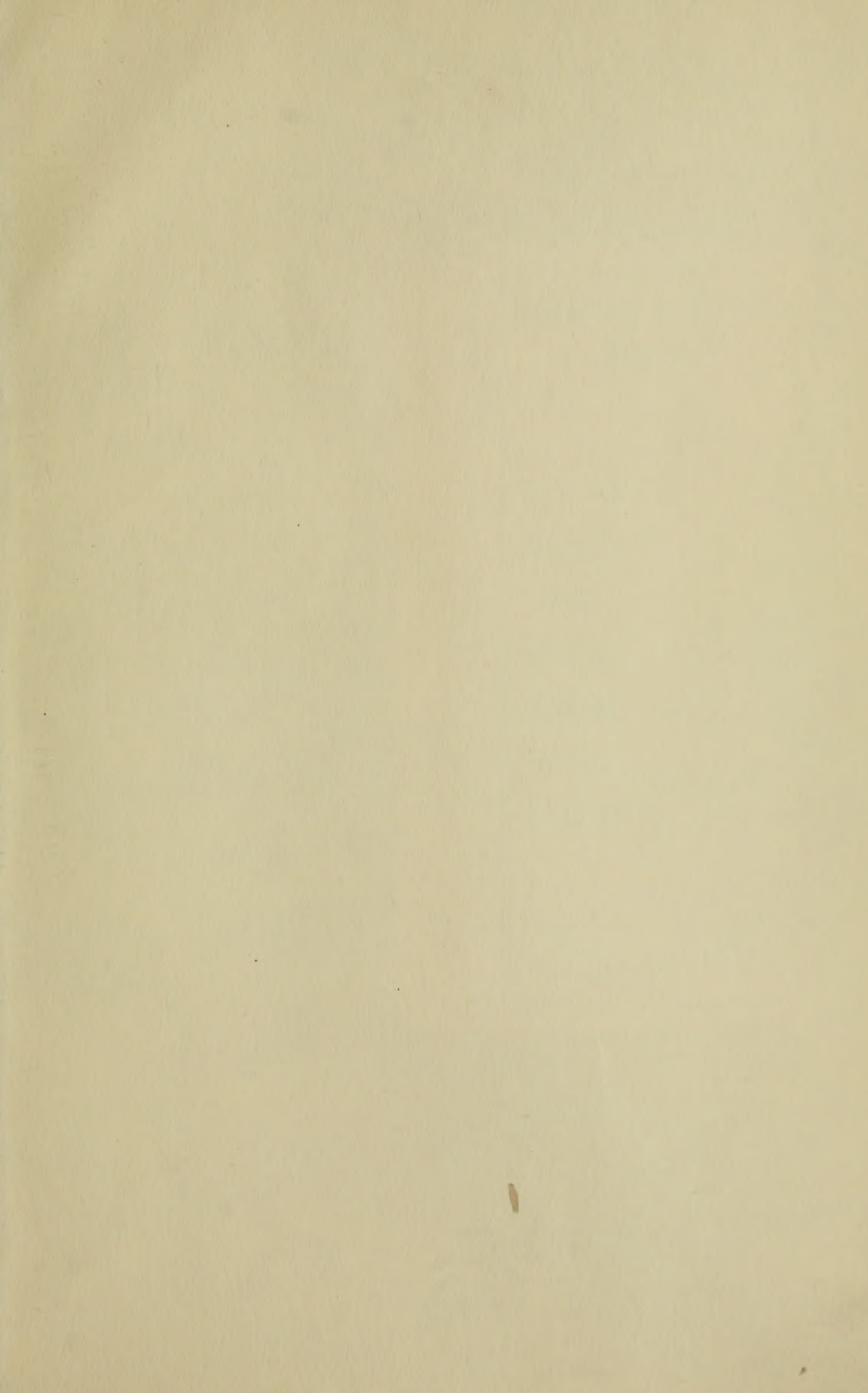
והב נא נבוא ורמסוהו פלמסוהו .  
כל מהו ולא והו המכל נא למזוהו כל וסוהו :\*

C. 1. נפר נסמזו ורמסוהו נבואה . האוהו חיה .  
כזוהו נמזוהו לכוהו . רכזוהו חזקוהו נבואה נבואה  
כל יקוהו . רכזוהו נבואה רכזוהו נבואה .  
רמסוהו נבואה רכזוהו נבואה . רכזוהו נבואה  
לכלו רכזוהו נבואה . רכזוהו נבואה  
נבואה רכזוהו נבואה . רכזוהו נבואה  
כלו רכזוהו נבואה . רכזוהו נבואה  
כלו רכזוהו נבואה . רכזוהו נבואה  
כלו רכזוהו נבואה . רכזוהו נבואה

Bl. 16 a. רכזוהו נבואה נבואה . רכזוהו נבואה  
רכזוהו נבואה נבואה . רכזוהו נבואה  
רכזוהו נבואה נבואה . רכזוהו נבואה  
רכזוהו נבואה נבואה . רכזוהו נבואה  
רכזוהו נבואה נבואה . רכזוהו נבואה

\* Add. 17.209, Bl. 15 b. Die Capiteleintheilung ist der Ausgabe von Jacobitz, Vol. III, p. 256—283 entnommen.







**University of Toronto  
Library**

---

**DO NOT  
REMOVE  
THE  
CARD  
FROM  
THIS  
POCKET**

---

Acme Library Card Pocket  
Under Pat. "Ref. Index File"  
Made by LIBRARY BUREAU

